

ART ATHINA 2094

ΣΥΝΑΝΤΗΣΗ ΣΥΓΧΡΟΝΗΣ ΤΕΧΝΗΣ / ΕΚΘΕΣΙΑΚΟ ΚΕΝΤΡΟ ΑΘΗΝΩΝ / Λ. ΚΗΦΙΣΙΑΣ 124 / 10-15 ΜΑΪΟΥ 1994
CONTEMPORARY ART FAIR / ATHENS EXHIBITION CENTRE / 124, KIFISSIAS AVE. / 10-15 MAY 1994



Λέξεις με περιεχόμενο: εμπιστοσύνη, υπευθυνότητα, σταθερότητα. Τα "στατικά" της ποιότητας, που παραμένει σταθερή 40 χρόνια τώρα όπως και οι προτιμήσεις μας. Αξεπέραστη όπως και η γεύση ΔΕΛΤΑ.



Δύναμη δημιουργίας για ποιότητα ζωής. Στηρίζεται σε γερές βάσεις που μπήκαν πριν τρεις δεκαετίες.

Εξασφαλίζεται από την πείρα, την τεχνογνωσία, τη συνέπεια.



Ας σκεφτούμε λίγο τι σημαίνει δύναμη ΔΕΛΤΑ. Για τη γεύση μας είναι η αξεπέραστη ποιότητα. Για τον τόπο είναι ο σημαντικός παράγοντας ανάπτυξης και διεθνούς αναγνώρισης. Για μας είναι η ΔΕΛΤΑ της ζωής μας.



η ΔΕΛΤΑ της ζωής μας

Επενδύσεις και συνεχείς επιτυχίες. Με το μεγαλύτερο επενδυτικό πρόγραμμα που έχει σχεδιάσει ιδιωτική εταιρία στη χώρα μας την τελευταία δεκαετία.

Τόλημ για συνεχείς καινοτομίες. Μοναδικές γεύσεις που απαντούν στις επιθυμίες μας. Διαρκής εξέλιξη που προλαβαίνει τις νέες τάσεις. Πρωτοπορία.



ΣΥΝΑΝΤΗΣΗ ΣΥΓΧΡΟΝΗΣ ΤΕΧΝΗΣ
ART ATHINA 2 '94
CONTEMPORARY ART FAIR



Χορηγοί

ΔΕΛΤΑ
ΠΡΟΤΥΠΟΣ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑ ΓΑΛΑΚΤΟΣ Α.Ε.

CITROËN Ελλάς ΑΒΕΕ
ΟΜΙΛΟΣ ΣΥΓΓΕΛΙΔΗ

Sponsors

DELTA DAIRY S.A.

CITROËN Hellas S.A.
SYNGELIDIS GROUP

Ευχαριστούμε:

Το Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού της Κύπρου
για την συμβολή του στην οργάνωση του αφιερώματος «Κύπρος 1960-1994: Σύγχρονες αναζητήσεις»
Το Σπίτι της Κύπρου
Την κα Μαίρη Σταύρου για την παραχώρηση υλικού από το αρχείο της

Το Πνευματικό Κέντρο του Δήμου Αθηναίων
για τη συμπαράστασή του

Την Εταιρία Κ. Ζαρμπής για την ευγενική παραχώρηση του Εκθεσιακού Κέντρου Αθηνών
και ιδιαίτερα τον συλλέκτη κ. Δημήτρη Ιωαννίδη

Τον κ. Στέλιο Μπεργελέ για τη βοήθειά του στη διαμόρφωση του εκθεσιακού χώρου

Our special thanks to:

The Ministry of Education and Culture of Cyprus
for its support of the concurrent exhibition "CYPRUS 1960-1994: Contemporary quests"
The House of Cyprus in Athens
Mrs Mary Stavrou for her kind gesture to offer material from her personal records.

The Cultural Centre of the Municipality of Athens
for its support.

The K. Zarbis Company
for their kind gesture to make the Athens Exhibition Centre available.
Also, the art collector Mr. Demetris Joannides.

Mr. Stelios Bergeles for his assistance in the arrangement of the exhibition space.

Οργανωτική επιμέλεια:
Μαρία Παναγίδου

Καλλιτεχνική Επιμέλεια καταλόγου: Μελιτίνη Κοντράρου
Μακέττα εξωφύλλου: Λουκία Κατζουράκη
Μεταφράσεις: Philip Ramp, Μάγδια Αλλαγιώτου-Γκλέκα

Στοιχειοθεσία: «ΟΣΤΡΑΚΟ» Type communication
Διαχωρισμοί: «ΜΟΡΦΗ» Γραφικές Τέχνες
Εκτύπωση: Γ. ΠΕΠΠΑΣ

Coordination of the exhibition and Secretariat:
Maria Panayides

Graphic conception and design of the catalogue: Melitini Kontrarou
Cover: Loukia Katzouraki
Translation: Philip Ramp, Magdia Allayiotou -Gleka

Typesetting: "OSTRACO" Type Communication
Colour separations: "MORFI" Graphic arts
Printing: Y. REPPAS

Copyright

Πανελλήνιος Σύνδεσμος Αιθουσών Τέχνης/«ΝΕΕΣ ΜΟΡΦΕΣ» ΒΑΛΑΩΡΙΤΟΥ 9 ΑΘΗΝΑ 106 71
Hellenic Art Galleries Association c/o «NEES MORFES» 9 VALAORITOU str. ATHENS 106 71

10-15 ΜΑΪΟΥ 1994

ΕΚΘΕΣΙΑΚΟ ΚΕΝΤΡΟ ΑΘΗΝΩΝ

Λεωφ. Κηφισίας 124

Οργάνωση:



ΠΑΝΕΛΛΗΝΙΟΣ ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ ΑΙΘΟΥΣΩΝ ΤΕΧΝΗΣ

Με την υποστήριξη του
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

ΣΥΝΑΝΤΗΣΗ ΣΥΓΧΡΟΝΗΣ ΤΕΧΝΗΣ

ART ATHINA 2 '94

CONTEMPORARY ART FAIR

10-15 MAY 1994

ATHENS EXHIBITION CENTRE

124, Kifissias Ave.

Organised by the



HELLENIC ART GALLERIES ASSOCIATION

With the support of the
MINISTRY OF CULTURE

The fundamental aim of Art Athina is the expansion and the upgrading of the institutions that enhance the familiarity and the substantial communication of the public with contemporary art. It is within this framework that we stressed, from the very first setting up of this exhibition, the need for the participation of our colleagues from other countries in order to reinforce the international character of this exhibition through a parallel presentation of the work of artists from different countries of the European continent. We are, this year, materialising this intention by hosting six art galleries from Italy, France and Germany.

In addition, there has been increased participation of greek galleries thus expanding an aesthetic dialogue which will reinforce the multi-levelled position of the contemporary artistic proposals.

Apart from the participation of artists represented by greek and foreign art galleries, we have also considered as essential the organising, in the framework of this institution, a concurrent exhibition each year. In Art Athina 1'93 there was a first approach on the theme "Art Photography in the Artistic Space". This current year, the art historian and critic Efi Strousa has studied and curated the exhibition that we are presenting under the title "Cyprus 1960-1994: Contemporary Quests", where the attention is focused on the background of the quests of cypriot artists.

We would like to thank the Ministry of Culture for the moral and financial support of this artistic event as well as the Cultural Centre of the Municipality of Athens for its assistance. We feel that the continuance of this institution is indicative of a constructive renewal of the structures which will encourage the communication between the public and contemporary art.

We would also like to thank the Ministry of Education and Culture of Cyprus for its support in the concurrent exhibition regarding Cyprus Contemporary Art.

This same optimistic message is also delivered by the presence of two sponsors from the world of business, Delta and Citroen, whom we wish to thank for their active support of this institution.

Giulia Dimacopoulou
President of Board
Hellenic Art Galleries Association

Ο κύριος στόχος της Art Athina είναι η διεύρυνση και η αναβάθμιση των θεσμών που επιτρέπουν την ενημέρωση και την ουσιαστική επικοινωνία του κοινού με τη σύγχρονη τέχνη. Μ' αυτό το σκεπτικό είχαμε υπογραμμίσει, από την πρώτη διοργάνωση αυτής της έκθεσης, την ανάγκη συμμετοχής συναδέλφων μας από άλλες χώρες ώστε να ενισχυθεί ο διεθνής χαρακτήρας της έκθεσης μέσα από την παράλληλη παρουσίαση του έργου καλλιτεχνών από διαφορετικές χώρες της ευρωπαϊκής ηπείρου. Φέτος υλοποιούμε αυτή μας την πρόθεση φιλοξενώντας αίθουσες τέχνης από την Ιταλία, τη Γαλλία και τη Γερμανία.

Επίσης οι συμμετοχές από την πλευρά των ελληνικών αιθουσών τέχνης είναι αυξημένες κι έτσι ευρύνεται ένας αισθητικός διάλογος που θα ενισχύσει την πολυεπίπεδη θέση των σημερινών εικαστικών προτάσεων.

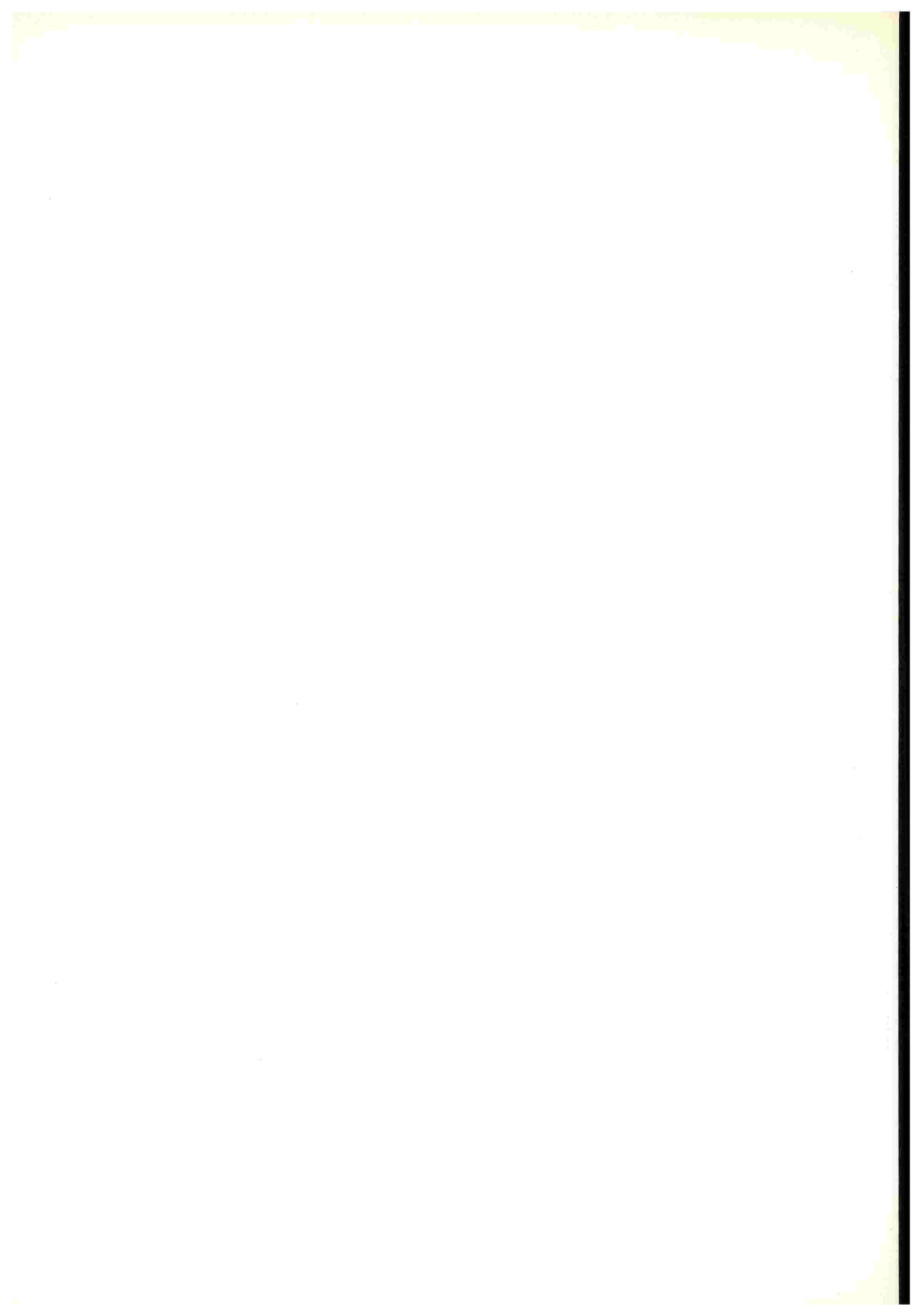
Εκτός λοιπόν από την παρουσία των καλλιτεχνών που αντιπροσωπεύονται από τις ελληνικές και ξένες αίθουσες τέχνης, θεωρήσαμε επίσης αναγκαία, την διοργάνωση μέσα στο πλαίσιο αυτού του θεσμού, κάθε χρόνο μιας ξεχωριστής ενότητας. Στην Art Athina 1'93 έγινε μια πρώτη προσέγγιση στο θέμα: «Η φωτογραφία στον εικαστικό χώρο». Φέτος η ιστορικός και κριτικός τέχνης Έφη Στρούζα μελέτησε και επιμελήθηκε την έκθεση που παρουσιάζουμε με τίτλο: «Κύπρος 1960-1994: Σύγχρονες αναζητήσεις», όπου η προσοχή επικεντρώνεται στο ιστορικό των αναζητήσεων των Κυπρίων καλλιτεχνών.

Ευχαριστίες οφείλουμε στο Υπουργείο Πολιτισμού για την ηθική και οικονομική στήριξη αυτής της εικαστικής εκδήλωσης καθώς και στο Πνευματικό Κέντρο του Δήμου Αθηναίων για την συμπαράστασή του. Η καθιέρωση αυτού του θεσμού, είναι πιστεύουμε ενδεικτική μιας εποικοδομητικής ανανέωσης των δομών που θα βοηθήσουν την επικοινωνία του ευρύτερου κοινού με την σύγχρονη τέχνη.

Επιθυμούμε επίσης να εκφράσουμε τις ευχαριστίες μας προς το Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού της Κύπρου για τη συμβολή του στην οργάνωση του αφιερώματος στη Σύγχρονη Κυπριακή Τέχνη.

Το ίδιο αισιόδοξο μήνυμα φέρνει και η παρουσία δύο χορηγών από τον επιχειρησιακό χώρο, της Δέλτα και της Citroen που τις ευχαριστούμε για την ενεργό στήριξη αυτού του θεσμού.

Τζούλια Δημακοπούλου
Πρόεδρος Δ.Σ.
Πανελληνίου Συνδέσμου Αιθουσών Τέχνης





**ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΕΚΘΕΤΩΝ
EXHIBITORS' INDEX**

ΕΚΘΕΤΗΣ EXHIBITOR	ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ADDRESS	ΠΕΡΙΠΤΕΡΟ STAND Nr	ΣΕΛΙΔΑ PAGE
ΑΓΚΑΘΙ AGATHI	Μηθύμνης 12 112 57 ΑΘΗΝΑ Τηλ.: 8640250 - 8655630 Fax: 8657909 12, Mithymnis str. 112 57 ATHENS Tel.: (01) 8640250 - 8655630 Fax: (01) 8657909	25	18
ΓΚΑΛΕΡΙ Α.Δ. A.D. GALLERY	Λυκαβηττού 39-41 106 72 ΑΘΗΝΑ Τηλ.: 3602948 Fax: 3602949 39-41, Lycabettus str. 106 72 ATHENS Tel.: (01) 3602948 Fax: (01) 3602949	24	20
ΑΙΘΟΥΣΑ ΤΕΧΝΗΣ ΑΘΗΝΩΝ ATHENS GALLERY	Γλύκωνος 4 106 75 ΑΘΗΝΑ Τηλ.: 7213938 - 7251714 Fax: 7213938 4, Glykonos str. 106 75 ATHENS Tel.: (01) 7213938 - 7251714 Fax: (01) 7213938	10	22
ΑΝΕΜΟΣ ANEMOS	Κυριαζή 36 145 62 ΚΗΦΙΣΙΑ Τηλ.: 8082027 Fax: 8082344 36, Kyriazi str. 145 62 KIFISSIA Tel.: (01) 8082027 Fax: (01) 8082344	1	24
ARCO DI RAB	5, Via della Minerva 00186 ROME ITALY Tel.: (06) 69940219 Fax: (06) 6794272	5	26
ΑΡΓΩ ARGO	Μέρλιν 8 106 71 ΑΘΗΝΑ Τηλ.: 3622662 8, Merlin str. 106 71 ATHENS Tel.: (01) 3622602	11	28
ΑΡΤΙΟ ARTIO	Δεινοκράτους 57 106 76 ΑΘΗΝΑ Τηλ.: 7230455 Fax: 3617335 57, Dinokratous str. 106 76 ATHENS Tel.: (01) 7230455 Fax: (01) 3617335	20	30

ΕΚΘΕΤΗΣ EXHIBITOR	ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ADDRESS	ΠΕΡΙΠΤΕΡΟ STAND Nr	ΣΕΛΙΔΑ PAGE
ΑΣΤΡΟΛΑΒΟΣ ASTROLAVOS	Ανδρούτσου 140 185 32 ΠΕΙΡΑΙΑΣ Τηλ.: 4128002 Fax: 4111127 140, Androutsou str. 185 32 PIRAEUS Tel.: (01) 4128002 Fax: (01) 4111127	13	32
GALERIE 3 GALERIE 3	Φωκυλίδου 3 106 73 ΑΘΗΝΑ Τηλ.: 3608984 Fax: 3628230 3, Fokilidou str. 106 73 ATHENS Tel.: (01) 3608984 Fax: (01) 3628230	8	34
ΓΚΑΛΕΡΙ 7 GALLERY 7	Ζαλοκώστα 7 106 71 ΑΘΗΝΑ Τηλ.: 3612050 Fax: 3612050 7, Zalokosta str. 106 71 ATHENS Tel.: (01) 3612050 Fax: (01) 3612050	19	36
ΔΕΣΜΟΣ DESMOS	Τζιραίων 2 117 42 ΑΘΗΝΑ Τηλ.: 9229750 - 9214887 2, Gireon str. 117 42 ATHENS Tel.: (01) 9220750 - 9214887	21	38
ΕΙΡΜΟΣ IRMOS	Λεωφόρος Νίκης 17 546 23 ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ Τηλ.: (031) 222863 Fax: (031) 222863 17, Nikis Ave. 546 23 THESSALONIKI Tel.: (031) 222863 Fax: (031) 222863	12	40
ΕΚΦΡΑΣΗ EKFRASSI	Π.Π. Γερμανού 5 ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ Τηλ.: (031) 275985 Fax: (031) 275985 5, P.P. Germanou THESSALONIKI Tel.: (031) 275985 Fax: (031) 275985	14	42

ΕΚΘΕΤΗΣ EXHIBITOR	ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ADDRESS	ΠΕΡΙΠΤΕΡΟ STAND Nr	ΣΕΛΙΔΑ PAGE
ΕΠΙΚΕΝΤΡΟ ΕΡΙΚΕΝΤΡΟ	<p>Νόρμαν 16 262 23 ΠΑΤΡΑ Τηλ.: (061) 432688 Fax: (061) 428410</p> <p>16, Norman str. 262 23 PATRAS Tel.: (061) 432688 Fax: (061) 428410</p>	3	44
ΕΠΟΧΕΣ EPOCHES	<p>Κηφισίας 263 145 61 ΚΗΦΙΣΙΑ Τηλ.: 8083645 - 8016224</p> <p>263, Kifissias Ave. 145 61 KIFISSIA Tel.: (01) 8083645 - 8016224</p>	15	46
FAHNEMANN	<p>Fasanenstrasse 61 0-10719 BERLIN GERMANY Tel.: (030) 8839897 Fax: (030) 8824572</p>	6	48
ΖΗΤΑ-ΜΙ ZITA -MI	<p>Προξένου Κορομηλά 1 546 23 ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ Τηλ.: (031) 270636 Fax: (031) 240591</p> <p>1, Proxenu Koromila str. 546 23-THESSALONIKI Tel.: (031) 270636 Fax: (031) 240591</p>	28	50
TOBIAS HIRSCHMANN	<p>Oppenheimerstr. 37 60 594 FRANKFURT GERMANY Tel.: (069) 620036 Fax: (069) 621776</p>	9	52
ΕΛΕΝΗ ΚΟΡΩΝΑΙΟΥ ELENI KORONEOU	<p>Μητσαίων 5-7 117 42 ΑΘΗΝΑ Τηλ.: 9244271 Fax: 9244271</p> <p>5-7, Mitseon str. 117 42 ATHENS Tel.: (01) 9244271 Fax: (01) 9244271</p>	7	54
ΚΡΕΩΝΙΔΗΣ KREONIDIS	<p>Κανάρη 24 106 74 ΑΘΗΝΑ Τηλ.: 3606552 - 3618609 Fax: 3618576</p> <p>24, Kanaris str. 106 74 ATHENS Tel.: (01) 3606552 - 3618609 Fax: (01) 3618576</p>	2	56

ΕΚΘΕΤΗΣ EXHIBITOR	ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ADDRESS	ΠΕΡΙΠΤΕΡΟ STAND Nr	ΣΕΛΙΔΑ PAGE
NEES ΜΟΡΦΕΣ NEES MORFES	Βαλαωρίτου 9 106 71 ΑΘΗΝΑ Τηλ.: 3616165 Fax: 3737233 9, Valaoritou str. 106 71 ATHENS Tel.: (01) 3616165 Fax: (01) 3637233	18	58
GIORGIO PERSANO	9, Piazza Vittorio Veneto 10124 TORINO ITALY Tel.: (39) (11) 835527 Fax: (39) (11) 8174402	23	60
ΠΛΕΙΑΔΕΣ PLEIADES	Δαβάκη 3-5 115 26 ΑΘΗΝΑ Τηλ.: 6912009 Fax: 6929950 3-5, Davaki str. 115 26 ATHENS Tel.: (01) 6912009 Fax: (01) 6929950	27	62
ΑΙΘΟΥΣΑ ΣΚΟΥΦΑ ΣΚΟΥΦΑ	Σκουφά 4 106 73 ΑΘΗΝΑ Τηλ.: 3603541 Fax: 3603541 4, Skoufa str. 106 73 ATHENS Tel.: (01) 3603541 Fax: (01) 3603541	16	64
TITANIUM TITANIUM	Λεωφ. Βασ. Κωνσταντίνου 44 116 35 ΑΘΗΝΑ Τηλ.: 7211865 - 7218634 Fax: 7251063 44, Vas. Constantinou Ave. 116 35 ATHENS Tel.: (01) 7211865 - 7218634 Fax: (01) 7251063	4	66
ΙΛΕΑΝΑ ΤΟΥΝΤΑ ILEANA TOUNTA	Αρματολών και Κλεφτών 48 114 71 ΑΘΗΝΑ Τηλ.: 6439473 Fax: 6442852 48, Armatolon & Klefton str. 114 71 ATHENS Tel.: (01) 6439473 Fax: (01) 6442852	22	68
VALLOIS GEORGES-PHILIPPE	38, rue de Seine 75006 PARIS FRANCE Tel.: (33) (1) 46346107 Fax: (33) (1) 43251880	26	70

ΕΚΘΕΤΗΣ EXHIBITOR	ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ADDRESS	ΠΕΡΙΠΤΕΡΟ STAND Nr	ΣΕΛΙΔΑ PAGE
RENOS XIPPAS	108, rue Vieille du Temple 75003 PARIS FRANCE Tel.: (33) (1) 40270555 Fax: (33) (1) 40270716	29	72
ΧΡΥΣΟΘΕΜΙΣ CHRYSSOTHEMIS	25ης Μαρτίου 20 152 32 ΧΑΛΑΝΔΡΙ Τηλ.: 6811418 20, Martiou 25th str. 152 32 HALANDRI Tel.: (01) 6811418	17	74
ΕΙΔΙΚΟ ΑΦΙΕΡΩΜΑ CONCURRENT EXHIBITION	ΚΥΠΡΟΣ, 1960-1994 ΣΥΓΧΡΟΝΕΣ ΑΝΑΖΗΤΗΣΕΙΣ ΚΡΙΤΙΚΗ ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ: ΕΦΗ ΣΤΡΟΥΖΑ CYPRUS, 1960-1994 CONTEMPORARY QUESTS CURATED BY: EFI STROUSA	30	79

ΕΝΤΥΠΑ ΤΕΧΝΗΣ / ART REVIEWS

The ART Magazine The ART Magazine	Περικλέους 49 154 51 Ν. ΨΥΧΙΚΟ, ΑΘΗΝΑ Τηλ.: 6715333 - 6474422 Fax: 6477441 49, Perikleous str. 154 51 N. PSYCHICO ATHENS Tel.: (01) 6715333 - 6474422 Fax: (01) 6477441	32	76
ARTI ARTI	Λ. Φωτιάδου 20-22 116 36 ΑΘΗΝΑ Τηλ.: 9244012 - 9228302 Fax: 9228302 20-22 L. Fotiadou str. 116 36 ATHENS Tel.: (01) 9244012 - 9228302 Fax: (01) 9228302	33	77
ΤΑ ΝΕΑ ΤΗΣ ΤΕΧΝΗΣ ΤΑ ΝΕΑ ΤΙΣ ΤΕΧΝΙΣ (ART NEWS)	Πατισίων 150 112 57 ΑΘΗΝΑ Τηλ.: 8644442 - 8612967 Fax: 8612967 150 Patisson str. 112 57 ATHENS Tel.: (01) 8644442 - 8612967 Fax: (01) 8612967	31	77



ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΩΝ
ARTISTS' INDEX

A

Γιάννης Αδαμάκης
Έκφραση • 14

Γιάννης Αδαμάκος
Νέες Μορφές • 18

Αλέξης Ακριθάκης
Ιλεάνα Τούντα • 22

Νίκος Αλεξίου
Galerie 3 • 8

Αθηθινός
Δεσμός • 21

Ελιάνα Αμπραβανέλ
Γκαλερί 7 • 19

Στέλλα Ανδρουλιδάκη
Αργώ • 11

Στυλιανός Αντωνάκος
Ιλεάνα Τούντα • 22

Αχιλλέας Απέργης
Δεσμός • 21

Τάσος Αριδάς
Χρυσόθεμις • 17

Arman
Vallois • 26

Μιχάλης Αρφαράς
Α. Δ. Γκαλερί • 24

Κώστας Αρχανιώτης
Γκαλερί 7 • 19

Luigi Auritemma
Arco di Rab • 5

B

Elvira Bach
Fahnmann • 6

Per Barclay
Persano • 23

Κώστας Βαρώτσος
Arco di Rab • 5
Ιλεάνα Τούντα • 22
Persano • 23

Georg Baselitz
Fahnmann • 6
Hirschmann • 9

Λιάνα Βασσάλου
Έκφραση • 14

Στέλιος Βότσης
Ειδικό Αφιέρωμα • 30

Γ

Μάνθος Γαΐτης
Αργώ • 11

Σοφία Γαλανού
Γκαλερί 7 • 19

Βασίλης Γέρος
Δεσμός • 21

Διονύσης Γερολυμάτος
Χρυσόθεμις • 17

Γιώργος Γεωργιάδης
Εποχές • 15

Josie Wilkinson
Γκαλερί 7 • 19

Nadal Guillem
Hirschmann • 9

Δ

Λυδία Δαμπασίνα
Ζήτα-Μι • 28

Βασίλης Διονυσόπουλος
Χρυσόθεμις • 17

Γιώργος Δρίζος
Αργώ • 11

E

Ευθύμιος Ευθυμιάδης
Χρυσόθεμις • 17

Z

Μανώλης Ζαχαριουδάκης
Galerie 3 • 8

Μιχάλης Ζησίου
Γκαλερί 7 • 19

H

Glyn Hughes
Ειδικό Αφιέρωμα • 30

Axel Hütte
Ελένη Κορωναίου • 7

Θ

Θεόδουλος
Ιλεάνα Τούντα • 22
Ειδικό Αφιέρωμα • 30

I

Wolfgang Isle
Hirschmann • 9

Ιωάννης
Ειδικό Αφιέρωμα • 30

K

Παναγιώτης Κακογιάννης
Ειδικό Αφιέρωμα • 30

Pier Paolo Calzolari
Persano • 23

Κυριάκος Καμπαδάκης
Αργώ • 11
Χρυσόθεμις • 17

Παναγιώτης Κολορκώτη
Ειδικό Αφιέρωμα • 30

Τίνα Καμπάνη
Ελένη Κορωναίου • 7

Μάρκος Καμπάνης
Χρυσόθεμις • 17

Χρίστος Καράς
Κρεωνίδης • 2

Νίκος Κασκούρας
Ελένη Κορωναίου • 7

Axel Cassel
Titanium • 4

Luciano Castelli
Hirschmann • 9

Κυριάκος Κατζουράκης
Εποχές • 15

Hubert Kiesel
Ελένη Κορωναίου • 7

Martin Kirpenberger
Ελένη Κορωναίου • 7

Claudioadami
Arco di Rab • 5

Imi Knoebel
Fahnmann • 6

Χάρης Κοντοσφύρης
Δεσμός • 21

Κλαίρη Κορέλλη
Έκφραση • 14

Γλαύκος Κουμίδης
Ειδικό Αφιέρωμα • 30

Νίκος Κουρούσης
Ειδικό Αφιέρωμα • 30

Σπύρος Κουρσάρης
Χρυσόθεμις • 17

Νίκος Κρουνίδης
Ζήτα-Μι • 28

Γιώργος Κυπρής
Ειδικό Αφιέρωμα • 30

Γιώργος Κυριάκου
Ειδικό Αφιέρωμα • 30

Άννα Κωνσταντίνου
Ειδικό Αφιέρωμα • 30

Λ

Ανδρέας Λαδόμματος
Ειδικό Αφιέρωμα • 30

Λαζόγκας
Αγκάθι • 25
Ζήτα-Μι • 28

Κώστας Λαχάς
Ειδικό Αφιέρωμα • 12

Κώστας Λευκόχειρ
Titanium • 4

Στάθης Λιβάνης
Χρυσόθεμις • 17

Στάθης Λογοθέτης
Δεσμός • 21

Μάριος Λοιζιδής
Ειδικό Αφιέρωμα • 30

Μαρία Λοιζίδου
Δεσμός • 21
Ειδικό Αφιέρωμα • 30

Markus Lüpertz
Hirschmann • 9

M

Δημήτρης Μάζης
Έκφραση • 14

Τέτα Μακρή
Ειδικό Αφιέρωμα • 12

Άγγελος Μακρίδης
Ειδικό Αφιέρωμα • 30

Μιχάλης Μανουσάκης
Titanium • 4

Τάσος Μαντζαβίνος
Νέες Μορφές • 18

Θεόδωρος Μανωλίδης
Αίθουσα Τέχνης Αθηνών • 10

Δέσποινα Μειμάρογλου
Α. Δ. Γκαλερί • 24

Κατερίνα Μερτζάνη
Α. Δ. Γκαλερί • 24

Πάρης Μεταξάς
Ειδικό Αφιέρωμα • 30

Helmut Middendorf
Fahnmann • 6
Ελένη Κορωναίου • 7

Αντώνης Μιχαηλίδης
Γκαλερί 7 • 19
Ειδικό Αφιέρωμα • 30

Γιάννης Μιχαηλίδης
Νέες Μορφές • 18

Ελένη Μιχαήλου
Γκαλερί 7 • 19

Ιάσων Μολφέσης
Ζήτα Μι • 28

Κυριάκος Μορταράκος
Επίκεντρο • 3

Σταύρος Μπανάτσος
Α. Δ. Γκαλερί • 24

Εύα Μπουλγουρά
Χρυσόθεμις • 17

Χρίστος Μπουρονίκος
Ιλεάνα Τούντα • 22

Thomas Müller
Ελένη Κορωναίου • 7

Ursula Mumenthaler
Arco di Rab • 5

Δημήτρης Μυταράς
Κρεωνίδης • 2

N

Nicola De Maria
Persano • 23

Jessica Diamond
Fahnmann • 6

Ελένη Νικοδήμου
Ειδικό Αφιέρωμα • 30

Δημήτρης Ντοκατζής
Ζήτα-Μι • 28

Ο

Dennis Oppenheim
Hirschmann • 9

Π

Θύμιος Πανουργιάς
Αστrolάβος • 13

Θόδωρος Παπαγιάννης
Άνεμος • 1

Άγγελος Παπαδημητρίου
Νέες Μορφές • 18

Μαρία Παπαδημητρίου
Δεσμός • 21
Ζήτα-Μι • 28
Ελένη Κορωναίου • 7

Λήδα Παπακωνσταντίνου
Ιλεάνα Τούντα • 22

Εφη Παπαμιχαήλ
Ειδικό Αφιέρωμα • 30

Νίκη Παπασπύρου
Εποχές • 15

Κώστας Παπατριανταφυλλόπουλος
Χρυσόθεμις • 17

Ναυσικά Πάστρα
Γκαλερί 7 • 19

Πάυλος
Άρτιο • 20

A.R. Penck
Fahnemann • 6

Χρίστος Πετριδής
Α. Δ. Γκαλερί • 24
Αργώ • 11
Ειδικό Αφιέρωμα • 30

Raymond Pettibon
Ελένη Κορωναίου • 7

Λίλα Πολενάκη
Ελένη Κορωναίου • 7

Σοφία Πορταλάκη
Ιλεάνα Τούντα • 22

Ρ

Κώστας Ράμμος
Εκφραση • 14

Δημήτρης Ράτσικας
Titanium • 4

Renzogallo
Arco di Rab • 5

Χρήστος Ρηγανάς
Πλειάδες • 27

Gerhard Richter
Hirschmann • 9

Σ

Χριστόφορος Σάββα
Ειδικό Αφιέρωμα • 30

Ανδρέας Σαββίδης
Ειδικό Αφιέρωμα • 30

Πέτρος Σαββίδης
Ειδικό Αφιέρωμα • 30

Κούλα Σαββίδου
Ειδικό Αφιέρωμα • 30

Νίκος Σαχίνης
Ειρμός • 12

Cesar
Vallois • 26

Mariella Simoni
Επίκεντρο • 3

Σκυλάκος
Γκαλερί 7 • 19
Δεσμός • 21

Μάριος Σπηλιόπουλος
Άρτιο • 20

Νίκος Στεφάνου
Σκουφά • 16

Γιώργος Σφήκας
Ειδικό Αφιέρωμα • 30

T

Χρίστος Τζιβελος
Renos Xirras • 29

Κώστας Τσόκλης
Arco di Rab • 5
Δεσμός • 21

Donald Judd
Fahnemann • 6

Φ

Απόστολος Φανακίδης
Α. Δ. Γκαλερί • 24

Φιλόλαος
Κρεωνίδης • 2

Μίκης Φοινικαρίδης
Ειδικό Αφιέρωμα • 30

Günther Förg
Fahnemann • 6

X

Εφη Χαλυβοπούλου
Εκφραση • 14

Νίκος Χαλαμπιδής
Ειδικό Αφιέρωμα • 30

Πάνος Χαλαμπους
Άρτιο • 20

Μανώλης Χάρος
Galerie 3 • 8

Βέρα Χατζηδά
Ειδικό Αφιέρωμα • 30

Γιώργος Χατζημιχάλης
Επίκεντρο • 3

Σάββας Χριστοδουλίδης
Α. Δ. Γκαλερί • 24
Ειδικό Αφιέρωμα • 30

Ανδρέας Χρυσόχορς
Ειδικό Αφιέρωμα • 30

A

Eliana Abravanel
Gallery 7 • 19

Yannis Adamakis
Ekfrassi • 14

Yannis Adamakos
Nees Morfes • 18

Alexis Akritchakis
Iléana Tounta • 22

Nikos Alexiou
Galerie 3 • 8

Alethinos
Desmos • 21

Stella Androulidakis
Argo • 11

Stephen Antonakos
Iléana Tounta • 22

Achilleas Apergis
Desmos • 21

Michalis Arfaras
A.D. Gallery • 24

Kostas Archaniotis
Gallery 7 • 19

Tassos Aridas
Chrysothemis • 17

Arman
Vallois • 26

Luigi Auriemma
Arco di Rab • 5

B

Per Barclay
Persano • 23

Georg Baselitz
Fahnemann • 6
Hirschmann • 9

Stavros Bonatsos
A.D. Gallery • 24

Eva Boulgoura
Chrysothemis • 17

Christos Bouronikos
Iléana Tounta • 22

C

Panayotis Cacoyannis
Concurrent Exhibition • 30

Pier Paolo Calzolari
Persano • 23

Kyriakos Cambadakis
Argo • 11
Chrysothemis • 17

Markos Cambanis
Chrysothemis • 17

Christos Caras
Kreonidis • 2

Axel Cassel
Titanium • 4

Luciano Castelli
Hirschmann • 9

Cesar
Vallois • 26

Efi Chalyvopoulou
Ekfrassi • 14

Nikos Charalambides
Concurrent Exhibition • 30

Panos Charalambous
Artio • 20

Manolis Charos
Galerie 3 • 8

Savvas Christodoulides
A.D. Gallery • 24
Concurrent Exhibition • 30

Andreas Chrysochos
Concurrent Exhibition • 30

Claudioadami
Arco di Rab • 5

Anna Constantinou
Concurrent Exhibition • 30

Haris Contosfyris
Desmos • 21

D

Lydia Dambassina
Zita-Mi • 27

Nicola De Maria
Persano • 23

Vassilis Dionyssopoulos
Chrysothemis • 17

Demetris Dokatzis
Zita-Mi • 28

Giorgos Drizos
Argo • 11

E

Efthymios Efthymiades
Chrysothemis • 17

F

Apostolos Fanakides
A.D. Gallery • 24

Filolaos
Kreonidis • 2

Günther Förg
Fahnemann • 6

G

Manthos Gaitis
Argo • 11

Sofia Galanou
Gallery 7 • 19

George Georgiades
Epoches • 15

Dionyssis Gerolymatos
Chrysothemis • 17

Nadal Guillem
Hirschmann • 9

H

Vera Hadjida
Concurrent Exhibition • 30

George Hadjimichalis
Epikentro • 3

Glyn Hughes
Concurrent Exhibition • 30

Axel Hütte
Eleni Koroneou • 7

I

Ioannis
Concurrent Exhibition • 30

Wolfgang Isle
Hirschmann • 9

J

Donald Judd
Fahnmman • 6

K

Panayotis Kalorkoti
Concurrent Exhibition • 30

Tina Kambani
Eleni Koroneou • 7

Nikos Kaskouras
Eleni Koroneou • 7

Kyriakos Katzourakis
Epoches • 15

Hubert Kiecol
Eleni Koroneou • 7

Martin Kippenberger
Eleni Koroneou • 7

Kleri Korelli
Ekfrassi • 14

Glavkos Koumides
Concurrent Exhibition • 30

Nikos Kouroussis
Concurrent Exhibition • 30

Spyros Koursaris
Chrysothemis • 17

Nikos Kryonides
Zita-Mi • 28

Yorgos Kypris
Concurrent Exhibition • 30

Yorgos Kyriakou
Concurrent Exhibition • 30

L

Kostas Lachas
Irmos • 12

Andreas Ladommatos
Concurrent Exhibition • 30

Lazongas
Agathi • 25
Zita-Mi • 28

Costas Lefkochir
Titanium • 4

Stathis Livanis
Chrysothemis • 17

Stathis Logothetis
Desmos • 21

Marios Loizides
Concurrent Exhibition • 30

Maria Loizidou
Desmos • 21
Concurrent Exhibition • 30

Marcus Lüpertz
Hirschmann • 9

M

Teta Makri
Irmos • 12

Angelos Makrides
Concurrent Exhibition • 30

Theodoros Manolides
Athens Gallery • 10

Michalis Manoussakis
Titanium • 4

Tassos Mantzavinis
Nees Morfes • 18

Demetris Mazis
Ekfrassi • 14

Despina Meimaroglou
A.D. Gallery • 24

Katerina Mertzani
A.D. Gallery • 24

Paris Metaxas
Concurrent Exhibition • 30

Anthony Michaelides
Gallery 7 • 19
Concurrent Exhibition • 30

Yannis Michaelides
Nees Morfes • 18

Eleni Michaelou
Gallery 7 • 19

Helmut Middendorf
Eleni Koroneou • 7

Jason Molfessis
Zita-Mi • 28

Kyriakos Mortarakos
Epikentro • 3

Thomas Müller
Eleni Koroneou • 7

Ursula Mumenthaler
Arco di Rab • 5

Demetris Mytaras
Kreonidis • 2

N

Eleni Nikodemou
Concurrent Exhibition • 30

O

Dennis Oppenheim
Hirschmann • 9

P

Thimios Panourgias
Astrolavos • 13

Leda Papaconstantinou
Iléana Tounta • 22

Maria Papademetriou
Desmos • 21
Zita-Mi • 28
Eleni Koroneou • 7

Angelo Papademetriou
Nees Morfes • 18

Efi Papamichael
Concurrent Exhibition • 30

Kostas Papatriantafillopoulos
Chrysothemis • 17

Niki Papaspyrou
Epoches • 15

Thodoros Papayannis
Anemos • 1

Nausica Pastra
Gallery 7 • 19

Pavlos
Artio • 20

A.R. Penck
Fahnmann • 6

Christos Petrides
A.D. Gallery • 24
Argo • 11
Concurrent Exhibition • 30

Raymond Pettibon
Eleni Koroneou • 7

Mikis Phinikarides
Concurrent Exhibition • 30

Lila Polenakis
Eleni Koroneou • 7

Sofia Portalakis
Iléana Tounta • 22

R

Kostas Rammos
Ekfrassi • 14

Demetris Ratsikas
Titanium • 4

Renzogallo
Arco di Rab • 5

Gerhard Richter
Hirschmann • 9

Christos Reganas
Pleiades • 27

S

Nikos Sachinis
Irmos • 12

Christoforos Savva
Concurrent Exhibition • 30

Andreas Savvides
Concurrent Exhibition • 30

Petros Savvides
Concurrent Exhibition • 30

Koula Savvidou
Concurrent Exhibition • 30

Mariella Simoni
Epikentro • 3

Skylakos
Gallery 7 • 19
Desmos • 21

Marios Spiliopoulos
Artio • 20

Kate Stephanidou
Concurrent Exhibition • 30

Nikos Stefanou
Skoufa • 16

George Sfikas
Concurrent Exhibition • 30

T

Theodoulos
Iléana Tounta • 22
Concurrent Exhibition • 30

Costas Tsoclis
Arco di Rab • 5
Desmos • 21

Christos Tzivelos
Renos Xippas • 29

V

Costas Varotsos
Arco di Rab • 5
Iléana Tounta • 22
Persano • 23

Liana Vassalou
Ekfrassi • 14

Stelios Votsis
Concurrent Exhibition • 30

W

Josie Wilkinson
Gallery 7 • 19

Y

Vassilis Yeros
Desmos • 21

Z

Manolis Zaharioudakis
Galerie 3 • 8

Michalis Zessiou
Gallery 7 • 19



ΟΙ ΑΙΘΟΥΣΕΣ ΤΕΧΝΗΣ
THE ART GALLERIES

ΑΓΚΑΘΙ

Μηθύμνης 12
112 57 Αθήνα
Τηλ. 864.0250 - 865.5630
Fax: 865.7909

Υπεύθυνος
Γιώργος Καρτάλος

AGATHI

12, Mithymnis str.
112 57 Athens
Tel. (01) 864.0250 - 865.5630
Fax: (01) 865.7909

Director
Georges Kartalos

Καλλιτέχνες που συμμετέχουν στην Έκθεση
Artists participating in the Exhibition

ΛΑΖΟΓΚΑΣ

LAZONGAS

Καλλιτέχνες που συνεργάζονται με την Αίθουσα Τέχνης
Artists who work with the Art Gallery

ΔΑΦΝΗ ΑΓΓΕΛΙΔΗ
ΝΙΚΟΣ ΑΚΡΙΒΟΣ
ΑΝΤΩΝΗΣ ΑΠΕΡΓΗΣ
ΑΝΔΡΕΑΣ ΒΟΥΣΟΥΡΑΣ
ΠΕΡΙΚΛΗΣ ΓΟΥΛΑΚΟΣ
ΔΑΝΙΗΛ ΓΟΥΝΑΡΙΔΗΣ
ΓΙΩΡΓΟΣ ΖΙΑΚΑΣ
ΠΕΤΡΟΣ ΖΟΥΜΠΟΥΛΑΚΗΣ
ΟΠΥ ΖΟΥΝΗ
ΧΡΗΣΤΟΣ ΚΑΡΑΣ
ΚΥΡΙΑΚΟΣ ΚΑΤΖΟΥΡΑΚΗΣ
ΔΗΜΟΣΘΕΝΗΣ ΚΟΚΚΙΝΙΔΗΣ
ΛΑΖΟΓΚΑΣ
ΓΙΩΡΓΟΣ ΜΗΛΙΟΣ
ΧΡΟΝΗΣ ΜΠΟΤΣΟΓΛΟΥ
ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΜΥΤΑΡΑΣ
ΘΑΝΑΣΗΣ ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΥ
ΚΩΣΤΑΣ ΠΑΝΙΑΡΑΣ
ΘΟΔΩΡΟΣ ΠΑΠΑΓΙΑΝΝΗΣ
ΓΙΑΝΝΗΣ ΠΑΠΑΓΙΑΝΝΗΣ
ΤΡΙΑΝΤΑΦΥΛΛΟΣ ΠΑΤΡΑΣΚΙΔΗΣ
ΕΔΟΥΑΡΔΟΣ ΣΑΚΑΓΙΑΝ
ΣΩΤΗΡΗΣ ΣΟΡΟΓΚΑΣ
ΒΑΣΙΛΗΣ ΣΠΕΡΑΝΤΖΑΣ
ΓΡΗΓΟΡΗΣ ΣΕΜΙΤΕΚΟΛΟ
ΑΝΤΩΝΗΣ ΣΤΑΘΟΠΟΥΛΟΣ
ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΤΕΤΣΗΣ
ΚΩΣΤΑΣ ΤΣΟΚΛΗΣ
ΓΙΑΝΝΗΣ ΨΥΧΟΠΑΙΔΗΣ

DAFNI ANGELIDIS
NIKOS AKRIVOS
ANTONIS APERGIS
ANDREAS VOUSSOURAS
PERIKLIS GOULAKOS
DANIL GOUNARIDES
GEORGE ZIAKAS
PETROS ZOUMBOULAKIS
OPY ZOUNI
CHRISTOS CARAS
KYRIAKOS KATZOURAKIS
DEMOSTHENES KOKKINIDES
LAZONGAS
GEORGE MILIOS
CHRONIS BOTSOGLOU
DEMETRIS MYTARAS
THANASIS PANAYIOTOU
COSTAS PANIARAS
THODOROS PAPAYIANNIS
YANNIS PAPAYANNIS
TRIANTAFYLOS PATRASKIDES
EDOUARD SAKAIAN
SOTIRIS SOROGAS
VASSILIS SPERANTZAS
GRIGORIS SEMITEKOLO
ANTONIS STATHOPOULOS
PANAYIOTIS TETSIS
COSTAS TSOCLIS
YANNIS PSYCHOPEDES

Η αίθουσα τέχνης «ΑΓΚΑΘΙ» ξεκίνησε τις δραστηριότητές της το 1975 στο ισόγειο ενός νεοκλασικού κτιρίου στην Πλατεία Αμερικής. Κύριος στόχος ήταν και είναι η δημιουργία ενός χώρου με δυνατότητες παρουσίασης καταξιωμένων αλλά και νέων καλλιτεχνών. Παράλληλα με την ύπαρξη ενός μικρού αλλά σωστά οργανωμένου βιβλιοπωλείου θα αποτελούσε έναν τόπο ζωντανό, με νέες προτάσεις και ιδέες γυρω από την τέχνη.

Μέσα στα 19 χρόνια λειτουργίας οργανώθηκαν και παρουσιάσθηκαν πάνω από 100 ατομικές εκθέσεις ζωγράφων και γλυπτών, όπως των: Μίνου Αργυράκη, Σπύρου Βασιλείου, Παναγιώτη Γράββαλου, Ευάγγελου Κουζούνη, Φάνη Κουζούνη, Μποστ, Αργυρώς, Γιώργου Νικολακόπουλου, Ασπασίας Παπαδοπεράκη, Νίκου-Γαβριήλ Πεντζίκη, Κώστα Περάκη, Κυριάκου Ρόκκου, Χρήστου Σαρακατσιάνου, Τάκη Σιδέρη, Γιώργου Σικελιώτη, Χ. Ψυχάκη, Βασίλη Χάρου, Σπύρου Κουρσάρη, Τζούλιας Ανδρεάδου, Φανής Μιχαηλίδη, Μιμής Μπονάτσου, Στέλλας Ανδρουλιδάκη, Δημήτρας Μαρούδα, Νικήτα Φλέσσα, Φραγκίσκου Δουκάκη, Χρήστου Μαρκίδη, Παναγιώτη Μπερεδήμα, Καίτης Φράγκου, Υβόννης Συρμποπούλου.

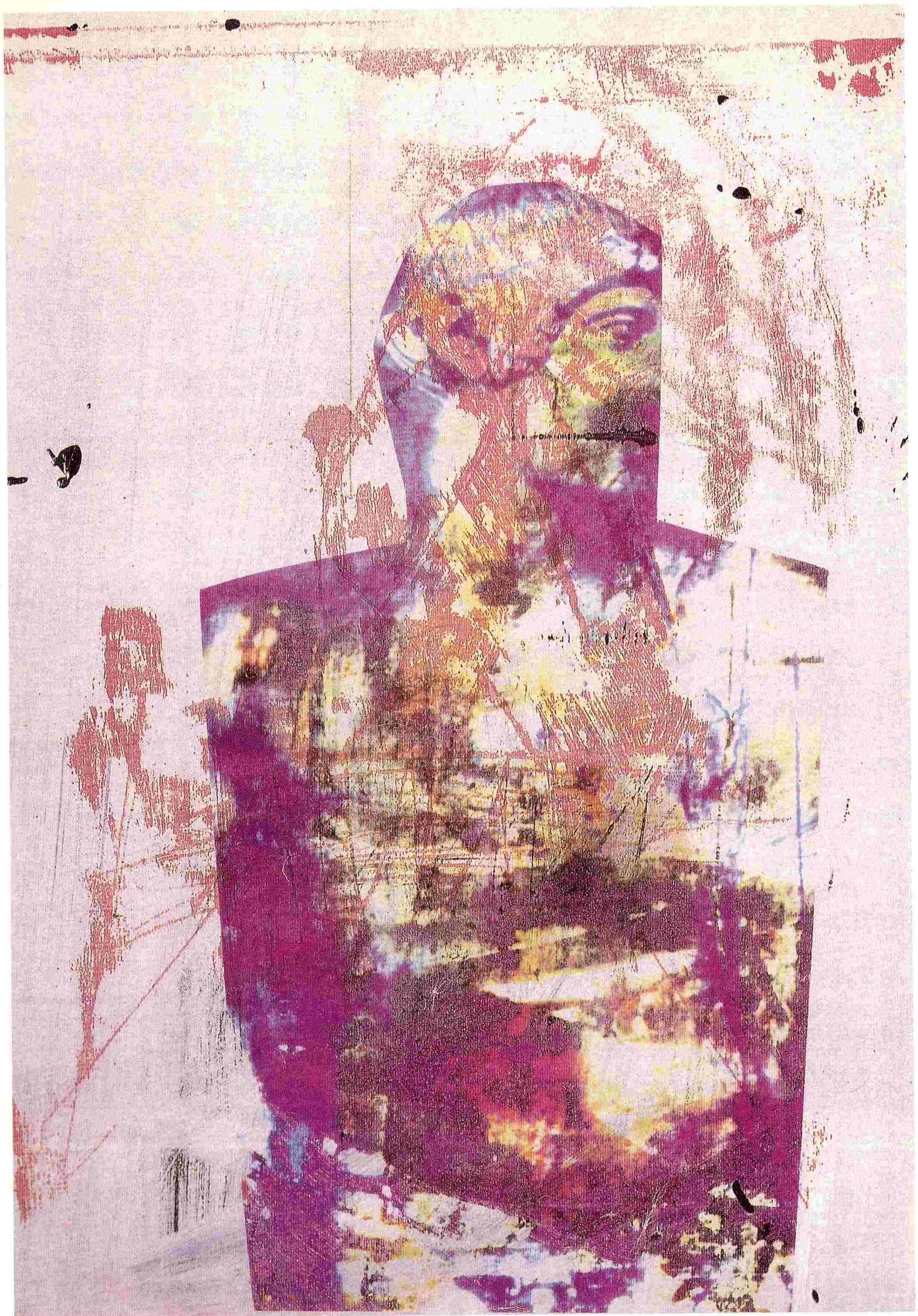
Στα πλαίσια των εικαστικών έγιναν και άλλες εκδηλώσεις, όπως μουσικές και λογοτεχνικές.

Επίσης στις δραστηριότητες εντάσσεται και η έκδοση πολλαπλών, γνωστών ζωγράφων όπως των: Μυταρά, Τσαρούχη, Ζούνη, Καρά, Φασιανού και άλλων πολλών. Η ευαισθησία, το κέφι, η δημιουργική διάθεση και η τόλμη για παρεμβάσεις είναι τα στοιχεία που καθορίζουν το στίγμα, για το μέλλον της αίθουσας τέχνης «ΑΓΚΑΘΙ».

The AGATHI Art Gallery started operating in 1975 on the ground floor of a neoclassical building in Amerikis Square. Its main aim has always been the creation of a space where it is possible to present recognized artists as well as young ones. Along with a small but properly organized bookshop it constitutes a vital place with new proposals and new ideas on art.

During the nineteen years of its operation it has organized and held over one hundred solo exhibitions of painters and sculptors such as: Minos Argyrakis, Spyros Vassiliou, Panayiotis Gravalos, Evangelos Kouzounis, Fani Kouzouni, Bost, Argyro, Georges Nikolakopoulos, Aspasia Papadoperaki, Nikos-Gabriel Pentzikis, Kostas Perakis, Kyriakos Rokkos, Christos Sarakatsianos, Takis Sideris, Georges Sikeliotis, Ch. Psychakis, Vassilis Charos, Spyros Koursaris, Tzoulia Andreadou, Fani Michaelidi, Mimi Bonanou, Stella Androulidakis, Dimitra Marouda, Nikitas Flessas, Fragiskos Doukakis, Christos Makrides, Panayiotis Beredimas, Kaiti Frangou, Yvonne Syrmopoulou. There have also been other musical and literary presentations carried out in the framework of the visual arts.

These activities also include the publication of many well-known painters such as Mytaras, Tsarouchis, Zouni, Caras and Fasianos, to name but a few. Sensitivity, zest, a creative temperament and daring interventions are the elements which define the future course of the AGATHI Art Gallery.



ΓΚΑΛΕΡΙ Α.Δ.

Λυκαβηττού 39-41
106 72 Αθήνα
Τηλ. 360.2948
Fax: 360.2949

Υπεύθυνος
Παντελής Αραπίνης

A.D. GALLERY

39-41, Lycabettus str.
106 72 Athens
Tel. (01) 360.2948
Fax: (01) 360.2949

Director
Pantelis Arapinis

Καλλιτέχνες που συμμετέχουν στην Έκθεση
Artists participating in the Exhibition

ΜΙΧΑΛΗΣ ΑΡΦΑΡΑΣ	MICHALIS ARFARAS
ΔΕΣΠΟΙΝΑ ΜΕΪΜΑΡΟΓΛΟΥ	DESPINA MEIMAROGLOU
ΚΑΤΕΡΙΝΑ ΜΕΡΤΖΑΝΗ	KATERINA MERTZANI
ΣΤΑΥΡΟΣ ΜΠΟΝΑΤΣΟΣ	STAVROS BONATSOS
ΧΡΙΣΤΟΣ ΠΕΤΡΙΔΗΣ	CHRISTOS PETRIDES
ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΦΑΝΑΚΙΔΗΣ	APOSTOLOS FANAKIDES
ΣΑΒΒΑΣ ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΙΔΗΣ	SAVVAS CHRISTODOULIDES

Καλλιτέχνες που συνεργάζονται με την Αίθουσα Τέχνης
Artists who work with the Art Gallery

ΜΙΧΑΛΗΣ ΑΡΦΑΡΑΣ	MICHALIS ARFARAS
ΧΡΙΣΤΟΣ ΓΙΑΝΑΚΟΣ	CHRISTOS YIANAKOS
ΔΑΝΙΗΛ	DANIL
ΑΝΔΡΕΑΣ ΔΕΒΕΤΖΗΣ	ANDREAS DEVETZIS
FRANÇOIS MECHAIN	FRANÇOIS MECHAIN
ΔΕΣΠΟΙΝΑ ΜΕΪΜΑΡΟΓΛΟΥ	DESPINA MEIMAROGLOU
ΚΑΤΕΡΙΝΑ ΜΕΡΤΖΑΝΗ	KATERINA MERTZANI
ΣΤΑΥΡΟΣ ΜΠΟΝΑΤΣΟΣ	STAVROS BONATSOS
NELLY'S	NELLY'S
ΤΟΝΙΑ ΝΙΚΟΛΑΪΔΟΥ	TONIA NIKOLAIDOU
GERARD PASCUAL	GERARD PASCUAL
ΧΡΙΣΤΟΣ ΠΕΤΡΙΔΗΣ	CHRISTOS PETRIDES
ΓΙΑΝΝΗΣ ΣΑΜΟΘΡΑΚΗΣ	YIANNIS SAMOTHRAKIS
ΝΙΚΟΣ ΣΚΛΑΒΕΝΙΤΗΣ	NIKOS SKLAVENITIS
ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΦΑΝΑΚΙΔΗΣ	APOSTOLOS FANAKIDES
ΣΑΒΒΑΣ ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΙΔΗΣ	SAVVAS CHRISTOULIDES

1. ΣΤΑΥΡΟΣ ΜΠΟΝΑΤΣΟΣ, «Λιλίκια», Πλαστικό, Πολυεστέρας, Σχοινί, 160 εκ.
2. ΔΕΣΠΟΙΝΑ ΜΕΪΜΑΡΟΓΛΟΥ, Φωτοτυπία, Ζωγραφική, 120×120 εκ.
3. ΚΑΤΕΡΙΝΑ ΜΕΡΤΖΑΝΗ, Μικτή Τεχνική, 100×70 εκ.
4. ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΦΑΝΑΚΙΔΗΣ, «Φιγούρα», Πολυεστέρας, 100 εκ.
5. ΜΙΧΑΛΗΣ ΑΡΦΑΡΑΣ, «Ψυχή με Νηοπομπό Καρχαρία», 120×200×120 εκ.
6. ΧΡΙΣΤΟΣ ΠΕΤΡΙΔΗΣ, Σπρέυ και Ακρυλικό σε καμβά, 120×160 εκ.
7. ΣΑΒΒΑΣ ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΙΔΗΣ, «Ανάμνηση», Χαρτί, Κλωστή, Φωτογραφία.

1. STAVROS BONATSOS, «Lilika», Plastic, Polyester, Rope, 160 cm.
2. DESPINA MEIMAROGLOU, Photocopy, Painting, 120×120 cm.
3. KATERINA MERTZANI, Mixed Media, 100×70 cm.
4. APOSTOLOS FANAKIDES, «Figure», Polyester, 100 cm.
5. MICHALIS ARFARAS, «Soul with Tug-boat like Shark», 120×200×120 cm.
6. CHRISTOS PETRIDES, Spray and Acrylic on canvas, 120×160 cm.
7. SAVVAS CHRISTODOULIDES, «Remembrance», Paper, Thread, Photograph

1 2
3 4
5 6
7

εντοναρνε...
καρνε...
ικός της γιουγκοσλα...
αυτοδιαχείρισης, στε...
νεργάτης του Γιόσιπ...
Τίτο και «άνθρωπος...
αδρόμων», θα έμενε...
α άφωνος...
ά στην...
λοκότητα...
ιουγκοσλα...
ρίσης και...
δια που επε...
Μόσχα και η...
για τον γεω...
ύρο», επισήμ...
Πρέντραγκ Σ...
ής του Ινσ...
ύς Πολιτικής...
ου.

για τους επόμενους...
νες. Ο ηγέτης του Σερβικού...
Δημοκρατικού Κόμματος...
Βοϊσλάβ Κοστουνίτσα, γνω...
στός για τις μετριοπαθείς...
του θέσεις, δήλωσε ότι «εάν...
τελικά τα σχέδια των μεγά...

διά» που προτείνει η Ρωσία,
εξασφαλίζοντας με αυτό τον...
τρόπο τη συμμετοχή τους...
στη Γιουγκοσλαβική Ομο...
σπονδία με έδρα το Βελιγράδι.
Σύμφωνα με τον Ντρά...

ηγέτη Φίκριτ ή καλύτερα των τριών διαφορετικών...
ευρύτερη πεκαί δυνατόει συμπληρωματικών μορ...
Μπίχατς. Ο Αϊφών της Δεξιιάς, είναι γεγονός. Και η...
ρυξε αυτόνομ νίκη αυτή αποκαλύπτει -εν μέρει- βα...
τία της Δυτικιθές και παλιές τάσεις αυτής της χώ...
κατάφερε με...
ρας, που κρατήθηκαν υπό έλεγχο για...
περισσότερο από πενήντα χρόνια, η...
στη διάρκεια των οποίων η Ιταλία εί...
χε κυβερνηθεί από ένα κέντρο που...



ΚΟΤΗΣ
ELLA SERA
ΛΕΡΙΝΗ

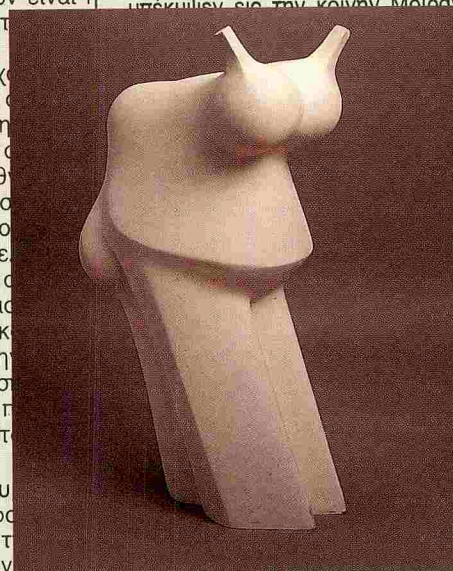
«έβλεπε» προς τα αρι...
στερά, αλλά πρόσχε...
να μη χάσει τη δυνα...
τότητα να εκπροσωπεί...
τον μεγάλο όγκο του...
μετριοπαθούς και συ...

παρούσα φ...
κής κρίσης, η...
ηση και η κρ...
επίζουν με τ...
ια περί νέας...
ς» που προ...
νες Πολιτείες...
ορισμένες χ...
ς Ευρώπης.

Σίμιτς πιστεύει ότι το...
των εξελίξεων είναι η...
μικτή θέση τ...
ς Βοσνίας.

σεν ηρωικώς προς τον θάνατον και τελικώς...
υπέκυψε εν τω κινήσει Μόισαν των αν...

ντηρητικού εκλογικού σώματος και...
να το κρατά όσο το δυνατόν πιο μα...
κρυστά από το αντιδραστικό τμήμα του.
Αλλά αυτή η υπερβολή στην ανα...
δρομή της ιστορίας δεν βοηθά για...
την κατανόηση του σημερινού φαι...
νομένου. Και αυτό γιατί η «Φόρτος...
Ιτάλια» του Μπερλουσκόνι δεν απο...
τελεί την έκφραση της πλειοψηφίας...
των Ιταλών, και πολύ λιγότερο εκεί...
νων που την ψήφισαν, ως μια ανακ...
κλήση του αποθανόντος πεντακομ...
ματικού κυβερνητικού σχήματος, ό...
πως με ηχηρό και αναποτελεσματικ...
τρόπο θέλησε να την παρουσιάσει...
αντίπαλη προπαγάνδα.



Αλλωστε, μία από τις συνιστώσει...
της δεξιιάς συμμαχίας, η Λέγκα το...
Βορρά, δεν ήταν μόνο ένα θεαματικ...
σημάδι της κατάρρευσης του παλαι...
ού καθεστώτος, αλλά ένας δραστή...
ριος και τελειώς ανέκδοτος πολιτ...
κός πρωταγωνιστής. Και το νεοφασ...
στικό κόμμα του Φίνι, η Εθνικ...
Συμμαχία όπως είχε αποκληθεί στι...
τωρινές εκλογές, με όλες τις αν...
συχίες που προκαλεί η μεγάλη επι...
τυχία του, είναι κάτι διαφορετικό απ...
το Κοινωνικό Ιταλικό Κίνημα (όπως...
ποκαλούνταν στο παρελθόν) του...
δρυτή του Τζιόρτζιο Αλμιράντε.

Νέο φαινόμενο

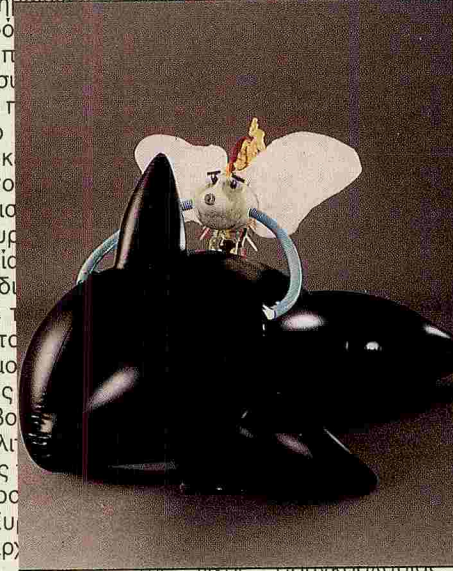
Με άλλους λόγους: Οι τρεις μορ...
φές της ιταλικής Δεξιιάς έχουν λίγο...
πολύ παλιές και βαθιές ρίζες, αλλά...
ντιπροσωπεύουν, η καθέμιά για το...
εαυτό της και όλες μαζί, ένα νέο φ...
νόμενο. Το ίδιο, κατ' αναλογία, ισ...
ει και για την ηττημένη Αριστε...
ποία πληρώνει τα σφάλματά...

Ζάγκρεμπ, κυ...
ματούχοι φο...
/ οι Σέρβοι τ...
τοφασίσουν ν...
τη Νέα Βοσνιακή Ομο...
α, αυτό θα ση...
κλήρος σχεδόν...
υ κάλυπτε η π...
πλαβία θα συ...
του με έναν π...
μφιλεγόμενο...
οι πολύπλοκ...
ες και συνο...
ναι ήδη ο μισ...
α τη δημιουρ...
Γιουγκοσλαβία...
στο Βελιγράδι...
εμπ δεν λένε...
ε το όνομά το...
κά τη Συνομο...
οσλαβία) όλες...
υνάμεις φοβο...
νωμένες Πολι...
πρωταρχικός...
της γιουγκοσ...
, ενώ η Ευ...
σει από την αρ...

λους, οι οποίοι του καλλιέργησαν την κα...
μπαζία, ότι ορισμένοι προάνοιτες πελ...

τα εσαφή που κατεχει, και για τα...
τοίτα κράτη την υποχρέωση επι...

Θα δούμε στις επόμενες...
ημέρες τις διαστάσεις της...
της δεξιιάς συμμαχίας, κυ...
αφορά τις έδρες στο Κοι...
νέο εκλογικό σύστημα...
ξει άσχημα παιχνίδια...
των εδρών. Άλλο π...
σχυρή σχετική πλε...
απόλυτη πλειοψηφ...
ένα ή και στα δι...
βουλίου, τη Β...
Θα δούμε με...
βαθμό, ο Σ...
γι' αυτή τη...
θειμμέν...
το πρω...
δας π...
να σ...
ρέφ...
τ...



τάξη των Σέρβων
θέτως, ο Βουκ Ντρά...
ς, ηγέτης του Σερβι...
όμματος της Αναγέν...
πιστεύει ότι οι Σέρβοι...
ονίας πρέπει να εντα...
στη Νέα Βοσνιακή...
ουδιά ή στη λεγόμεν...

της Νέας Γιουγκοσλαβίας,
κάτι που θα οδηγούσε στην...
αποκλιμάκωση της έντασης...
Αθηνών - Σκοπιών.
Αυτή η νέα έκδοση της...
«Αδελφότητας και Ενότητας...
των Γιουγκοσλαβικών Λαών»,...
που όλοι φοβούνται, υλοποι...
ήθηκε εν μέρει από τον αμ...

λούθησαν καθοδική πορεία».
Ο Μπερλουσκόνι, που σε ένα άνευ...
προηγούμενου δημαγωγικό ντελιρίο...
υποσχέθηκε τα πάντα στους Ιταλούς...
θα αναγκασθεί εκ των πραγμάτων...
αν δεν θελήσει να τινάξει τη χώρα...
στον αέρα, ακολουθήσει την πολιτικ...
λίτωσης της κυβέρνησης Κάμπι.

ΑΙΘΟΥΣΑ ΤΕΧΝΗΣ
ΑΘΗΝΩΝ

ATHENS GALLERY

Γλύκωνος 4
106 75 Αθήνα
Τηλ. 721.3938 - 725.1714
Fax: 721.3938

4, Glykonos str.
106 75 Athens
Tel. (01) 721.3938 - 725.1714
Fax: (01) 721.3938

Υπεύθυνος
Μαριλένα Λιακοπούλου

Director
Marilena Liakopoulou

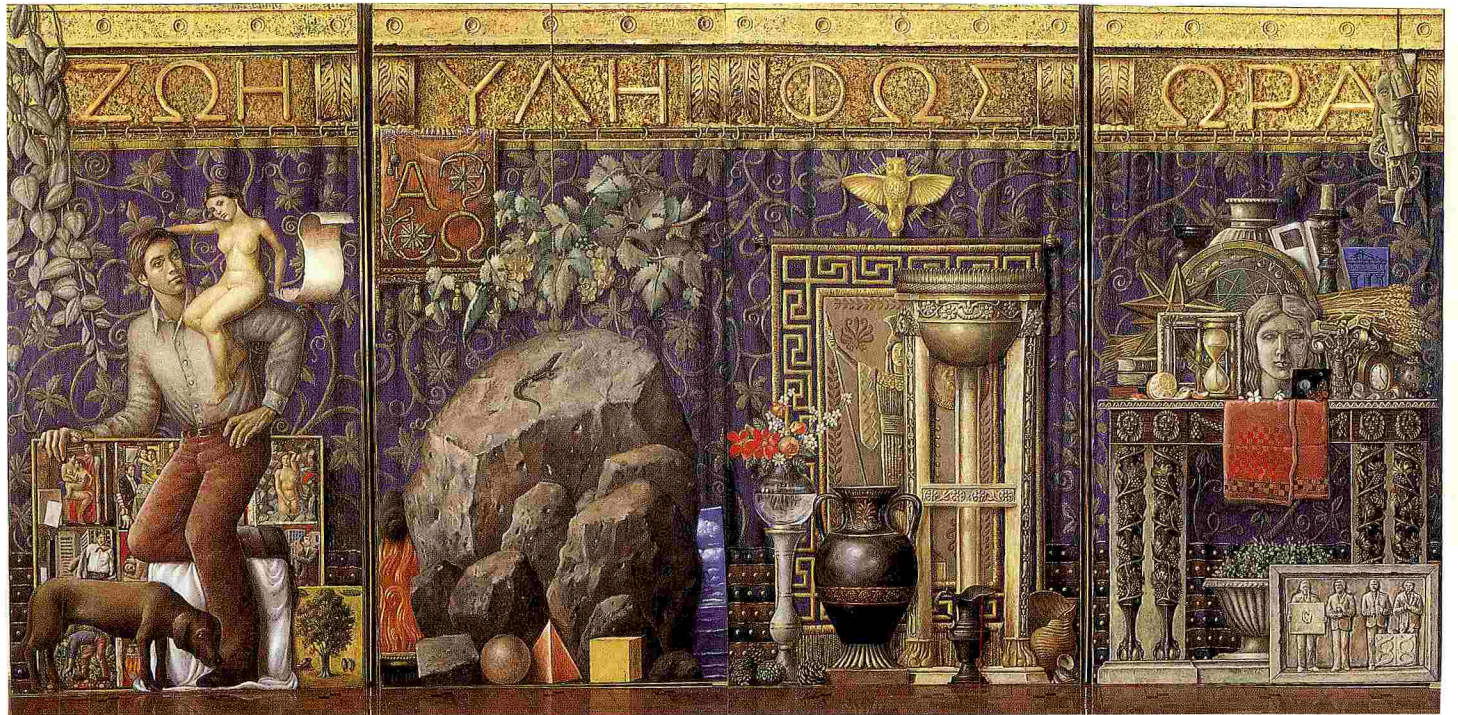
Καλλιτέχνες που συμμετέχουν στην Έκθεση
Artists participating in the Exhibition

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΜΑΝΩΛΙΔΗΣ

THEODOROS MANOLIDES

από το 1962
ΜΑΡΙΛΕΝΑ ΛΙΑΚΟΠΟΥΛΟΥ
MARILENA LIAKOPOULOU
since 1962

1. ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΜΑΝΩΛΙΔΗΣ, «Ηλικίες» 1994, Λάδι σε μουσαμά 30×40 εκ.
2. ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΜΑΝΩΛΙΔΗΣ, «Δελφικόν» 1994, Λάδι σε μουσαμά Τετράπτυχο 150×240 εκ.
1. THEODOROS MANOLIDES, «Ages» 1994, Oil on canvas 30×40 cm.
2. THEODOROS MANOLIDES, «Delfic» 1994, Oil on canvas Tetrptych 150×240 cm.



ANEMOS

Κυριαζή 36
145 62 Κηφισιά
Τηλ. 808.2027
Fax: 808.2344

Υπεύθυνος
Αγγελική Κλαυδιανού

Καλλιτέχνες που συμμετέχουν στην Έκθεση
Artists participating in the Exhibition

ΘΟΔΩΡΟΣ ΠΑΠΑΓΙΑΝΝΗΣ

Καλλιτέχνες που συνεργάζονται με την Αίθουσα Τέχνης
Artists who work with the Art Gallery

ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΒΛΑΣΣΗΣ
ΓΙΩΡΓΟΣ ΓΕΩΡΓΙΑΔΗΣ
ΑΝΔΡΕΑΣ ΓΚΟΛΦΙΝΟΠΟΥΛΟΣ
ΚΩΣΤΑΣ ΔΙΚΕΦΑΛΟΣ
ΑΝΝΑ ΔΟΥΚΑ
ΛΙΛΗ ΕΛΕΥΘΕΡΙΟΥ
ΟΠΥ ΖΟΥΝΗ
ΠΟΠΗ ΖΩΪΔΗ
ΑΝΤΡΕΑΣ ΚΑΡΑΜΠΕΛΑΣ
ΑΡΓΥΡΩ ΚΑΡΥΜΠΑΚΑ
ΜΑΡΩ ΚΕΡΑΣΙΩΤΗ
ΑΡΙΑ ΚΟΜΙΑΝΟΥ
ΑΛΕΚΟΣ ΚΥΡΙΤΣΟΠΟΥΛΟΣ
ΧΡΙΣΤΙΝΑ ΜΟΡΑΛΗ
ΧΕΡΜΑΝ ΜΠΛΑΟΥΤ
ΘΟΔΩΡΟΣ ΠΑΠΑΓΙΑΝΝΗΣ
ΣΥΝΗ ΠΑΠΑΓΙΑΝΝΗ
ΒΑΣΙΛΗΣ ΠΑΠΑΣΑΪΚΑΣ
ΦΑΙΔΩΝ ΠΑΤΡΙΚΑΛΑΚΗΣ
ΑΓΓΕΛΟΣ ΡΑΖΗΣ
ΚΩΣΤΑΣ ΡΘΘΟΣ
ΓΙΩΡΓΟΣ ΣΤΑΘΟΠΟΥΛΟΣ

ANEMOS

36, Kyriazi str.
145 62 Kifissia
Tel. (01) 808.2027
Fax: (01) 808.2344

Director
Angelique Klavdianou

THODOROS PAPAYANNIS

DEMETRIS VLASSIS
YIORGOS GEORGIADIS
ANDREAS GOLFINOPOULOS
COSTAS DIKEFALOS
ANNA DOUKA
LILI ELEFTHERIOU
OPY ZOUNI
POPI ZOIDI
ANDREAS KARABELAS
ARGYRO KARYBAKA
MARO KERASSIOTI
ARIA KOMIANOU
ALEKOS KYRITSOPOULOS
CHRISTINA MORALI
HERMAN BLAOUT
THODOROS PAPAYANNIS
SYNI PAPAYIANNI
VASSILIS PARASSAIKAS
PHAIDON PATRIKALAKIS
ANGELOS RAZIS
COSTAS ROTHOS
YIORGOS STATHOPOULOS

Τα «Φαντάσματά» μου
Μάζεψα τ' αποκαΐδια με πόνο ψυχής απ' το καμένο
Πολυτεχνείο κι έσθησα σκιάχτρα να ξορκίσω τα κακά που
πληθαίνουν γύρω μου. Φαντάσματα που τρομοκρατούν
τα όνειρά μου κι αγριεύουν τον ύπνο μου. Σημάδια μιας
πραγματικότητας που με μελαγχολεί και με εξουθενώνει.
Έβγαλα το μαύρο απ' την ψυχή μου που χρόνια τώρα οι
κάθε είδους εμπρηστές την ποτίζουν.
Όρθωσα σύμβολα της παρακμής ενός κόσμου που
αλληλοσπαράσσεται και μιας πατρίδας που μοιάζει
να μην έχει κανένα μέλλον...

Θόδωρος Παπαγιάννης '94

Η Αίθουσα Τέχνης ANEMOS ιδρύθηκε το 1981.
Οργανώνει και παρουσιάζει στον ιδιόκτητο χώρο της
στην Κηφισιά, ατομικές ή ομαδικές εκθέσεις Ελλήνων και
ξένων καλλιτεχνών από όλους τους χώρους της
καλλιτεχνικής δημιουργίας. Παράλληλα, λειτουργεί και
σαν μόνιμο Εκθετήριο Τέχνης με πολλαπλά ή πρωτότυπα
έργα γλυπτικής, ζωγραφικής, χαρακτικής, κεραμικής,
κοσμήματος, μικτών κατασκευών κλπ.
Συμμετέχει για δεύτερη χρονιά στην foire
παρουσιάζοντας το νέο έργο του γλύπτη Θόδωρου
Παπαγιάννη, καθηγητή της Ανωτάτης Σχολής Καλών
Τεχνών: μια ομάδα γλυπτών με υλικά από το καμένο
Πολυτεχνείο, τα «φαντάσματά» του όπως τα αποκαλεί
ο ίδιος, μία σκληρή εικαστική διαμαρτυρία για το έγκλημα
που διαπράχτηκε.

My «Ghosts»

In psychic agony I gathered up the charred remains from
the Polytechnion School and erected a scarecrow to
exorcize the evil spirits burgeoning around me. Ghosts
which terrorize my dreams and rile my sleep. Signs of
a reality which leaves me melancholy and humiliated.
I have taken the black from my soul which the arsonists
have filled it with for years.
I set up symbols of the decline of a world tearing itself
to pieces and a homeland that seems to have no future.

Thodoros Papayannis '94

The Anemos Art Gallery was founded in 1981. At its
privately owned space in Kifissia it organizes and presents
solo and group shows of Greek and foreign artists
representing all sectors of artistic creation. At the same
time, it has a permanent exhibition with a large variety of
works of sculpture, painting, engraving, ceramics, jewellery
and objects of mixed construction.
It is participating in the fair for the second year presenting
the new work of the sculptor Thodoros Papayianis,
Professor at the Athens School of Fine Arts: a group
of sculptures with materials taken from the burned
Polytechnion School, the "ghosts" as he calls them,
a harsh artistic protest for the crime that was committed
there.

1. ΘΟΔΩΡΟΣ ΠΑΠΑΓΙΑΝΝΗΣ, «Δύο Μορφές», Ξύλο

2. ΘΟΔΩΡΟΣ ΠΑΠΑΓΙΑΝΝΗΣ, «Μορφές», Ξύλο

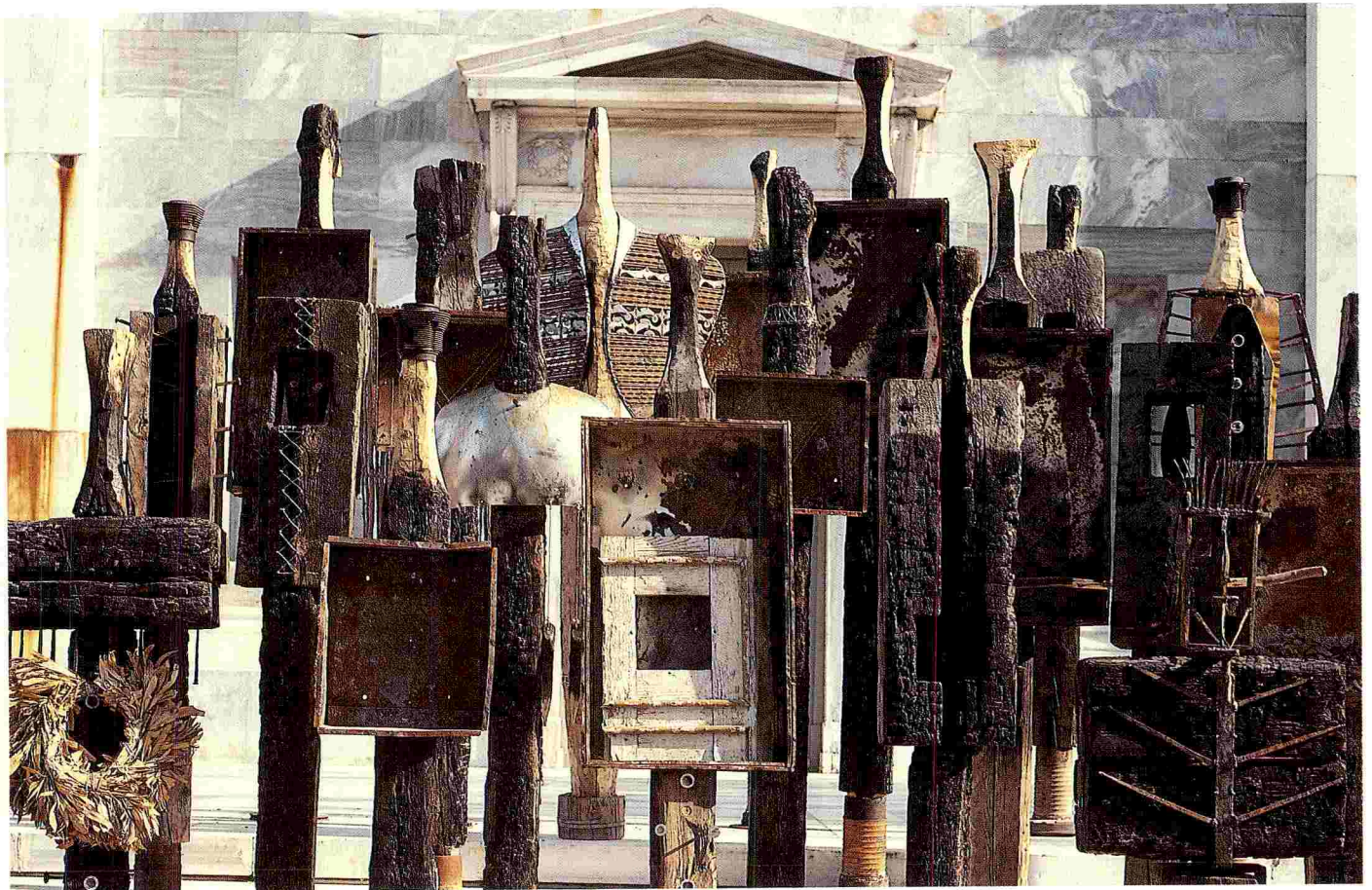
1. THODOROS PAPAYANNIS, «Two Figures», Wood

2. THODOROS PAPAYANNIS, «Figures», Wood



1

2



ARCO DI RAB

5, Via della Minerva
00186 Rome
Italy
Tel. (06) 69940219
Fax: (06) 6794272

Director
Dea Bedin

Καλλιτέχνες που συμμετέχουν στην Έκθεση
Artists participating in the Exhibition

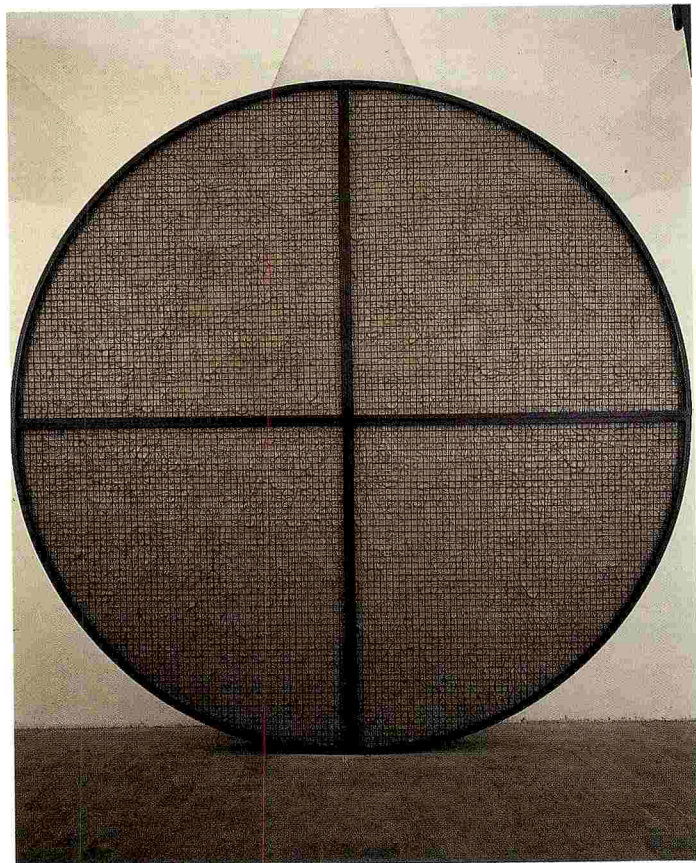
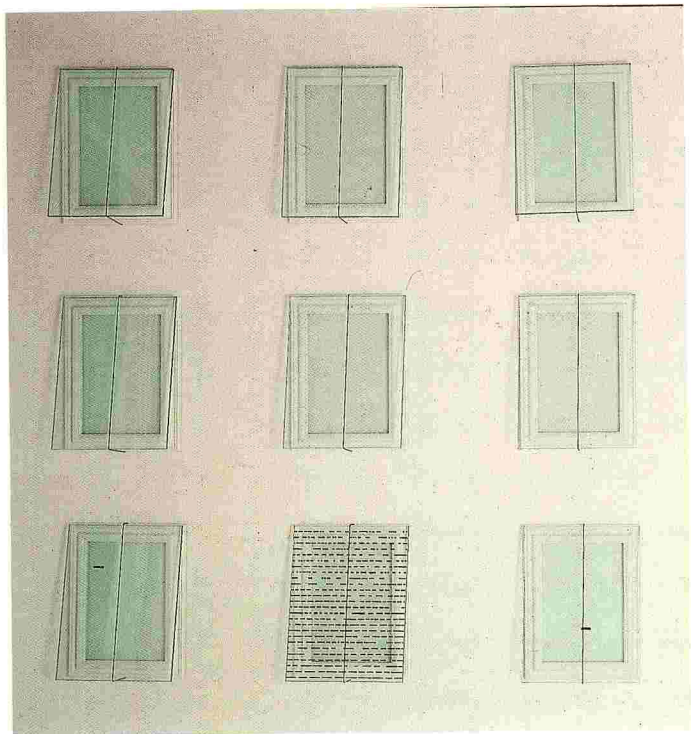
CLAUDIOADAMI
LUIGI AURIEMMA
URSULA MUMENTHALER
RENZOGALLO
COSTAS VAROTSOS
COSTAS TSOCLIS

Καλλιτέχνες που συνεργάζονται με την Αίθουσα Τέχνης
Artists who work with the Art Gallery

JAN KRONE
PAOLO RISTONCHI
COSTAS TSOCLIS
COSTAS VAROTSOS
ALFREDO ROMANO
URSULA MUMENTHALER
LUIGI AURIEMMA
CLAUDIOADAMI
HIDETOCHI NAGASAWA
GIUSEPPE UNCINI

1. CLAUDIOADAMI, «Annotazioni» 1992-93, Ink on canvas 220×500 cm
2. LUIGI AURIEMMA, «Azo» 1991, Frame-glass-Cord-Painting 150×160 cm
3. URSULA MUMENTHALER, «Rue de Lyon, 114» 1993, Cibachrome 166×122 cm
4. RENZOGALLO, «Bersaglio» 1992, Wood-Clay-Iron Ø 402 cm

INTERNATIONAL
CONTEMPORARY
ART

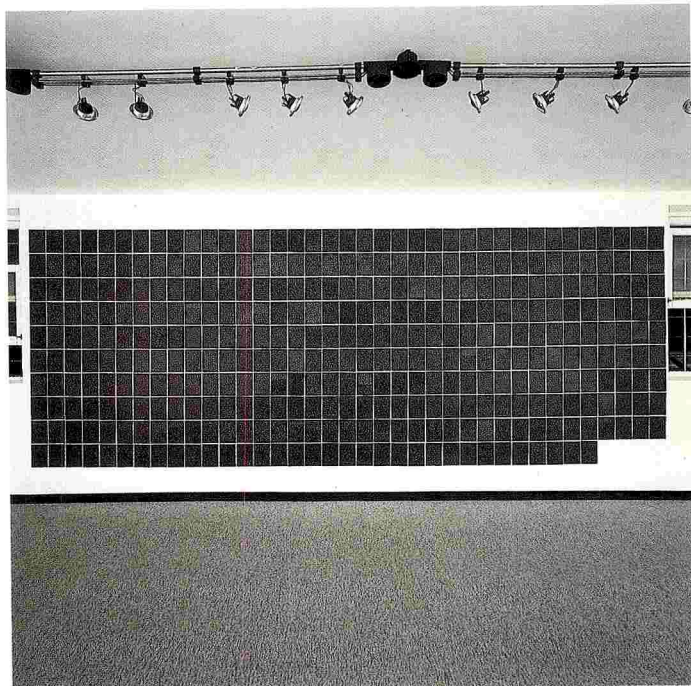
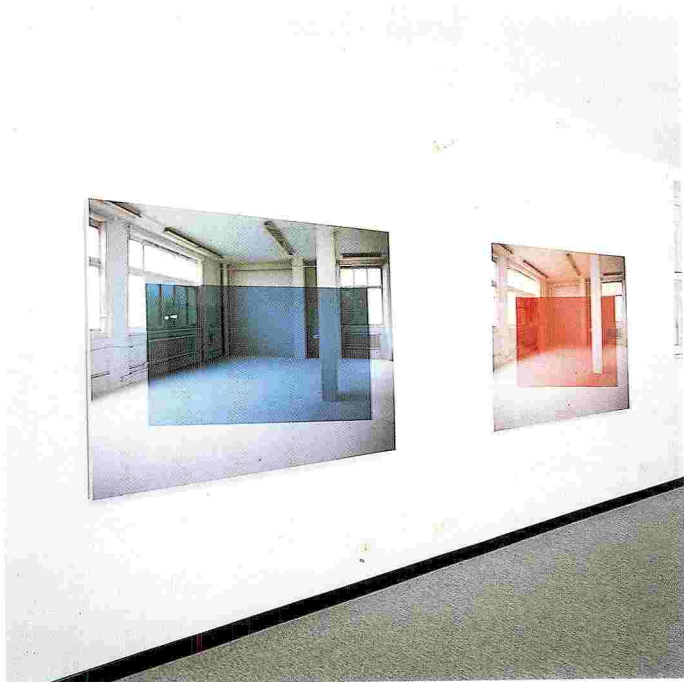


2

4

3

1



ΑΡΓΩ

Μέρλιν 8
106 71 Αθήνα
Τηλ. 362.2662

Υπεύθυνος
Φρανσελίνα Σερέζη

ARGO

8, Merlin str.
106 71 Athens
Tel. (01) 362.2662

Director
Francelina Serezis

Καλλιτέχνες που συμμετέχουν στην Έκθεση
Artists participating in the Exhibition

ΣΤΕΛΛΑ ΑΝΔΡΟΥΛΙΔΑΚΗ
ΜΑΝΘΟΣ ΓΑΪΤΗΣ
ΓΙΩΡΓΟΣ ΔΡΙΖΟΣ
ΚΥΡΙΑΚΟΣ ΚΑΜΠΑΔΑΚΗΣ
ΧΡΙΣΤΟΣ ΠΕΤΡΙΔΗΣ

STELLA ANDROULIDAKIS
MANTHOS GAITIS
GIORGOS DRIZOS
KYRIAKOS CAMBADAKIS
CHRISTOS PETRIDES

Η Γκαλερί Αργώ στα 23 χρόνια λειτουργίας της στην Αθήνα και τη Λευκωσία – πρωτόνοηξε στην Κύπρο το 1970 – αγκάλιασε με την ίδια αγάπη, μέσα από μια πλουραλιστική και πολυφωνική προσπάθεια, καταξιωμένους αλλά και νέους καλλιτέχνες, όχι μόνο στη ζωγραφική αλλά και στη γλυπτική, τη χαρακτική και τις εφαρμοσμένες εικαστικές δραστηριότητες. Πλάι σε δασκάλους της ελληνικής τέχνης εμπιστεύτηκε και προέβαλε, κατά καιρούς, καλλιτέχνες που εργάζονται αθόρυβα και νέους δημιουργούς. Αυτή είναι και η φιλοσοφία της φετινής της παρουσίας, ύστερα από την ιστορική, κατά κάποιο τρόπο, διαδρομή, που έκανε η περσινή της συμμετοχή με μεγάλα ονόματα και νέους καλλιτέχνες και με δείγματα που εκινούντο ανάμεσα στην παράδοση και την πρωτοπορία.

The Argo Gallery during its twenty-years of operation in Athens and Nicosia (it opened in Cyprus in 1970) has, within a pluralistic and polyphonic endeavor, embraced with the same affection both acclaimed and new artists, not only in painting but also in sculpture, engraving and the applied arts.

Along with its presentation of the leading forces of modern Greek art it has shown faith in and promoted, from time to time, artists who work quietly on their own, and young artists.

This is also the philosophy behind this year's presence after the somewhat historical route of its last year's presentation with major names and new artists and with samples which lay somewhere between tradition and the avant garde.

1. ΣΤΕΛΛΑ ΑΝΔΡΟΥΛΙΔΑΚΗ, «Σύνθεση» 1991, Λάδι 70×100 εκ.
2. ΜΑΝΘΟΣ ΓΑΪΤΗΣ, «Τίνος» 1994, Λάδι 50×70 εκ.
3. ΓΙΩΡΓΟΣ ΔΡΙΖΟΣ, «Κύθηρα», Λάδι 60×80 εκ.
4. ΧΡΙΣΤΟΣ ΠΕΤΡΙΔΗΣ, 'Ατίτλο 1992, Μικτά υλικά 120×140 εκ.

1. STELLA ANDROULIDAKIS, «Composition» 1991, oil 70×100 cm.
2. MANTHOS GAITIS, «Kythera», Oil 60×80 cm.
3. GIORGOS DRIZOS, «Tinos» 1994, oil 50×70 cm.
4. CHRISTOS PETRIDES, Untitled 1992, Mixed media 120×140 cm.

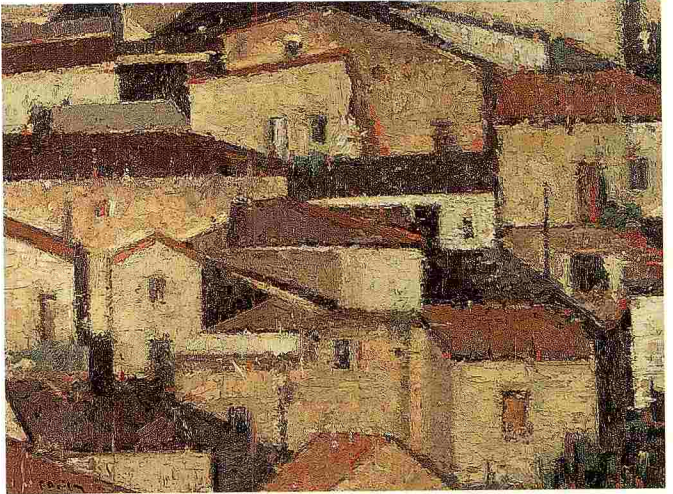


1

2



3



4

ARTIO

Δεινοκράτους 57
106 76 Αθήνα
Τηλ. 723.0455
Fax: 361.7335

Υπεύθυνος
Martine Chardon

ARTIO

57, Dinokratous str.
106 76 Athens
Tel. (01) 723.0455
Fax: (01) 361.7335

Director
Martine Chardon

*Καλλιτέχνες που συμμετέχουν στην Έκθεση
Artists participating in the Exhibition*

ΠΑΥΛΟΣ
ΜΑΡΙΟΣ ΣΠΗΛΙΟΠΟΥΛΟΣ
ΠΑΝΟΣ ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΥΣ

PAVLOS
MARIOS SPILIOPOULOS
PANOS CHARALAMBOUS

*Καλλιτέχνες που συνεργάζονται με την Αίθουσα Τέχνης
Artists who work with the Art Gallery*

CESAR
ΑΝΤΖΥ ΚΑΡΑΤΖΑ
ΓΙΑΝΝΗΣ ΚΑΡΔΑΜΑΤΗΣ
ΛΑΖΑΡΟΣ ΜΑΡΑΒΑΣ
ΠΑΥΛΟΣ
MARIE-FRANÇOISE POUTAYS
ΜΑΡΙΟΣ ΣΠΗΛΙΟΠΟΥΛΟΣ
ΝΙΚΟΣ ΤΡΑΝΟΣ
ΚΩΣΤΑΣ ΦΩΤΟΠΟΥΛΟΣ
VLADIMIR VELICKOVIC
ΠΑΡΙΣ ΧΑΒΙΑΡΑΣ
ΝΙΚΟΣ ΧΑΡΑΛΑΜΠΙΔΗΣ
ΠΑΝΟΣ ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΥΣ
ΓΙΩΡΓΟΣ ΧΑΡΒΑΛΙΑΣ
ΜΑΡΚΟΣ ΧΑΤΖΗΠΑΤΕΡΑΣ

CESAR
ANGIE KARATZA
YANNIS KARDAMATIS
LAZAROS MARAVAS
PAVLOS
MARIE-FRANÇOISE POUTAYS
MARIOS SPILIOPOULOS
NIKOS TRANOS
KOSTAS FOTOPOULOS
VLADIMIR VELICKOVIC
PARIS CHAVIARAS
NIKOS CHARALAMBIDES
PANOS CHARALAMBOUS
YORGOS CHARVALIAS
MARKOS HATZIPATERAS

PAVLOS
CHARALAMBOUS
SPILIOPOULOS

ΑΣΤΡΟΛΑΒΟΣ

Ανδρούτσου 140
185 32 Πειραιάς
Τηλ. 412.8002
Fax: 411.1127

ASTROLAVOS

140, Androutsou str.
185 32 Piraeus
Tel. (01) 412.8002
Fax: (01) 411.1127

Υπεύθυνος
Αντωνία Δημητρακοπούλου-
Τριανταφύλλου

Director
Antonia Dimitrakopoulou-
Triantafyllou

Καλλιτέχνες που συμμετέχουν στην Έκθεση
Artists participating in the Exhibition

ΘΥΜΙΟΣ ΠΑΝΟΥΡΓΙΑΣ

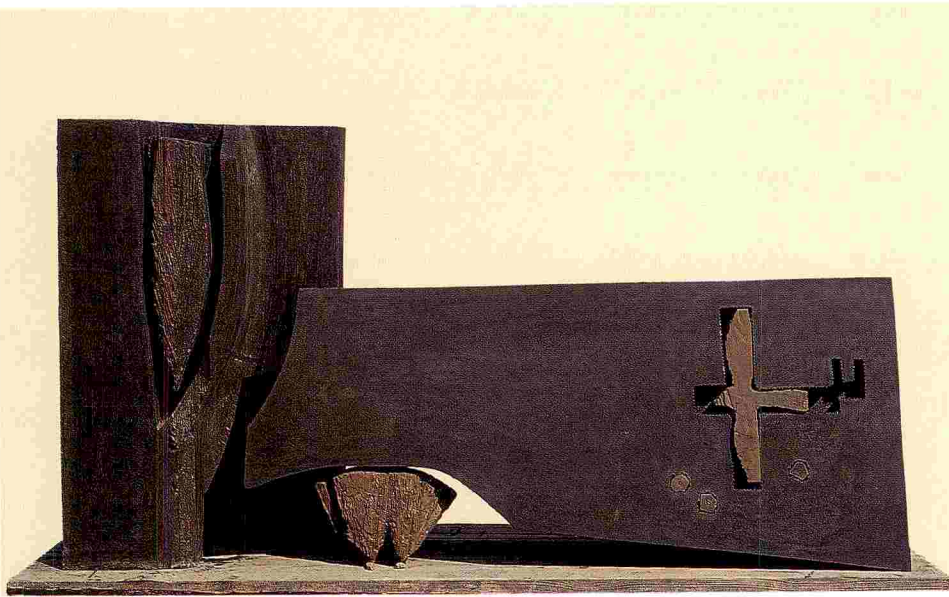
THIMIOS PANOURGIAS

1. ΘΥΜΙΟΣ ΠΑΝΟΥΡΓΙΑΣ, «Πουλιά και Τοπία» 1993, Μπρούτζος & επικαλλημένες λαμαρίνες, 110×105×42 εκ.
2. ΘΥΜΙΟΣ ΠΑΝΟΥΡΓΙΑΣ, «Πουλιά και Τοπία» 1993, Μπρούτζος & επικαλλημένες λαμαρίνες, 153×35×83 εκ.
3. ΘΥΜΙΟΣ ΠΑΝΟΥΡΓΙΑΣ, «Πουλιά και Τοπία» 1994, Μπρούτζος & επικαλλημένες λαμαρίνες, 130×53×52 εκ.
1. THIMIOS PANOURGIAS, «Birds and Landscapes» 1993, Bronze and welded sheet metal, 110×105×42 cm.
2. THIMIOS PANOURGIAS, «Birds and Landscapes» 1993, Bronze and welded sheet metal, 153×35×83 cm.
3. THIMIOS PANOURGIAS, «Birds and Landscapes» 1994, Bronze and welded sheet metal, 130×53×52 cm.

1



2



3



GALERIE 3

Φωκυλίδου 3
106 73 Αθήνα
Τηλ. 360.8984
Fax: 362.8230

Υπεύθυνοι
Γαζετοπούλου
Λαμπάκη
Παγίδα

GALERIE 3

3, Fokilidou str.
106 73 Athens
Tel. (01) 360.8984
Fax: (01) 362.8230

Directors
Gazetopoulou
Lambaki
Pagida

Καλλιτέχνες που συμμετέχουν στην Έκθεση
Artists participating in the Exhibition

ΝΙΚΟΣ ΑΛΕΞΙΟΥ
ΜΑΝΩΛΗΣ ΖΑΧΑΡΙΟΥΔΑΚΗΣ
ΜΑΝΩΛΗΣ ΧΑΡΟΣ

NIKOS ALEXIOU
MANOLIS ZACHARIOUDAKIS
MANOLIS CHAROS

le vide. La machine aussi reste te. Ce que l'hagard explique à qui l'entendre: «Ça marche pas.» vieille dame fatiguée profite des

rement. Le cœur du dispositif festiva- lier, le palais des sports, décline ce thème dans les grandes largeurs. Qua- tre équipes d'architectes et de décora-

ou. Et au milieu de Charos, qui ne se- oublier la défection du Sicilien de Cimi- no, un débat alléchant sur le plateau central consacré aux faits divers,

Festival international du roman et du film noirs, au palais des sports de Grenoble. Vendredi, samedi et dimanche, de 10 heures jusqu'à l'aube glauque.

Boualem Z 20h30, au ce- banne (234, c

A quatre-vingt-deux ans, il fête quarantième anniversaire.

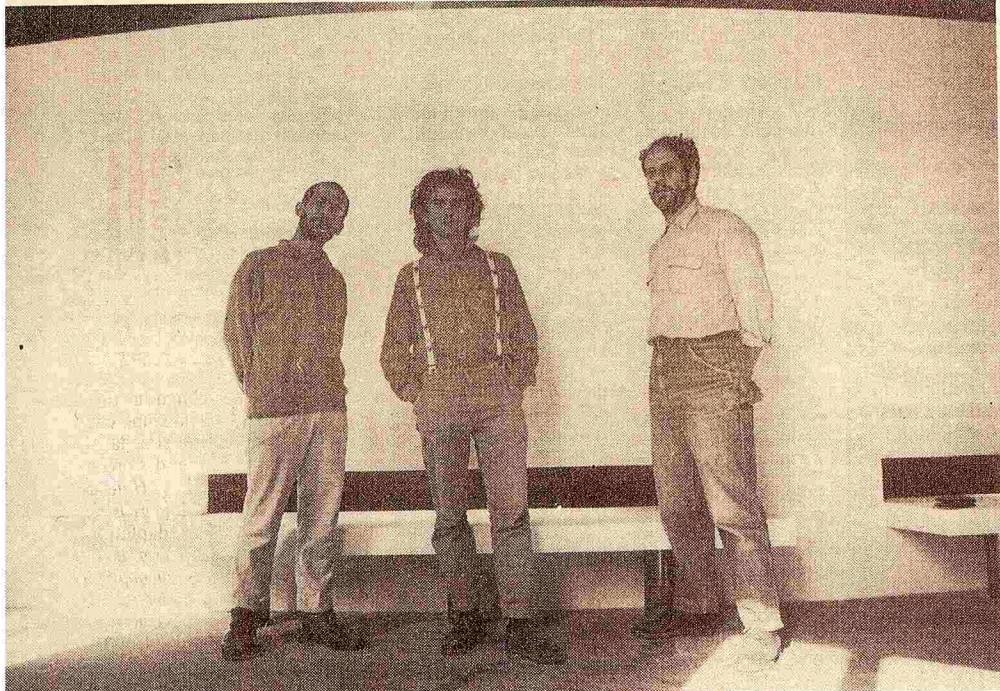
Le surveillant malicieux de *Zéro de conduite*, le marinier immature de *l'Atalante* a aujourd'hui quatre-vingt-deux ans. Mais personne n'a oublié Jean Dasté, le fondateur de la Comédie de Saint-Etienne, la figure mythique de son passé de nomade quand «La Comédie» jouait sous les chapiteaux des cirques ou les esplanades des églises de village. Devenue aujourd'hui institution, elle ne pouvait que célébrer celui qui la créa en 1947. Avec à l'époque pour seule fortune le grenier de l'école des mines qu'on avait réservé au directeur de ce tout nouveau CDN.

C'est parce que ce tout-à-gagner-rien-à-perdre des débuts émeut encore, que les quinze jours du festival organisé par son directeur actuel, Daniel Benoin (voir *Lyon Libération du 8 oct.*), pour le quarantième anniversaire de la Comédie, s'ouvraient lundi au théâtre Jean Dasté par une soirée-souvenir. En l'occurrence, l'octogénaire avait revêtu un costume de velours côtelé sur une chemise sans cravate. L'ancienne salle des mutilés, rebaptisée et rénovée en 1982, oubliait son Formica, imitation faux-bois encadrant ses sept cent cinquante places bondées. Benoin avait convoqué ceux qui suivirent la carrière de cet homme pour qui le théâtre ne se vit que dans la «spontanéité de l'en-

fance»: Hubert Préjean ou Champion ce

Scandé de l'acteur dan- d'ouverture é- force de que- mologie, de C- vous me den- nous chauffe- plaisir.» Not- demande «pe- té jubile en- officielle de- pour éviter- gueule» par- tisme, diffus- trio Dita Pa-

Spontané- applaudit. monte sur- j'entrais au- L'émotion e- retraités sté- reconnaissar- racines du- couches socie- veste et reme- bras, Dasté- tre à son r- monté: «Le

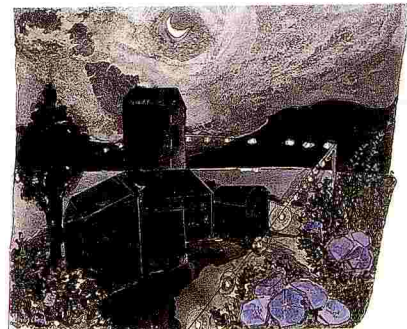
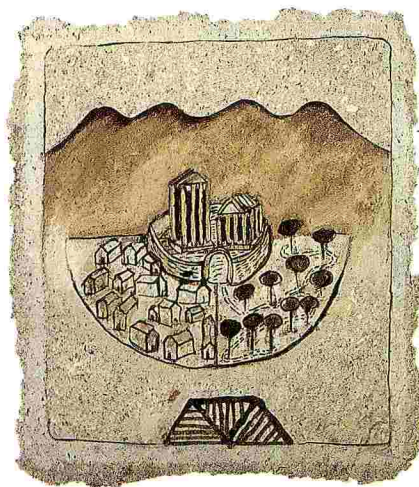


LENNALE DES JEUNES CREATEURS Les frères Gailliot: portraits de Barcelone

'SSES. Alexiou le Crétois, au centre sur la photo, et les Grecs Zacharioudakis et Charos viennent entreprendre un intrépide remake: l'*Odyssee*, toute l'*Odyssee* de A à Z. Rusés, ils ont disposé les quelques éléments, importés à Barcelone, de leur installation multi-média autour d'un grand miroir sur le sol, échissant certaines parties de l'ensemble et sur lequel le public apprécie beaucoup de pouvoir se pencher.

VENDREDI 16 OCTOBRE 1987

L I B E R A T I O N



ΓΚΑΛΕΡΙ 7

Ζαλοκώστα 7
106 71 Αθήνα
Τηλ. 361.2050
Fax: 361.2050

Υπεύθυνος
Μαρία Κανακάκη

GALLERY 7

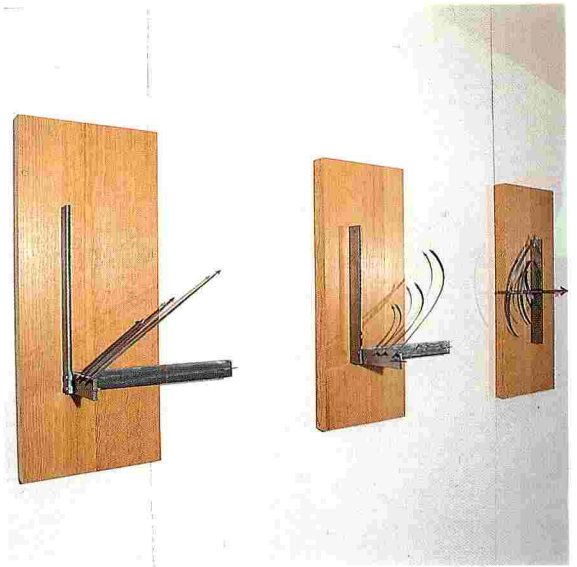
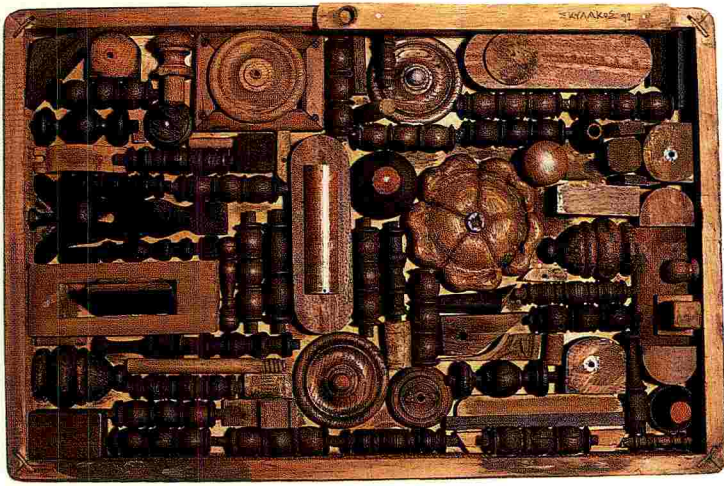
7, Zalokosta str.
106 71 Athens
Tel. (01) 361.2050
Fax: (01) 361.2050

Director
Maria Kanakakis

Καλλιτέχνες που συμμετέχουν στην Έκθεση
Artists participating in the Exhibition

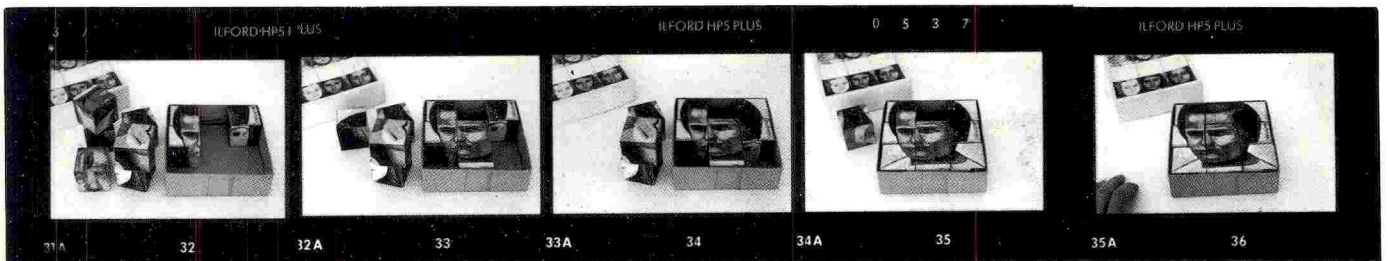
ΕΛΙΑΝΑ ΑΜΠΡΑΒΑΝΕΛ	ELIANA ABRAVANEL
ΚΩΣΤΑΣ ΑΡΧΑΝΙΩΤΗΣ	KOSTAS ARHANIOTIS
ΣΟΦΙΑ ΓΑΛΑΝΟΥ	SOFIA GALANOU
ΜΙΧΑΛΗΣ ΖΗΣΙΟΥ	MICHALIS ZEISSIΟΥ
ΑΝΤΩΝΗΣ ΜΙΧΑΗΛΙΔΗΣ	ANTHONY MICHAELIDES
ΕΛΕΝΗ ΜΙΧΑΗΛΟΥ	ELENI MICHAELOU
ΝΑΥΣΙΚΑ ΠΑΣΤΡΑ	NAUSIKA PASTRA
ΣΚΥΛΑΚΟΣ	SKYLAKOS
JOSIE WILKINSON	JOSIE WILKINSON

1. ΣΚΥΛΑΚΟΣ, «Χωρίς τίτλο» 1992, Ξύλο 0,38×0,58×0,6 μ.
 2. ΝΑΥΣΙΚΑ ΠΑΣΤΡΑ, «Σχέσεις - Ρυθμοί» 1994
 3. ΚΩΣΤΑΣ ΑΡΧΑΝΙΩΤΗΣ, «Αναχώρηση - Υποτέλνωση» 1994, Σίδηρος - Τιμμένο 1,84×1,90×0,34 μ.
ΣΟΦΙΑ ΓΑΛΑΝΟΥ, «Χωρίς Τίτλο» 1991, Λάδι σε μουσαμά 1,00×1,00 μ.
JOSIE WILKINSON, «Χωρίς τίτλο» 1993, Υφάσματα με κερί 0,60×0,60 μ.
ΕΛΙΑΝΑ ΑΜΠΡΑΒΑΝΕΛ, «Χωρίς τίτλο» 1993, Λάδι & Ακρυλικά σε χαρτί 0,75×1,10 μ.
ΑΝΤΩΝΗΣ ΜΙΧΑΗΛΙΔΗΣ, «Η πλάτη του Κροκόδειλου» 1991, Σίδηρος, Βαμβάκι, Γύψος 0,80×1,02×0,3 μ.
ΜΙΧΑΛΗΣ ΖΗΣΙΟΥ, «Χωρίς τίτλο» 1993, Λάδι σε μουσαμά 0,65×0,55 μ.
 4. ΕΛΕΝΗ ΜΙΧΑΗΛΟΥ, «Ανθρώπος - Κομμάτια» 1993, Χάρτινο κουτί με 9 ξύλινους κύβους,
Ακρυλικό - Flash 0,13×0,13 μ.
1. SKYLAKOS, «Untitled» 1992, Wood, 0.38×0.58×0.6 m.
 2. NAUSIKA PASTRA, «Relations - Rhythms» 1994
 3. KOSTAS ARHANIOTIS, «Departure - Hypotenuse» 1994, Iron - cement 1.84×1.40×0.34 m.
SOFIA GALANOU, «Untitled» 1991, Oil on canvas, 1.00×1.00 m.
JOSIE WILKINSON, «Untitled» 1993, Fabric with wax 0.60×0.60 m.
ELIANA ABRAVANEL, «Untitled» 1993, Oil and acrylic on paper, 0.75×1.10 m.
ANTHONY MICHAELIDES, «The Crocodile's Back» 1991, Iron, cotton, plaster 0.80×1.02×0.3 m.
MICHALIS ZEISSIΟΥ, «Untitled» 1993, Oil on canvas, 0.65×0.55 m.
 4. ELENI MICHAELOU, «Human Being - Pieces» 1993, Paper box with 9 wooden cubes,
Acrylic - Flash, 0.13×0.13 m.



2

3



ΔΕΣΜΟΣ

Τζιραίων 2
117 42 Αθήνα
Τηλ. 922.0750 - 921.4887

Υπεύθυνοι
Μάνος Παυλίδης
Έπη Πρωτονοταρίου

DESMOS

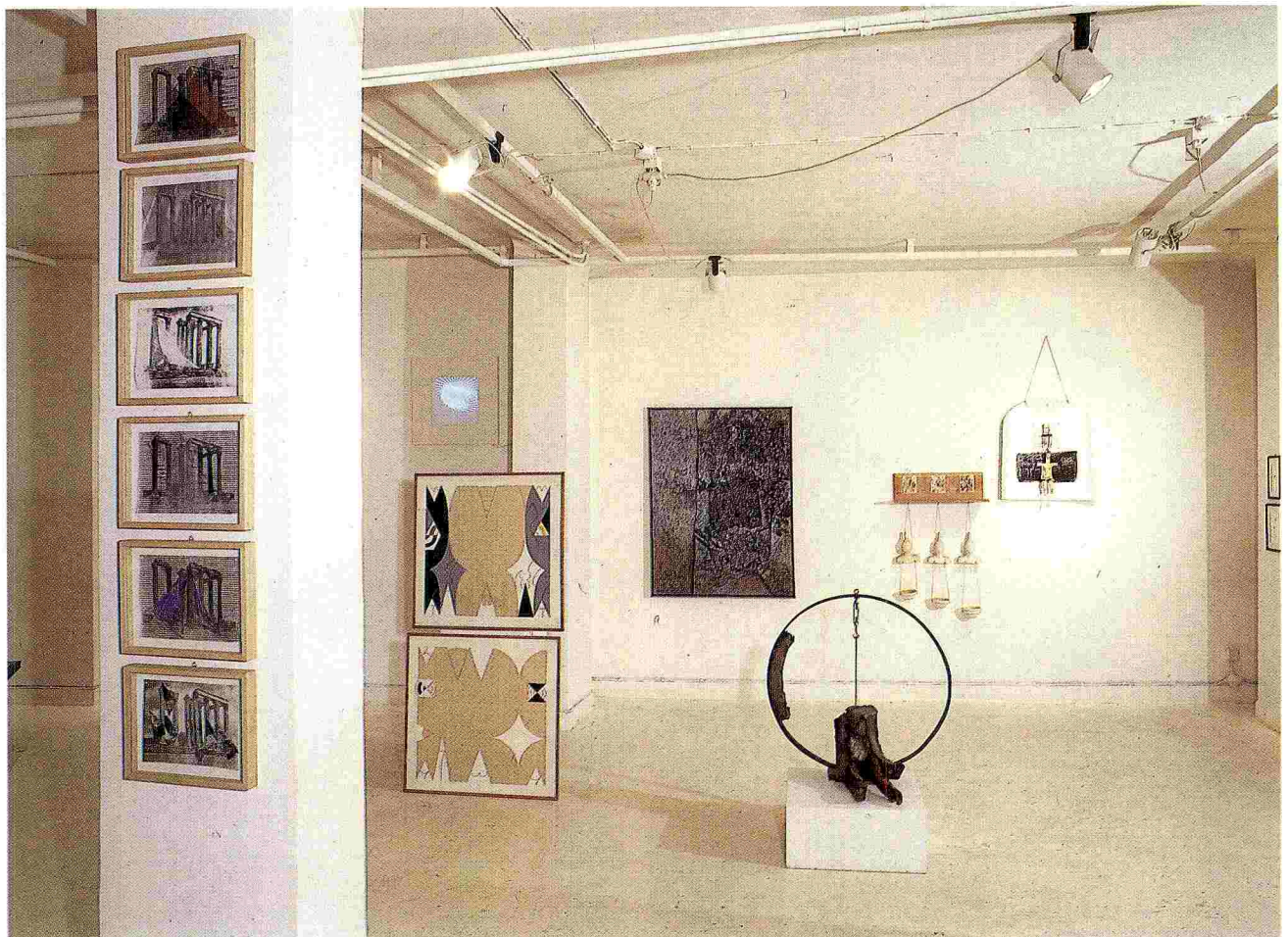
2, Tzireon str.
114 42 Athens
Tel. (01) 922.0750 - 921.4887

Directors
Manos Pavlidis
Eppy Protonotariou

*Καλλιτέχνες που συμμετέχουν στην Έκθεση
Artists participating in the Exhibition*

ΑΛΗΘΕΙΝΟΣ
ΑΧΙΛΛΕΑΣ ΑΠΕΡΓΗΣ
ΒΑΣΙΛΗΣ ΓΕΡΟΣ
ΧΑΡΗΣ ΚΟΝΤΟΣΦΥΡΗΣ
ΣΤΑΘΗΣ ΛΟΓΟΘΕΤΗΣ
ΜΑΡΙΑ ΛΟΪΖΙΔΟΥ
ΜΑΡΙΑ ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΙΟΥ
ΣΚΥΛΑΚΟΣ
ΚΩΣΤΑΣ ΤΣΟΚΛΗΣ

ALITHINOS
ACHILEAS APERGIS
VASSILIS YEROS
HARIS CONTOSFYRIS
STATHIS LOGOTHETIS
MARIA LOIZIDOU
MARIA PAPADEMETRIOU
SKYLAKOS
COSTAS TSOCLIS



ΕΙΡΜΟΣ

Λεωφόρος Νίκης 17
546 23 Θεσσαλονίκη
Τηλ. (031) 222.863
Fax: (031) 222.863

Υπεύθυνος
Γεράσιμος Τόλης

IRMOS

17, Nikis Ave.
546 23 Thessaloniki
Tel. (031) 222.863
Fax: (031) 222.863

Director
Gerasimos Tolis

Καλλιτέχνες που συμμετέχουν στην Έκθεση
Artists participating in the Exhibition

ΚΩΣΤΑΣ ΛΑΧΑΣ
ΤΕΤΑ ΜΑΚΡΗ
ΝΙΚΟΣ ΣΑΧΙΝΗΣ

KOSTAS LACHAS
TETA MAKRI
NIKOS SACHINIS

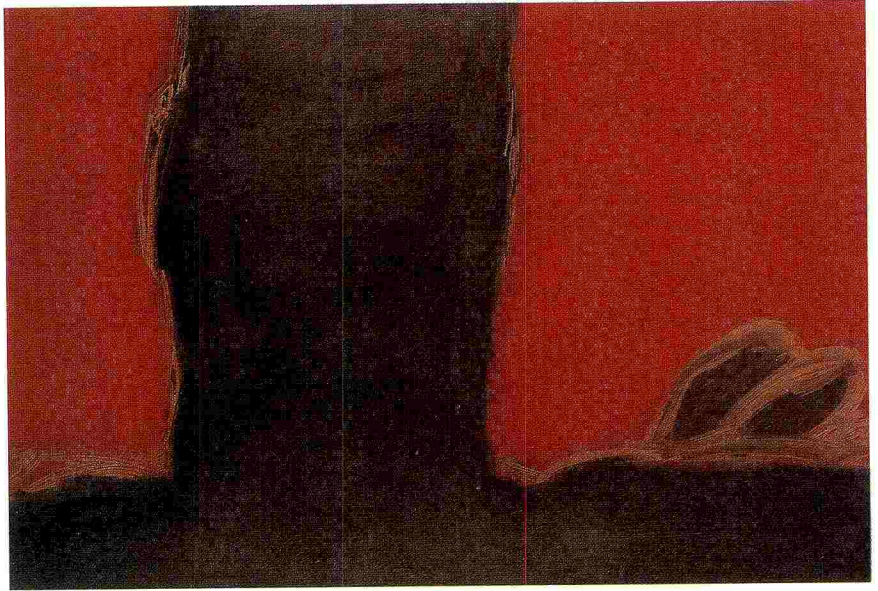
Καλλιτέχνες που συνεργάζονται με την Αίθουσα Τέχνης
Artists who work with the Art Gallery

ΚΩΣΤΗΣ ΓΕΩΡΓΙΟΥ
ΚΩΣΤΑΣ ΓΡΑΜΜΑΤΟΠΟΥΛΟΣ
ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΚΟΥΚΟΣ
ΓΙΑΝΝΗΣ ΜΑΒΙΔΗΣ
ΘΟΔΩΡΟΣ ΜΑΝΩΛΙΔΗΣ
ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΜΥΤΑΡΑΣ
ΚΛΕΙΩ ΝΑΤΣΗ
ΒΑΣΙΛΗΣ ΣΠΕΡΑΝΤΖΑΣ
ΝΙΚΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΥ
ΓΙΩΡΓΟΣ ΣΤΑΘΟΠΟΥΛΟΣ
ΓΙΑΝΝΗΣ ΤΖΟΒΑΝΑΚΗΣ
ΑΛΕΚΟΣ ΦΑΣΙΑΝΟΣ
ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΦΡΑΓΓΟΣ
ΝΙΚΟΣ ΧΑΤΖΗΚΥΡΙΑΚΟΣ-ΓΚΙΚΑΣ
ΕΛΛΗ ΧΡΥΣΙΔΟΥ

KOSTIS GEORGIU
KOSTAS GRAMMATOPOULOS
DEMETRIS KOUKOS
YIANNIS MAVIDES
THODOROS MANOLIDÉS
DEMETRIS MYTARAS
KLEO NATSI
VASSILIS SPERANTZAS
NIKOS STEFANOU
GEORGE STATHOPOULOS
YIANNIS TZOVANAKIS
ALEKOS FASIANOS
DEMETRIS FRANGOS
NIKOS HATZIKYRIAKOS-GHIKAS
ELLI CHRYSIDOU

1. ΚΩΣΤΑΣ ΛΑΧΑΣ, «Μετείκασμα - Μεταίσημα» 1993, Μικτή Τεχνική 50×70 εκ.
2. ΤΕΤΑ ΜΑΚΡΗ, «Χωρίς Τίτλο», Ακρυλικά σε λινό 160×190 εκ.
3. ΝΙΚΟΣ ΣΑΧΙΝΗΣ, «Οι Ναυαγοί» 1988, Μικτή Τεχνική 115×154 εκ.

1. KOSTAS LACHAS, «Post-Conjecture - Post-Sensation» 1993, Mixed media 50×70 cm.
2. TETA MAKRI, «Untitled», Acrylic on linen 160×190 cm.
3. NIKOS SACHINIS, «The Castaways» 1988, Mixed media 115×154 cm.



1



2



3

ΕΚΦΡΑΣΗ

Π.Π. Γερμανού 5
Θεσσαλονίκη
Τηλ. (031) 275.985
Fax: (031) 275.985

Υπεύθυνος
Ζήνα Αθανασιάδου

EKFRASSI

5, P.P. Germanou str.
Thessaloniki
Tel. (031) 275.985
Fax: (031) 275.985

Director
Zina Athanassiadou

Καλλιτέχνες που συμμετέχουν στην Έκθεση
Artists participating in the Exhibition

ΓΙΑΝΝΗΣ ΑΔΑΜΑΚΗΣ
ΛΙΑΝΑ ΒΑΣΣΑΛΟΥ
ΚΛΑΙΡΗ ΚΟΡΕΛΛΗ
ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΜΑΖΗΣ
ΚΩΣΤΑΣ ΡΑΜΜΟΣ
ΕΦΗ ΧΑΛΥΒΟΠΟΥΛΟΥ

YANNIS ADAMAKIS
LIANA VASSALOU
CLERI KORELLI
DEMETRIS MAZIS
KOSTAS RAMMOS
EFI CHALYVOPOULOU

Καλλιτέχνες που συνεργάζονται με την Αίθουσα Τέχνης
Artists who work with the Art Gallery

ΤΖΟΥΛΙΑ ΑΝΔΡΕΙΑΔΟΥ
ΓΙΑΝΝΗΣ ΓΟΥΡΤΖΗΣ
ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΟΠΟΥΛΟΣ
ΜΑΙΡΗ ΖΗΣΙΜΟΠΟΥΛΟΥ
ΒΑΣΙΛΗΣ ΚΑΖΑΚΟΣ
ΚΩΣΤΑΣ ΚΑΖΑΚΟΣ
ΚΑΡΛΟ ΚΑΡΟΣΣΟ
ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΚΟΥΚΟΣ
ΝΕΡΙΝΑ ΛΥΜΠΕΡΟΠΟΥΛΟΥ
ΓΙΩΡΓΟΣ ΜΗΛΙΟΣ
ΕΥΑ ΜΕΛΑ
ΚΑΤΕΡΙΝΑ ΜΑΥΡΑΓΑΝΗ
ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΗΣ ΤΖΑΚΟΣ
ΝΙΚΗΤΑΣ ΦΛΕΣΣΑΣ

TZOULIA ANDRIADOU
YANNIS GOURTZIS
DEMETRIS GRAMMATIKOPOULOS
MARY ZISSIMOPOULOU
VASSILIS KAZAKOS
KOSTAS KAZAKOS
KARLO KAROSSO
DEMETRIS KOUKOS
NERINA LYBEROPOULOU
GEORGE MILIOS
EVA MELA
KATERINA MAVRAGANI
ARISTOTELES TZAKOS
NIKITAS FLESSAS

1. ΓΙΑΝΝΗΣ ΑΔΑΜΑΚΗΣ, 1993 «Γυναίκα», Ακρυλικό 150×100 εκ.
2. ΚΩΣΤΑΣ ΡΑΜΜΟΣ, 1993, «Σύνθεση» ακρυλικό σε πανί, 200×150 εκ.
3. ΕΦΗ ΧΑΛΥΒΟΠΟΥΛΟΥ, 1993, «12 Κρυμμένα έργα», ακρυλικό mixed media, χαρτί 35×30×6 εκ. το καθένα.
4. ΛΙΑΝΑ ΒΑΣΣΑΛΟΥ, Επίκεντρο 1987-92, «The Central Point», Bronze Plexiglas, 250×350×300 εκ.
1. YIANNIS ADAMAKIS, 1993 «Woman», Acrylic, 150×100 cm.
2. KOSTAS RAMMOS, 1993 «Composition», Acrylic on cloth, 200×150 cm.
3. EFI CHALYVOPOULOU, 1993 «12 Hidden Works», Acrylic, mixed media, paper, 35×30×6 cm. each.
4. LIANA VASSALOU, «The Central Point» 1987-1992, Bronze, plexiglas, 250×350×300 cm.

Δημιουργήσαμε την Art Gallery ΕΚΦΡΑΣΗ με κύριο στόχο την δομή ενός εκθεσιακού χώρου όπου οι καλλιτέχνες δεν επρόκειτο να είναι απλά εκλεκτοί προσκεκλημένοι αλλά να δρουν ταυτιζόμενοι με τον χώρο-οικοδεσπότες εικαστικής παρουσίασης προσωπικών δημιουργιών.

Σταδιακά πραγματώνουμε επίσης την εξαρχής φιλόδοξη ιδέα μας, διεύρυνσης καλλιτεχνικών εκδηλώσεων όπως ποιητικά - λογοτεχνικά - μουσικά και χορευτικά Happenings με ενθουσιώδη ανταπόκριση του κοινού. Παράλληλα λειτουργούμε τμήμα με επιλεγμένα αντικείμενα τέχνης. Μέσα στα πλαίσια της άποψης ανοίγματος πέραν των καθιερωμένων, φιλοδοξούμε στην παρουσίαση καλλιτεχνικών συμβάντων σε νέο αποκεντρωμένο χώρο, ελπίζοντας σε επιβεβαίωση της έφεσής μας για υψηλή αισθητική και πρωτοπορεία.

The primary reason we created the EKFRASSI Art Gallery was to have an exhibition space where the artists were not simply selected guests but were identified with the space – hosts of the artistic presentation of personal creations. We gradually brought to realization our ambitious idea, the expansion of artistic activities to include poetic, literary, musical and dance happenings which have been enthusiastically received by the public. We are also operating a section of quality art objects. Within the framework of moving outside the ordinary, we aim at the presentation of artistic events in a new, decentralized space, hoping for the confirmation of our inclination towards a higher aesthetic level and the avant garde.



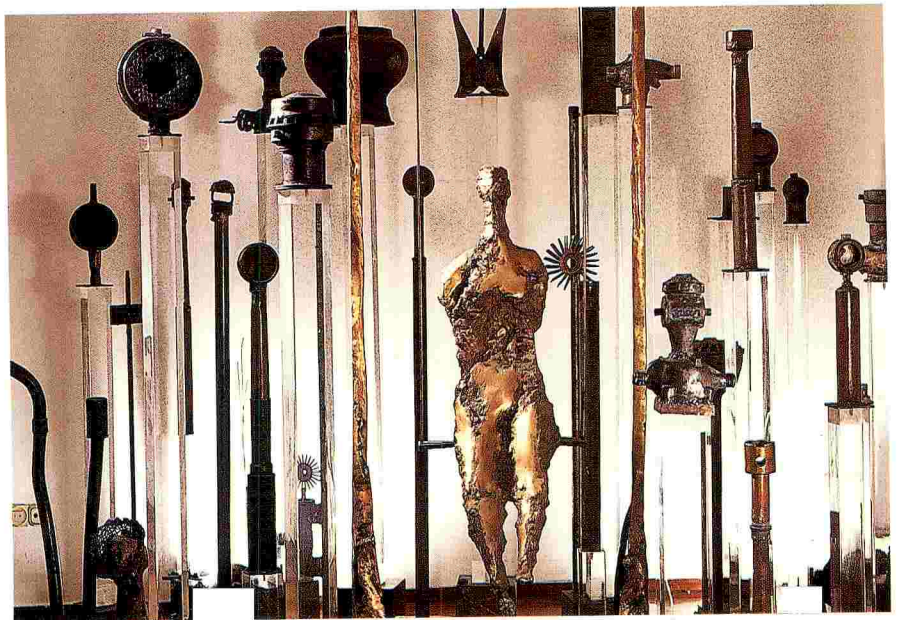
2



1



3



4

ΕΠΙΚΕΝΤΡΟ

Νόρμαν 16
262 23 Πάτρα
Τηλ. (061) 432.688
Fax: (061) 428.410

Υπεύθυνοι
Α. Αντωνοπούλου
Γ. Μιχάλης

ΕΠΙΚΕΝΤΡΟ

16, Norman str.
262 23 Patras
Tel. (061) 432.688
Fax: (061) 428.410

Directors
A. Antonopoulou
G. Michalis

Καλλιτέχνες που συμμετέχουν στην Έκθεση
Artists participating in the Exhibition

ΚΥΡΙΑΚΟΣ ΜΟΡΤΑΡΑΚΟΣ
MARIELLA SIMONI
ΓΙΩΡΓΟΣ ΧΑΤΖΗΜΙΧΑΛΗΣ

KYRIAKOS MORTARAKOS
MARIELLA SIMONI
GEORGE HADJIMICHALIS

Kyriakos Mortarakos

Mariella Simoni

George Hadjimichalis

ΕΠΟΧΕΣ

Λεωφ. Κηφισίας 263
145 61 Κηφισιά
Τηλ. 808.3645 - 801.6224

EPOCHES

263, Kifissias Ave.
145 61 Kifissia
Tel. (01) 808.3645 - 801.6224

Υπεύθυνος
Αγγελική Γ. Χρυσικού

Director
Angeliki G. Chryssikou

Καλλιτέχνες που συμμετέχουν στην Έκθεση
Artists participating in the Exhibition

ΓΙΩΡΓΟΣ ΓΕΩΡΓΙΑΔΗΣ
ΚΥΡΙΑΚΟΣ ΚΑΤΖΟΥΡΑΚΗΣ
ΝΙΚΗ ΠΑΠΑΣΠΥΡΟΥ

GEORGE GEORGIADIS
KYRIAKOS KATZOURAKIS
NIKI PAPASPYROU

Καλλιτέχνες που συνεργάζονται με την Αίθουσα Τέχνης
Artists who work with the Art Gallery

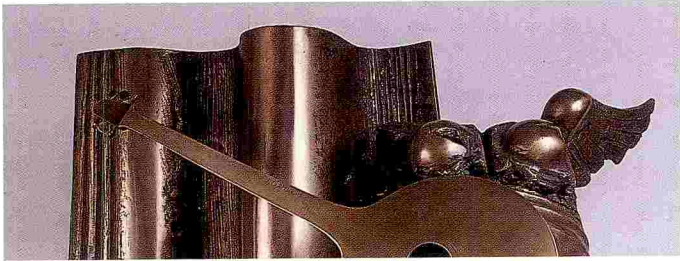
ΑΝΤΩΝΗΣ ΑΠΕΡΓΗΣ
ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΑΡΜΑΚΟΛΑΣ
ΚΩΣΤΑΣ ΔΙΚΕΦΑΛΟΣ
ΡΑΝΙΑ ΚΑΠΕΛΙΑΡΗ
ΒΑΓΓΕΛΗΣ ΜΟΥΣΤΑΚΑΣ
ΣΟΦΙΑ ΝΤΟΥΜΑ
ΛΕΥΤΕΡΗΣ ΟΛΥΜΠΙΟΣ
ΝΙΚΗ ΠΑΠΑΣΠΥΡΟΥ
ΚΩΣΤΑΣ ΠΑΠΑΣΤΑΜΟΥΛΗΣ
ΧΡΗΣΤΟΣ ΡΗΓΑΝΑΣ
ΚΥΡΙΑΚΟΣ ΡΟΚΟΣ
ΧΡΗΣΤΟΣ ΣΑΝΤΑΜΟΥΡΗΣ
ΛΙΛΗ ΣΤΕΦΑΝΑΚΗ
ΒΑΣΙΛΗΣ ΧΑΡΟΣ

ANTONIS APERGIS
DEMETRIS ARMAKOLAS
KOSTAS DIKEFALOS
RANIA KAPELIARI
VANGELIS MOUSTAKAS
SOFIA DOUMA
LEFTERIS OLYMPIOS
NIKI PAPASPYROU
KOSTAS PAPASTAMOULIS
CHRISTOS REGANAS
KYRIAKOS ROKOS
CHRISTOS SANTAMOURIS
LILI STEFANAKI
VASSILIS CHAROS

1. ΝΙΚΗ ΠΑΠΑΣΠΥΡΟΥ, «Τοπίο» 1992, Μουσαμάς, Μικτή Τεχνική 1.10×2.00×5 = 5.50×2.00 μ.
2. ΓΙΩΡΓΟΣ ΓΕΩΡΓΙΑΔΗΣ, «Επινίκιο» 1994, Ορείχαλκος 0.78×0.50×0.80 μ.
3. ΚΥΡΙΑΚΟΣ ΚΑΤΖΟΥΡΑΚΗΣ, «Μπαλτουσιανό φεγγάρι» 1994, Μουσαμάς, Λάδι 1.50×1.00 μ.
1. ΝΙΚΗ ΠΑΠΑΣΠΥΡΟΥ, «Landscape» 1992, Canvas, Mixed Media 1.10×2.00×5 = 5.50×2.00 m.
2. GEORGE GEORGIADIS, «Victory Celebration» 1994, Bronze 0.78×0.50×0.80 m.
3. KYRIAKOS KATZOURAKIS, «Balthusian Moon» 1994, Oil on canvas 1.50×1.00 m.



1



2



3

FAHNEMANN

Fasanenstrasse 61
 0-10719 Berlin
 Germany
 Tel. (030) 883.9897
 Fax: (030) 882.4572

Director
Clemens Fahnemann

Καλλιτέχνες που συμμετέχουν στην Έκθεση
Artists participating in the Exhibition

ELVIRA BACH
 GEORG BASELITZ
 JESSICA DIAMOND
 DONALD JUDD
 GÜNTHER FÖRG
 IMI KNOEBEL
 HELMUT MIDDENDORF
 A.R. PENCK

Καλλιτέχνες που συνεργάζονται με την Αίθουσα Τέχνης
Artists who work with the Art Gallery

TESSA ROBBINS
 JÖRG IMMENDORFF
 BERND KOBERLING
 HERMANN PITZ

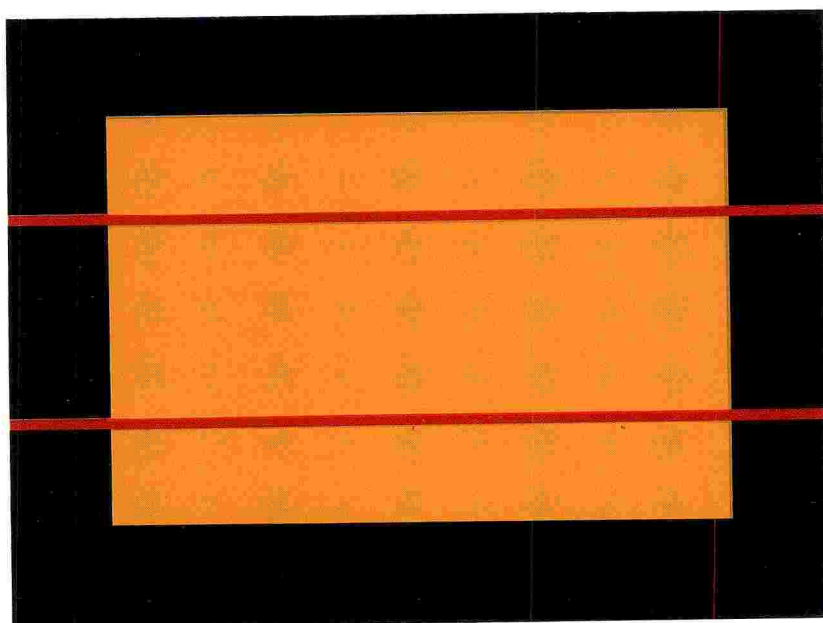
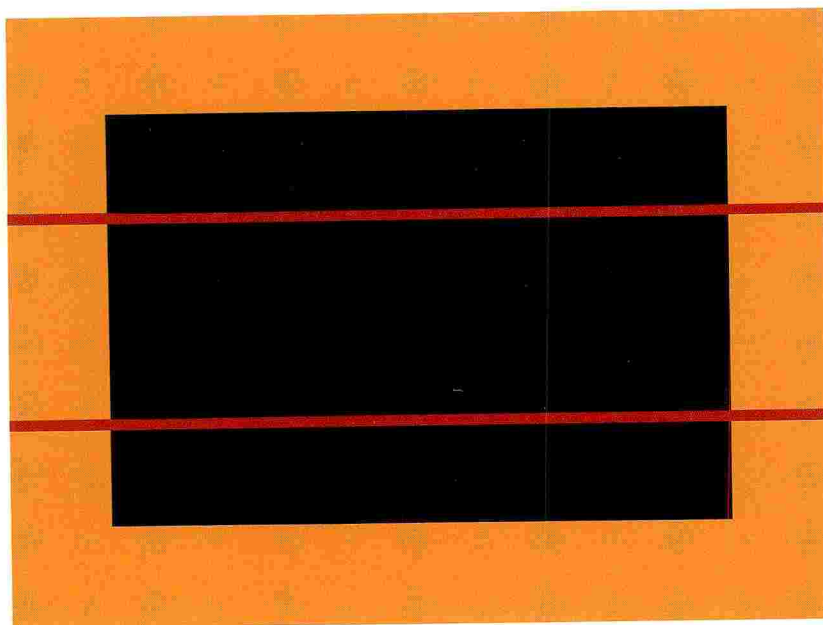
FOUNDED 1983

Artists of the gallery:

GÜNTHER FÖRG
 IMI KNOEBEL
 BERND KOBERLING
 HERMAN PITZ
 JESSICA DIAMOND

Editions with:

GEORG BASELITZ
 A.R. PENCK
 JÖRG IMMENDORFF
 BILL WOADROW
 TESSA ROBBINS
 JESSICA DIAMOND
 OLAF METZEL
 HERMAN PITZ
 HELMUT MIDDENDORF
 ELVIRA BACH
 BRUCE McLEAN



ZHTA-MI

Προξένου Κορομηλά 1
546 23 Θεσσαλονίκη
Τηλ. (031) 270.636
Fax: (031) 240.591

Υπεύθυνοι
Κατερίνα Καμάρα
Μάρω Λάγια

ZITA-MI

1, Proxenou Koromila str.
546 23 Thessaloniki
Tel. (031) 270.636
Fax: (031) 240.591

Directors
Katerina Kamara
Maro Layia

Καλλιτέχνες που συμμετέχουν στην Έκθεση
Artists participating in the Exhibition

ΛΥΔΙΑ ΔΑΜΠΑΣΙΝΑ
ΝΙΚΟΣ ΚΡΥΩΝΙΔΗΣ
ΛΑΖΟΓΚΑΣ
ΙΑΣΩΝ ΜΟΛΦΕΣΗΣ
ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΝΤΟΚΑΤΖΗΣ
ΜΑΡΙΑ ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΙΟΥ

LYDIA DAMBASSINA
NIKOS KRYONIDES
LAZONGAS
JASON MOLFESSIS
DEMETRIS DOKATZIS
MARIA PAPADEMETRIOU

Το ZHTA-MI, μετά από 25 χρόνια λειτουργίας του στην οδό Αριστοτέλους, αλλάζει χώρο και μεταφέρεται σ' ένα διατηρητέο κτίριο του τέλους της δεκαετίας του '20, στην οδό Προξένου Κορομηλά 1, που αναστηλώθηκε υποδειγματικά από τους ιδιοκτήτες του και διαμορφώθηκε από εμάς σε όσους χώρους μας αφορούσαν.

Η νέα γκαλερί ZHTA-MI καλύπτει πολλαπλές εκθεσιακές δυνατότητες όπως απαιτούν οι σύγχρονες ανάγκες παρουσίασης, προσφέροντας διπλάσιους και πιο ευέλικτους χώρους για τις περιοδικές εκθέσεις.

Αυτή η μεταφορά της τοποθεσίας λειτούργησε συμβολικά και μας έδωσε ένα νέο κουράγιο και κέφι για μια «αλλαγή μέσα στην συνέχεια», διατηρώντας πάντα τις αρχές μας που είναι η υποδοχή καλλιτεχνών περισσότερο ή λιγότερο γνωστών αλλά πάντα επίμονων στην καλλιτεχνική τους έρευνα και δημιουργία πάνω στην σύγχρονη τέχνη.

After twenty-five years of operation on Aristotelous Str., the ZITA-MI Gallery has moved to a landmark building at 1 Proxenou Koromila str. which was renovated exemplarily by its owners and the spaces we required, were arranged by us.

The new ZITA-MI Gallery covers the multiplicity of exhibition requirements demanded by contemporary needs, offering larger and flexible spaces for periodic exhibitions.

This change in location has also functioned symbolically and gives us renewed heart and zest for "change within continuity", always remaining faithful to our principles, welcoming artists more or less established but still firmly committed to their artistic inquiry and creation in the context of contemporary art.



TOBIAS HIRSCHMANN

Oppenheimerstr. 37
60594 Frankfurt
Germany
Tel. (069) 620.036
Fax: (069) 621.776

Directors
Tobias Hirschmann
Christian Schwantes

Καλλιτέχνες που συμμετέχουν στην Έκθεση
Artists participating in the Exhibition

LUCIANO CASTELLI
GERHARD RICHTER
GEORG BASELITZ
MARCUS LÜPERTZ
WOLFGANG ISLE
NADAL GUILLEM
DENNIS OPPENHEIM

Καλλιτέχνες που συνεργάζονται με την Αίθουσα Τέχνης
Artists who work with the Art Gallery

GEORG BASELITZ
MARKUS LÜPERTZ
K.-H. HÖDICKE
MARWAN
RAINER FETTING
HELMUT MIDDENDORF
LUCIANO CASTELLI
WOLFGANG ISLE
DENNIS OPPENHEIM
GUILLEM NADAL
HARALAMPI OROCHAKOFF
DAVID HOCKNEY
TOM WESSELMANN

The Gallery exists since 1988 in Frankfurt, 1993 the second gallery was opened in Munich. The main interest of the gallery is to show figurative paintings, particularly from the Berlin School. Since 1960 there have been major activities in that field of art from artists such as Baselitz, Markus Lüpertz, K.H. Hödicke, Marwan, and in the second generation from Rainer Fetting, Helmut Middendorf, Luciano Castelli and Wolfgang Isle.

It's part of our program exhibiting these artists in different countries by participating in international art fairs like FIAC Paris, Art Basel, Art Cologne, Art Frankfurt and now Art Athens. The gallery also represents international artists like Dennis Oppenheim, Guillem Nadal, Haralambi Oroschakoff, David Hockney and Tom Wesselmann.

Η γκαλερί λειτουργεί από το 1988 στη Φραγκφούρτη, ενώ η δεύτερη άνοιξε στο Μόναχο το 1993.

Το κύριο ενδιαφέρον της είναι η παρουσίαση έργων παραστατικής ζωγραφικής, κυρίως από τη Σχολή του Βερολίνου. Από το 1960 έχουν παρουσιαστεί σημαντικές εικαστικές προτάσεις σ' αυτό τον τομέα από καλλιτέχνες όπως οι Baselitz, Markus Lüpertz, K.H. Hödicke, Marwan, καθώς από καλλιτέχνες της δεύτερης γενιάς όπως Rainer Fetting, Helmut Middendorf, Luciano Castelli και Wolfgang Isle.

Μέρος του προγράμματός μας αποτελεί και η παρουσίαση αυτών των καλλιτεχνών σε διάφορες χώρες με τη συμμετοχή μας σε διεθνείς Συναντήσεις Τέχνης όπως η FIAC Paris, Art Basel, η Art Cologne, η Art Frankfurt και τώρα η Art Athina.

Η γκαλερί εκπροσωπεί και διεθνείς καλλιτέχνες όπως οι Dennis Oppenheim, Guillem Nadal, Haralampi Oroschakoff, David Hockney και Tom Wesselmann.

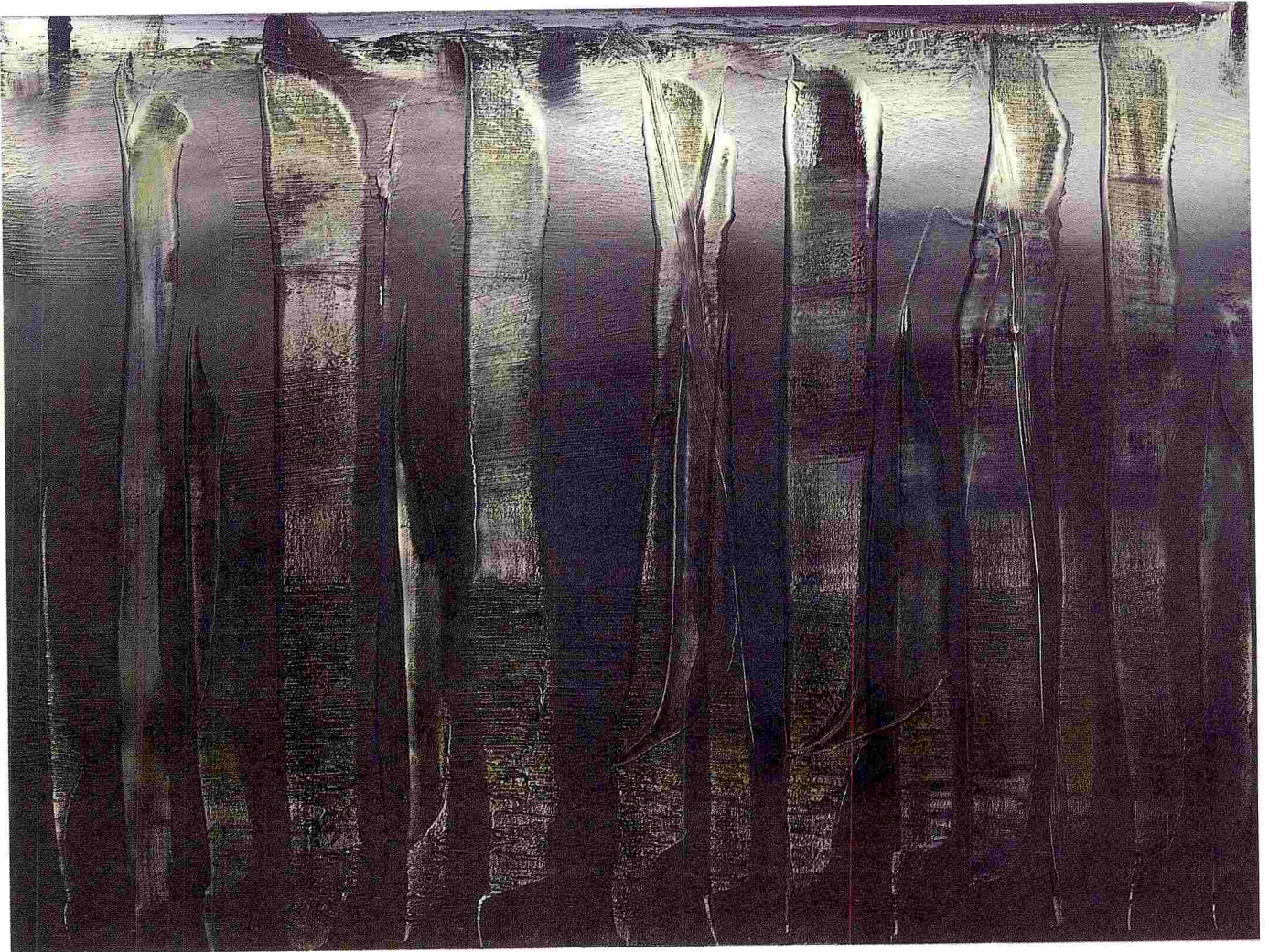
1. LUCIANO CASTELLI, «Pigalle» 1993, Oil on canvas 100x80 cm.
2. GERHARD RICHTER, Untitled 1992, Oil on canvas 52x62 cm.
3. GERHARD RICHTER, Untitled 1992, Oil on canvas 62x82 cm.



1



2



3

ΕΛΕΝΗ ΚΟΡΩΝΑΙΟΥ

Μητσαίων 5-7
117 42 Αθήνα
Τηλ. 924.4271
Fax: 924.4271

Υπεύθυνος
Ελένη Κορωναίου

ELENI KORONEOU

5-7, Mitseon str.
117 42 Athens
Tel. (01) 924.4271
Fax: (01) 924.4271

Director
Eleni Koroneou

Καλλιτέχνες που συμμετέχουν στην Έκθεση
Artists participating in the Exhibition

AXEL HÜTTE
ΤΙΝΑ ΚΑΜΠΑΝΗ
ΝΙΚΟΣ ΚΑΣΚΟΥΡΑΣ
HUBERT KIECOL
MARTIN KIPPENBERGER
HELMUT MIDDENDORF
THOMAS MÜLLER
ΜΑΡΙΑ ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΙΟΥ
RAYMOND PETTIBON
ΛΙΛΑ ΠΟΛΕΝΑΚΗ

AXEL HÜTTE
TINA KAMBANI
NIKOS KASKOURAS
HUBERT KIECOL
MARTIN KIPPENBERGER
HELMUT MIDDENDORF
THOMAS MÜLLER
MARIA PAPADEMETRIOU
RAYMOND PETTIBON
LILA POLENAKIS

Καλλιτέχνες που συνεργάζονται με την Αίθουσα Τέχνης
Artists who work with the Art Gallery

SVEN-ÅKE JOHANSSON
O. CHRISTOPHER JENSSEN
A.R. PENCK
MICHAEL SCHMIDT

ΚΡΕΩΝΙΔΗΣ

Κανάρη 24
106 74 Αθήνα
Τηλ. 360.6552 - 361.8609
Fax: 361.8576

Υπεύθυνος
Γιάννης Κρεωνίδης

KREONIDIS

24, Kanaris str.
106 74 Athens
Tel. (01) 360.6552 - 361.8609
Fax: (01) 361.8576

Director
Yannis Kreonidis

Καλλιτέχνες που συμμετέχουν στην Έκθεση
Artists participating in the Exhibition

ΧΡΙΣΤΟΣ ΚΑΡΑΣ
ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΜΥΤΑΡΑΣ
ΦΙΛΟΛΑΟΣ

CHRISTOS CARAS
DEMETRIS MYTARAS
FILOLAOS

Καλλιτέχνες που συνεργάζονται με την Αίθουσα Τέχνης
Artists who work with the Art Gallery

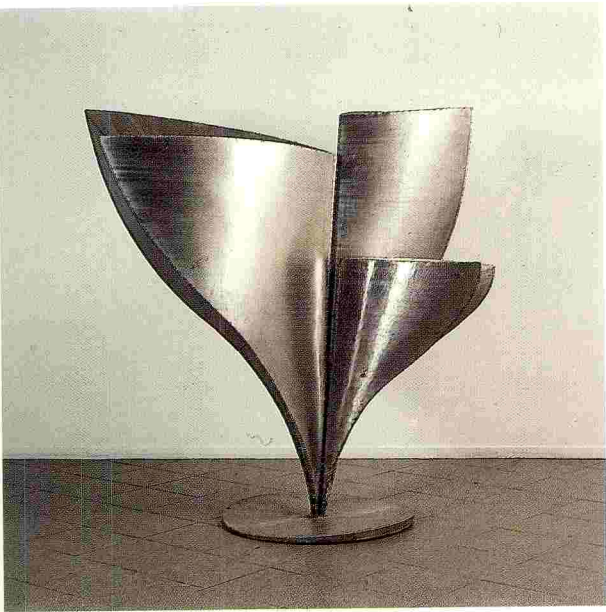
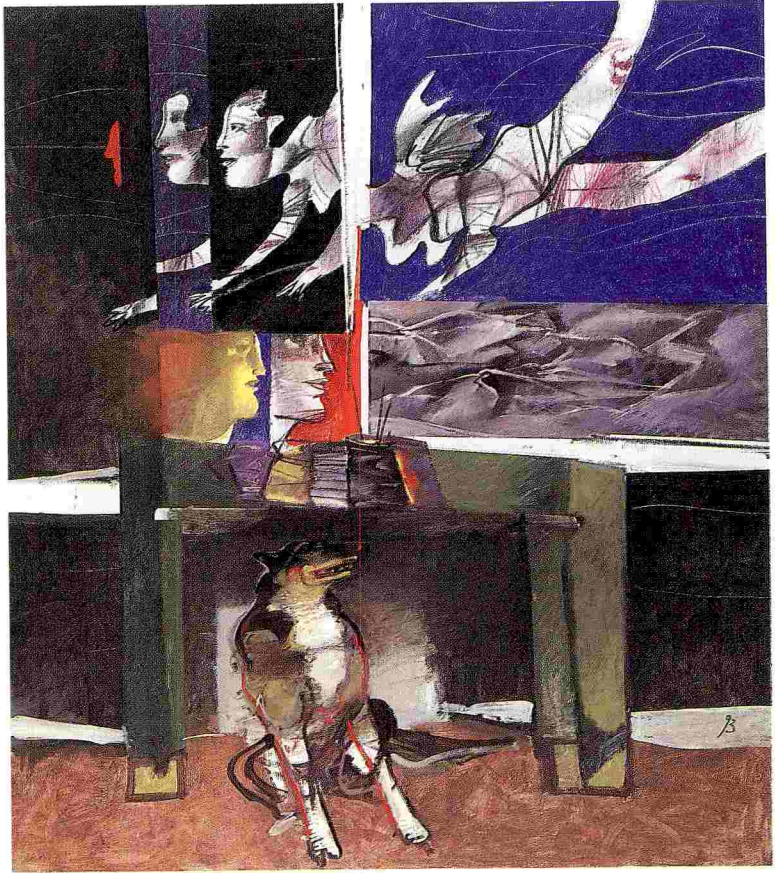
ΙΩ ΑΓΓΕΛΗ
ΑΛΕΞΗΣ ΑΚΡΙΘΑΚΗΣ
ΣΤΥΛΙΑΝΟΣ ΑΝΤΩΝΑΚΟΣ
ΓΙΑΝΝΗΣ ΑΝΤΩΝΟΠΟΥΛΟΣ
ΕΥΓΕΝΙΑ ΑΠΟΣΤΟΛΟΥ
ΔΑΝΙΗΛ ΓΟΥΝΑΡΙΔΗΣ
ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΓΡΑΒΒΑΛΟΣ
ΑΛΙΚΗ ΔΕΒΛΕΤΟΓΛΟΥ
ΑΧΙΛΛΕΑΣ ΔΡΟΥΓΚΑΣ
ΓΙΩΤΑ ΚΑΛΛΙΑΚΜΑΝΗ
ΝΙΚΗ ΚΑΝΑΓΚΙΝΗ
ΒΛΑΣΣΗΣ ΚΑΝΙΑΡΗΣ
ΧΡΙΣΤΟΣ ΚΑΡΑΣ
ΚΥΡΙΑΚΟΣ ΚΑΤΖΟΥΡΑΚΗΣ
ΑΝΤΩΝΗΣ ΚΥΡΙΑΚΟΥΛΗΣ
ΚΩΣΤΑΣ
ΛΑΖΟΓΚΑΣ
ΜΙΧΑΛΗΣ ΜΑΚΡΟΥΛΑΚΗΣ
ΓΙΑΝΝΗΣ ΜΙΓΑΔΗΣ
ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΜΥΤΑΡΑΣ
ΤΟΝΙΑ ΝΙΚΟΛΑΪΔΗ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΞΕΝΑΚΗΣ
ΡΕΝΑ ΠΑΠΑΣΠΥΡΟΥ
ΛΙΛΑ ΠΑΠΟΥΛΑ
ΦΑΙΔΩΝ ΠΑΤΡΙΚΑΛΑΚΙΣ
ΧΡΥΣΑ ΡΩΜΑΝΟΥ
ΚΩΣΤΑΣ ΤΣΟΚΛΗΣ
ΦΙΛΟΛΑΟΣ
ΓΙΑΝΝΗΣ ΦΩΚΑΣ
ΠΑΝΤΕΛΗΣ ΧΑΝΔΡΗΣ
ΜΑΡΙΑ ΧΡΗΣΤΕΑ

ΙΩ ANGELI
ALEXIS AKRITHAKIS
STEPHEN ANTONAKOS
YANNIS ANTONOPOULOS
EVGENIA APOSTOLOU
DANIL GOUNARIDES
PANAYOTIS GRAVALOS
ALIKI DEVLETOGLOU
ACHILEAS DROUGAS
GIOTA KALIAKMANI
NIKI KANAGINI
VLASSIS KANIARIS
CHRISTOS CARAS
KYRIAKOS KATZOURAKIS
ANTONIS KYRIAKOULIS
KOSTAS
LAZONGAS
MICHALIS MAKROULAKIS
YANNIS MIGADES
DEMETRIS MYTARAS
TONIA NIKOLAIDI
KONSTANTINOS XENAKIS
RENA PAPASPYROU
LILA PAPOULA
PHAIDON PATRIKALAKIS
CHRYSSA ROMANOU
COSTAS TSOCLIS
FILOLAOS
YANNIS FOKAS
PANTELIS CHANDRIS
MARIA CHRISTEA

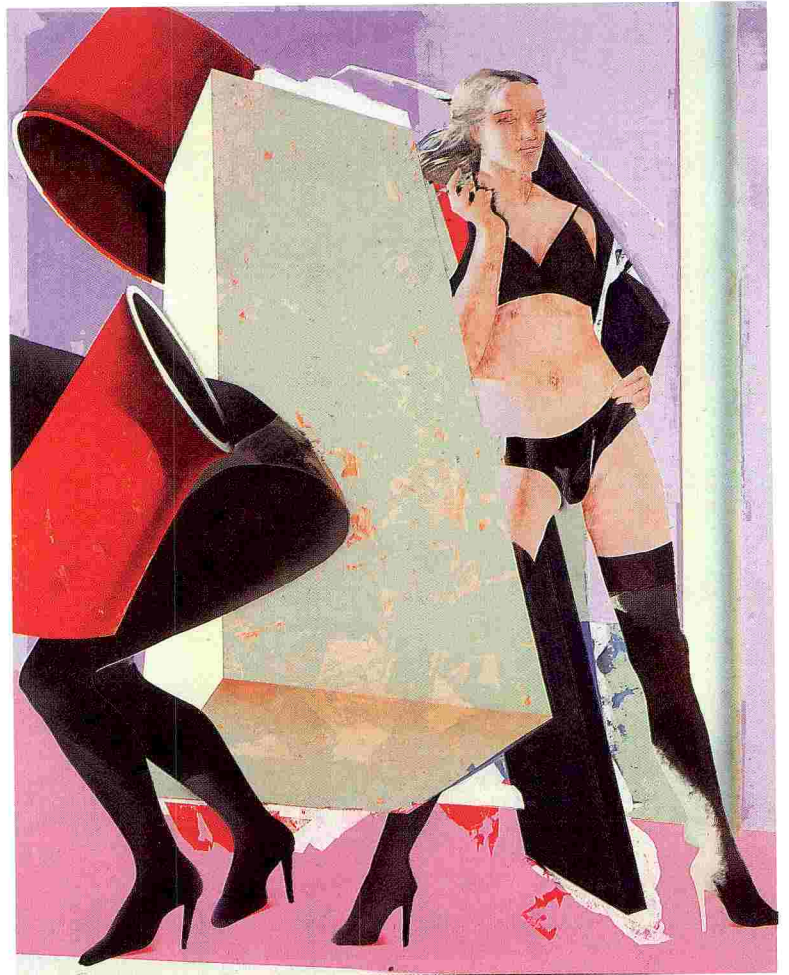
1. ΦΙΛΟΛΑΟΣ, «Σαμπάνια» 1987, Ανοξειδωτος χάλυθας
2. ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΜΥΤΑΡΑΣ, «Εσωτερικό» 1993, 1,90×2,10 μ.
3. ΧΡΙΣΤΟΣ ΚΑΡΑΣ, «Τα Μανεκέν» 1994, Λάδι 1,98×1,52 μ.

1. FILOLAOS, «Champagne» 1987, Stainless Steel
2. DEMETRIS MYTARAS, «Interior» 1993, 1,90×2,10 m.
3. CHRISTOS CARAS, «The Manequins» 1994, Oil on canvas, 1,98×1,52 m.

2



1



3

ΝΕΕΣ ΜΟΡΦΕΣ

Βαλαωρίτου 9
106 71 Αθήνα
Τηλ. 361.6165
Fax: 363.7233

Υπεύθυνος
Τζούλια Δημακοπούλου

NEES MORFES

9, Valaoritou str.
106 71 Athens
Tel. (01) 361.6165
Fax: (01) 363.7233

Director
Giulia Dimakopoulou

Καλλιτέχνες που συμμετέχουν στην Έκθεση
Artists participating in the Exhibition

ΓΙΑΝΝΗΣ ΑΔΑΜΑΚΟΣ
ΓΙΑΝΝΗΣ ΜΙΧΑΗΛΙΔΗΣ
ΤΑΣΟΣ ΜΑΝΤΖΑΒΙΝΟΣ
ΑΓΓΕΛΟΣ ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΙΟΥ

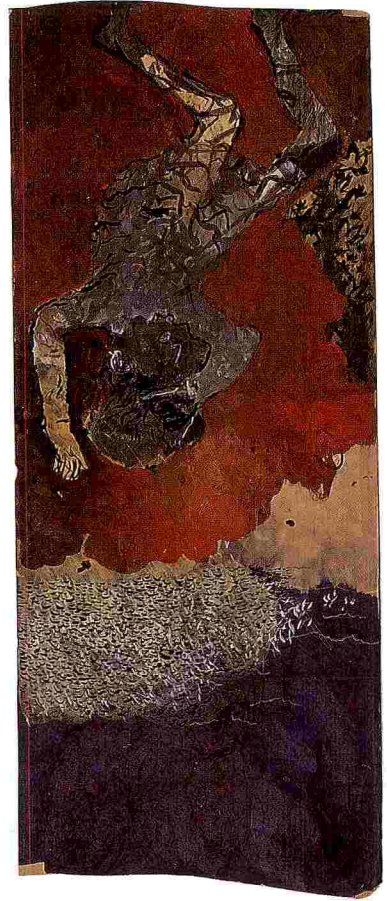
YANNIS ADAMAKOS
YANNIS MICHAELIDES
TASSOS MANTZAVINOS
ANGELO PAPADEMETRIOU

από το 1959
ΝΕΕΣ ΜΟΡΦΕΣ
NEES MORFES
since 1959

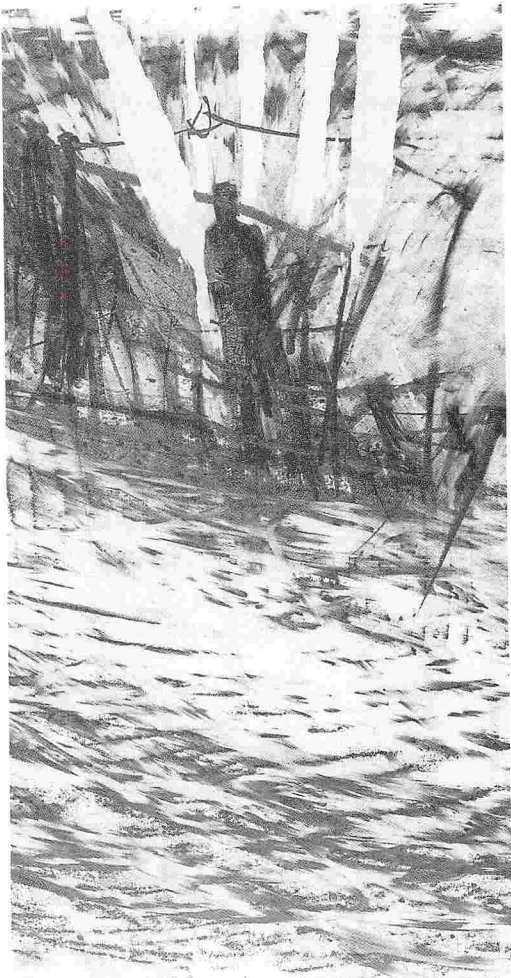
1. ΓΙΑΝΝΗΣ ΑΔΑΜΑΚΟΣ, «Χωρίς τίτλο» 1994, Παστέλ σε χαρτόνι 15×20 εκ.
2. ΓΙΑΝΝΗΣ ΜΙΧΑΗΛΙΔΗΣ, «Σύνθεση» 1992, Μικτή Τεχνική σε χαρτί 30×15 εκ.
3. ΤΑΣΟΣ ΜΑΝΤΖΑΒΙΝΟΣ, «Suicide of Lady Hatsatsuana, 1807» 1994, Μελάνια σε χαρτί 200×50 εκ.
4. ΑΓΓΕΛΟΣ ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΙΟΥ, «Σαλώμη» 1993, Μικτή Τεχνική Ύψος 210 εκ.
1. YANNIS ADAMAKOS, «Untitled» 1993, Pastel on hardboard 15×20 cm.
2. YANNIS MICHAELIDES, «Synthesis» 1992, Mixed Media on paper 30×15 cm.
3. TASSOS MANTZAVINOS, «Suicide of Lady Hatsatsuana, 1807» 1994, Ink on paper 200×50 cm.
4. ANGELO PAPADEMETRIOU, «Salome» 1993, Mixed Media Height 210 cm.



2



3



1



4

GIORGIO PERSANO

9, Piazza Vittorio Veneto
10124 Torino
Italy
Tel. (39) (11) 835527
Fax: (39) (11) 8174702
Director
Giorgio Persano

*Καλλιτέχνες που συμμετέχουν στην Έκθεση
Artists participating in the Exhibition*

PER BARCLAY
PIER PAOLO CALZOLARI
NICOLA DE MARIA
COSTAS VAROTSOS

*Καλλιτέχνες που συνεργάζονται με την Αίθουσα Τέχνης
Artists who work with the Art Gallery*

MARCO BAGNOLI
PER BARCLAY
MAURO BENETTI
CHRISTOPHE BOUTIN
HERBERT BRANDL
PIER PAOLO CALZOLARI
E.M.C.H.
ALDO FERRARA
JOSEPH KOSUTH
MAURIZIO MOCHETTI
ANNA MUSKARDIN
MAX NEUHAUS
MICHELANGELO PISTOLETTO
ALFREDO ROMANO
LAURA RUGGERI
JULIAO SARMENTO
MARIA SEREBRIAKOVA
ANATOLY SHURAVLEV
SUSANA SOLANO
COSTAS VAROTSOS
FRANZ WEST

1975 M. Pistoletto 1976 M. Pistoletto 1977 M. Pistoletto / M. Mochetti 1978
M. Pistoletto "L'Arte assume la Religione" / N. De Maria / M. Paladino 1979 M. Germanà / M.
Pistoletto "Le Tavole della Legge" 1980 M. Paladino / N. De Maria / M. Pistoletto /
M. Mochetti / M. Pistoletto "Il Testa Coda" 1981 N. De Maria 1982 N. De Maria 1983 M.
Pistoletto / A. Boetti "I sei sensi" / R. Maestri "Spinsi la porta e vidi" / "Costellazione": B. Lavier,
H. Kapoor, S. Houshiary, B. Woodrow, N. De Maria, G. Penone, M. Pistoletto 1984 E.
Vedova 1985 M. Pistoletto "Quarta Generazione" 1986 A. Romano / P.P. Calzolari / M.
Benetti 1987 Paolini, Pistoletto, Zorio / F. Leiro / S. Solano "Estacio Termal Associacio
Balnearia" / J. Kosuth 1988 H. Brandl, F. West / P.P. Calzolari / M. Mochetti 1989
P. Mussat Sartor "1987-1988" / R. Maestri / A. Romano / M. Benetti / A. Ferrara "Traiettorie di
sogni presenti" / Clegg & Guttmann "Cooperate Landscape" / H. Brandl / M. Pistoletto / J.
Kosuth / P.P. Calzolari / F. West / M. Pistoletto "Anno Bianco" 1990 M. Neuhaus "Three
similar rooms" / P. Barclay / "Realismi": P. Barclay, C. Boutin, A. Ferrara, A. Romano,
C. Varotsos, G. Williams / "Da Mosca": M. Serebriakova, A. Shuravlev, A. Shulgin / Sol
Lewitt / M. Bagnoli / J. Sarmiento / M. Neuhaus "Infinite Lines From Flusive Sources 2" 1991
M. Bagnoli / M. Pistoletto "Di Stanza" / M. Benetti / Gerhard Merz / F. West / P.P. Calzolari /
P. Barclay / Gerhard Merz / A. Romano / C. Varotsos / S. Solano 1992 T. Bepperling,
A. Muskardin, L. Ruggeri, B. Terfloth / C. Boutin / M. Serebriakova / A. Ferrara / A.
Shuravlev / M. Benetti, A. Ferrara, L. Ruggeri, A. Muskardin, A. Romano / P. Barclay 1993
Multipli "Torino 1970 - 1975" / A. Muskardin / A. Romano / Gerhard Merz 1994 E.M.C.H.
S. Solano / C. Varotsos

ΠΛΕΙΑΔΕΣ

Δαβάκη 3-5
115 26 Αθήνα
Τηλ. 691.2009
Fax: 692.9950

Υπεύθυνος
Μίρκα Αντζέλ

PLEIADES

3-5 Davaki str.
115 26 Athens
Tel. (01) 691.2009
Fax: (01) 692.9950

Director
Mirka Angel

Καλλιτέχνες που συμμετέχουν στην Έκθεση
Artists participating in the Exhibition

ΧΡΗΣΤΟΣ ΡΗΓΑΝΑΣ

CHRISTOS REGANAS

Καλλιτέχνες που συνεργάζονται με την Αίθουσα Τέχνης
Artists who work with the Art Gallery

ΘΑΝΑΣΗΣ ΑΠΑΡΤΗΣ
ΜΙΧΑΛΗΣ ΑΡΦΑΡΑΣ
ΠΑΝΤΕΛΗΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ
ΤΑΣΟΣ ΔΗΜΟΥ
ΚΩΣΤΑΣ ΔΙΚΕΦΑΛΟΣ
ΡΟΖΑ ΗΛΙΟΥ
ΒΙΚΑ ΚΑΛΒΕΡ
ΣΑΡΑΝΤΗΣ ΚΑΡΑΒΟΥΖΗΣ
ΤΑΚΗΣ ΚΑΤΣΟΥΛΙΔΗΣ
ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΚΙΛΕΣΟΠΟΥΛΟΣ
ΑΡΙΑ ΚΟΜΙΑΝΟΥ
ΑΓΓΕΛΙΚΑ ΚΟΡΟΒΕΣΗ-ΚΑΛΛΑΝΤΙΔΗ
ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ
ΧΡΗΣΤΟΣ ΛΑΖΑΡΑΚΗΣ
ΚΛΕΑΡΧΟΣ ΛΟΥΚΟΠΟΥΛΟΣ
ΓΙΑΝΝΗΣ ΜΑΡΚΟΠΟΥΛΟΣ
ΓΙΩΡΓΟΣ ΜΕΓΚΟΥΛΑΣ
ΤΟΝΙΑ ΝΙΚΟΛΑΪΔΟΥ
ΘΟΔΩΡΟΣ ΠΑΠΑΓΙΑΝΝΗΣ
ΑΡΙΣΤΕΙΔΗΣ ΠΑΤΣΟΓΛΟΥ
ΑΝΤΩΝΙΑ ΠΑΠΑΤΖΑΝΑΚΗ
ΚΡΙΣΤΙΝ ΡΟΜΠΙΟΝ
ΧΡΙΣΤΙΝΑ ΣΑΡΑΝΤΟΠΟΥΛΟΥ
ΑΦΡΟΔΙΤΗ ΣΠΥΡΟΠΟΥΛΟΥ
ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΤΖΑΜΟΥΡΑΝΗΣ
ΒΙΚΥ ΤΣΑΛΑΜΑΤΑ
ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΤΣΙΑΝΤΖΗΣ
ΜΑΝΩΛΗΣ ΤΣΙΡΙΝΤΟΥΛΑΚΗΣ
ΑΝΤΩΝΗΣ ΧΙΩΤΗΣ
ΚΩΣΤΑΣ ΧΑΡΑΛΑΜΠΙΔΗΣ
ΑΓΛΑΪΑ ΧΡΙΣΤΙΑΝΟΥ

THANASSIS APARTIS
MICHALIS ARFARAS
PANTELIS DEMETRIOU
TASSOS DEMOU
KOSTAS DIKEFALOS
ROZA ILIOU
VIKA KALVER
SARANTIS KARAVOUZIS
TAKIS KATSOLIDES
APOSTOLOS KILESSOPOULOS
ARIA KOMIANOU
ANGELIKA KOROVESSI-KALLANTIDI
DEMETRIS KONSTANTINOU
CHRISTOS LAZARAKIS
KLEARCHOS LOUKOPOULOS
YANNIS MARKOPOULOS
GEORGE MEGOULAS
TONIA NIKOLAIDOU
THODOROS PAPAYIANNIS
ARISTIDES PATSOGLU
ANTONIA PAPATZANAKI
CHRISTINE ROBION
CHRISTINA SARANTOPOULOU
APHRODITE SPYROPOULOU
DEMETRIS TZAMOURANIS
VIKI TSALAMATA
DEMETRIS TSIANTZIS
MANOLIS TSIRINTOULAKIS
ANTONIS CHIOTIS
KOSTAS CHARALAMBIDIS
AGLAIA CHRISTIANOU

ΧΡΗΣΤΟΣ ΡΗΓΑΝΑΣ, «Δέντρο» 1993, Πλίθος, Χώμα, νέον 2.40×1.80 m.

CHRISTOS REGANAS, «Tree» 1993, Bricks, earth, neon 2.40×1.80 m.

Οι «Πλειάδες» είναι μια ευρύχωρη Αίθουσα Τέχνης, αποτελούμενη από δύο επίπεδα, διασυνδεδεμένα μεταξύ τους. Βρίσκεται σε μια προνομαχική θέση, έξω από το ασφυκτικό κέντρο της Αθήνας και επάνω στη βασική λεωφορειακή αρτηρία που ενώνει την καρδιά της πρωτεύουσας με τα βόρεια προάστια.

Στόχος της γκαλερί, από την αρχή της λειτουργίας της το 1981, υπήρξε η συνειδητή καλλιτεχνική αποκέντρωση, μέσα από μια υπεύθυνη ενημέρωση του κοινού, για τις εικαστικές στάσεις που διακρίνεται στη νεώτερη και στη σύγχρονη τέχνη. Προτεραιότητα στις προσπάθειές μας είναι η ανάδειξη νέων, κυρίως, δημιουργών.

Τα κριτήρια των επιλογών μας βασίζονται στην ποιότητα και στην αυθεντικότητα των έργων που παρουσιάζουμε, φέρνοντας σε άμεση επαφή τον φιλότεχνο με τα έργα, τους καλλιτέχνες και τους θεωρητικούς της τέχνης.

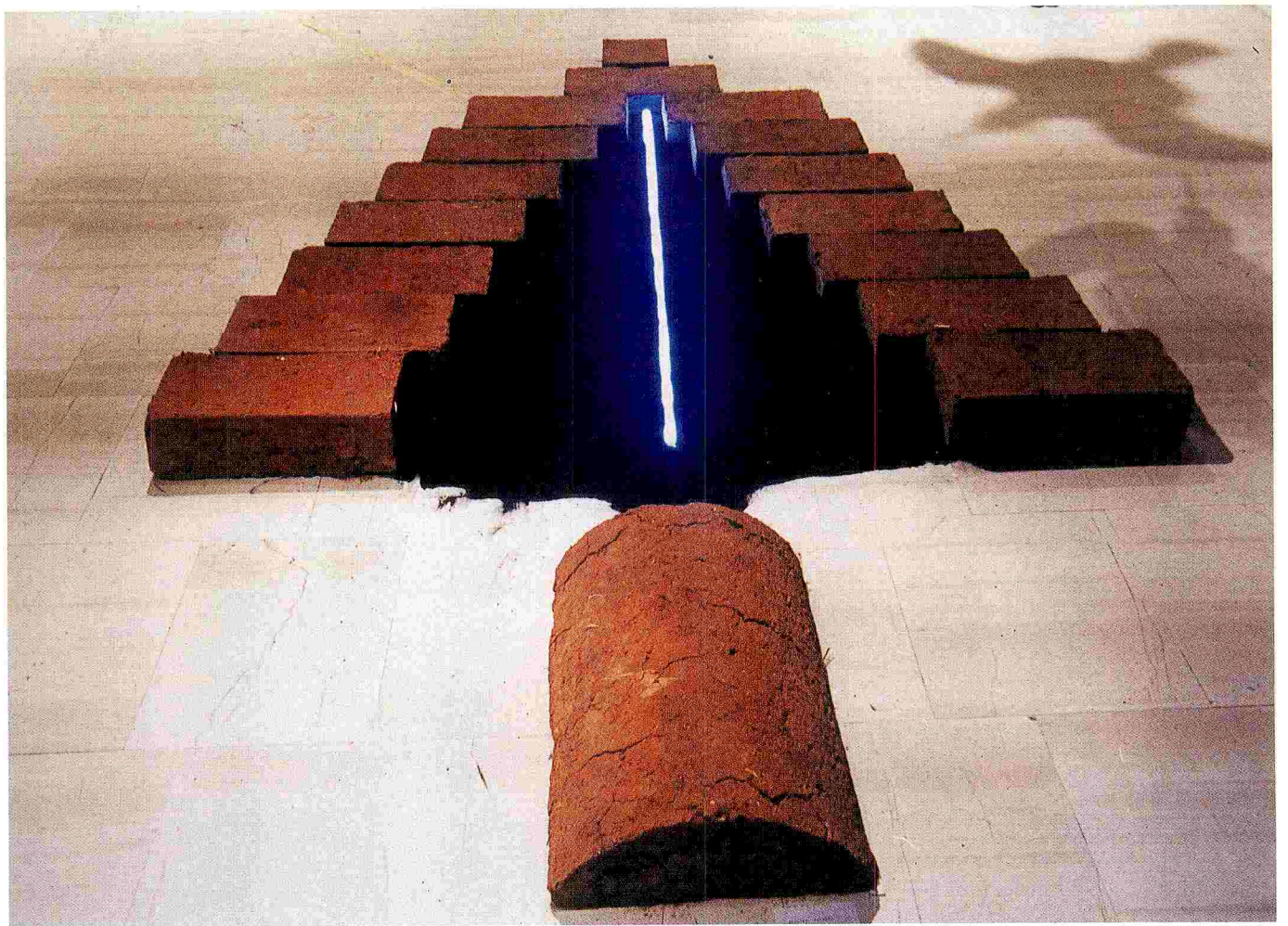
Οι εκθέσεις στις «Πλειάδες» περιλαμβάνουν διάφορα ιδιώματα της ζωγραφικής, της γλυπτικής, της χαρακτικής, καθώς και σύγχρονες αναζητήσεις που παρουσιάζονται με installations, happenings και performances. Εκτός από εκθέσεις ήδη αναγνωρισμένων καλλιτεχνών, όπως π.χ. του Χρ. Καπράλου, του Κλ. Λουκόπουλου, του Απόρτη, του Εργαστηρίου Κεφαλληνού κ.ά. μέσα σε μια φιλική και πολιτισμένη ατμόσφαιρα, προσφέρουμε κάθε απαιτούμενη πληροφόρηση στους ενδιαφερόμενους, φροντίζοντας παράλληλα να πυκνώσουμε τις συνεργασίες μας με το εξωτερικό. Χαρακτηριστικό για τις «Πλειάδες» είναι το γεγονός της τιμητικής τους επιλογής, το 1990, προκειμένου να παρουσιάσουν τη μεγάλη έκθεση των καλλιτεχνών της Ε.Ο.Κ. με προλογικό χαιρετισμό της εκδήλωσης, από τον Πρόεδρο κ. Jacques Delors, στον πολύγλωσσο κατάλογο που τότε κυκλοφόρησε.

Pleiades is a spacious art gallery arranged on two, interconnected levels. It is located on an advantageous site outside the oppressive center of Athens on the main artery which joins the heart of the capital with the northern suburbs.

Since it began to operate in 1981 the aim of the gallery has been the conscious artistic decentralization by keeping the public responsibly posted on the artistic trends that have appeared in modern art right up to the present. We have given priority to the promotion of new creators.

Our criteria are clearly indicated by the quality and the authenticity of the works we present, bringing art lovers into direct contact with the works, the artists and the art critics. The exhibitions at Pleiades include the various idioms of painting, sculpture and engraving as well as more contemporary guests which are presented in installations, happenings and performances.

Apart from the exhibitions of well known artists such as Ch. Kapralos, Kl. Loukopoulos, Apartis, the Kefallinos Atelier and so on, in a friendly and cultured atmosphere, we also provide complete information to interested parties along with taking care to augment our associations with abroad. Characteristic of this was the honorary selection of Pleiades in 1990 to present the major exhibition of artists from the EEC with an introductory word by the President Jacques Delors, in the multilingual catalogue that accompanied the exhibition.



ΑΙΘΟΥΣΑ ΣΚΟΥΦΑ

Σκουφά 4
106 73 Αθήνα
Τηλ. 360.3541
Fax: 360.3541

Υπεύθυνος
Ελένη Καλλιγά

ΣΚΟΥΦΑ

4, Skoufa str.
106 73 Athens
Tel. (01) 360.3541
Fax: (01) 360.3541

Director
Helen Kalligas

Καλλιτέχνες που συμμετέχουν στην Έκθεση
Artists participating in the Exhibition

ΝΙΚΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΥ

NIKOS STEFANOU

Η Αίθουσα Σκουφά στα δεκατρία χρόνια λειτουργίας της, έχει συνεργαστεί με πολλούς καταξιωμένους και νέους ζωγράφους, χράκτες και γλύπτες, συμβάλλοντας έτσι στην πολιτιστική ζωή της Αθήνας. Μερικοί από αυτούς είναι:

Βαρλάμος, Βατανήδης, Βασιλείου, Βουρλούμης, Γέρος, Γκόνου, Γράββαλος, Καπράλος, Καράς, Κέπετζης, Κυριακούλης, Κυριτσόπουλος, Λαμέρας, Λεβίδης, Γ. Μανουσάκης, Μέμος Μακρής, Μαραγκοπούλου, Μποστ, Μπουλγουρά, Παλλάντζας, Παντελιάς, Παπαγιάννης, Πωπ, Σκλάβος, Σταματοπούλου, Στεφάνου, Τέτσης, Τσαρούχης, Φλέσσας, Χατζηκυριάκος-Γκίκας, Χαδούλης, Μ. Χάρος κ.ά.

Στην Συνάντηση Σύγχρονης Τέχνης ART ATHINA 2 '94 συμμετέχει με έργα του ζωγράφου Νίκου Στεφάνου.

During its thirteen years of operation the Skoufa Gallery has been associated with many acclaimed and new artists, sculptors and engravers thus contributing to the cultural life of Athens. Some of these artists are: Bost, Boulgoura, Caras, Chadoulis, M. Charos, Flessas, Gonou, Gravalos, Hatzikyriakos-Gikas, Kapralos, Kepetzis, Kyriakoulis, Kyritsopoulos, Lameris, Levidis, Memos Makris, G. Manousakis, Maragopoulou, Pallantzas, Pantelias, Papayiannis, Pop, Sklavos, Stamatopoulou, Stefanou, Tetsis, Tsarouchis, Varlamos, Vatanidis, Vassiliou, Vourloumis, Yeros.

At the Contemporary Art Encounter, ART ATHINA 2 '94, it is participating with the works of the painter Nikos Stefanou.



TITANIUM

Λεωφ. Βασ. Κωνσταντίνου 44
116 35 Αθήνα
Τηλ. 721.8634 - 721.1865
Fax: 725.1063

Υπεύθυνος
Αριστείδης Γιαγιάννος

TITANIUM

44, Vas. Constantinou Ave.
116 35 Athens
Tel. (01) 721.8634 - 721.1865
Fax: (01) 725.1063

Director
Aristides Yagannos

Καλλιτέχνες που συμμετέχουν στην Έκθεση
Artists participating in the Exhibition

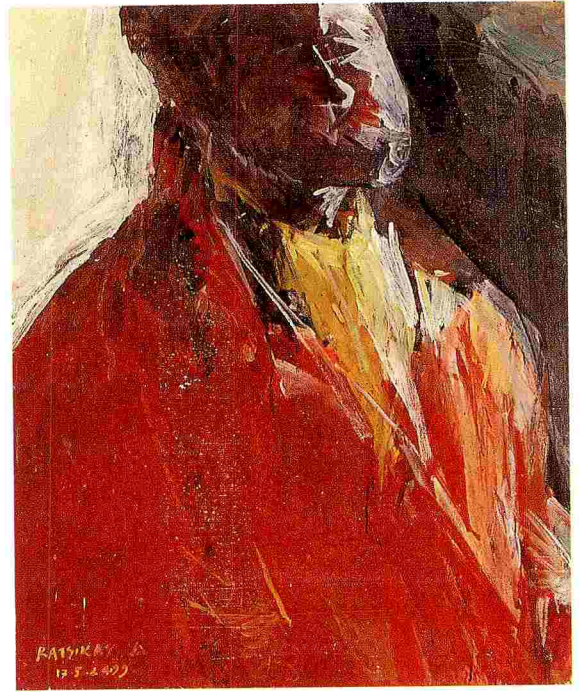
ΚΩΣΤΑΣ ΛΕΥΚΟΧΕΙΡ
ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΡΑΤΣΙΚΑΣ
ΜΙΧΑΛΗΣ ΜΑΝΟΥΣΑΚΗΣ
AXEL CASSEL

COSTAS LEFKOCHIR
DEMETRIS RATSIKAS
MICHALIS MANOUSSAKIS
AXEL CASSEL

1. ΚΩΣΤΑΣ ΛΕΥΚΟΧΕΙΡ, «Μνήμη χρόνου» 1993, Λάδι σε μουσαμά 160×140 εκ.
2. ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΡΑΤΣΙΚΑΣ, «Αυτοπροσωπογραφία» 1991, Λάδι σε μουσαμά 92×73 εκ.
3. ΜΙΧΑΛΗΣ ΜΑΝΟΥΣΑΚΗΣ, «Ο Οικιστής» 1993, Λάδι - Κάρβουνο σε πλακάτζ 210×150 εκ.
4. AXEL CASSEL, «Figure du Son» 1991, Γλυπτό, Μηρούτζος 121×14,5×14,5 εκ.
1. COSTAS LEFKOCHIR, «Memory of Time» 1993, Oil on canvas 160×140 cm.
2. DEMETRIS RATSIKAS, «Self-Portrait» 1991, Oil on canvas 92×73 cm.
3. MICHALIS MANOUSSAKIS, «The Founder» 1993, Oil - charcoal on blockboard 210×150 cm.
4. AXEL CASSEL, «Figure Du Son» 1991, Sculpture, Bronze, 121×14.5×14.5 cm.

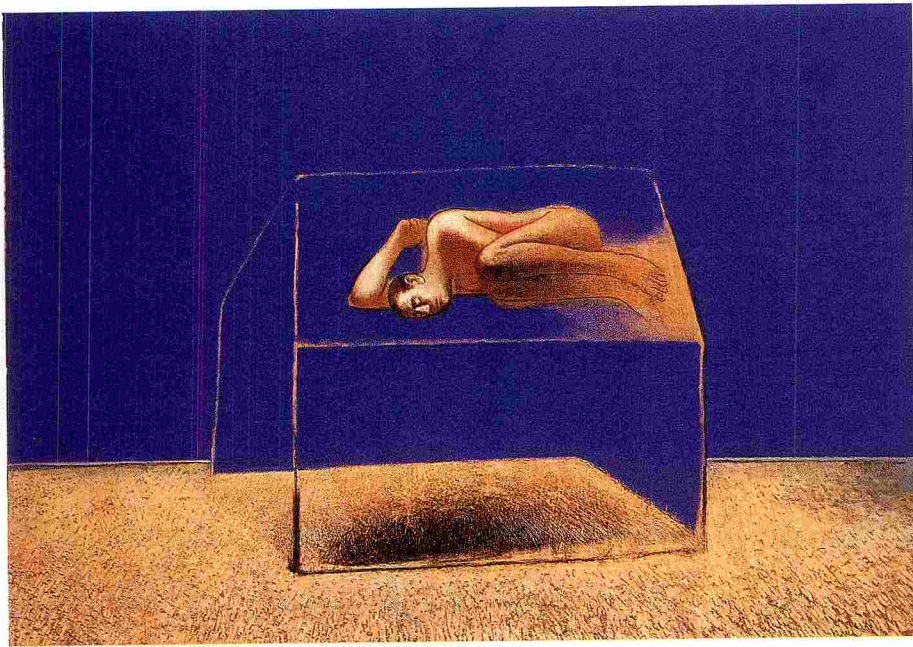


1



2

3



4

ΙΛΕΑΝΑ ΤΟΥΝΤΑ

ΚΕΝΤΡΟ ΣΥΓΧΡΟΝΗΣ ΤΕΧΝΗΣ

Αρματολών και Κλεφτών 48
114 71 Αθήνα
Τηλ. 643.9473
Fax: 644.2852

Υπεύθυνος
Ιλεάνα Τούντα

ILEANA TOUNTA

CONTEMPORARY ART CENTER

48, Armatolon & Klefton str.
114 71 Athens
Tel. (01) 643.9473
Fax: (01) 644.2852

Director
Ileana Tounta

Καλλιτέχνες που συμμετέχουν στην Έκθεση
Artists participating in the Exhibition

ΑΛΕΞΗΣ ΑΚΡΙΘΑΚΗΣ
STEPHEN ANTONAKOS
ΚΩΣΤΑΣ ΒΑΡΩΤΣΟΣ
ΘΕΟΔΟΥΛΟΣ
ΧΡΗΣΤΟΣ ΜΠΟΥΡΟΝΙΚΟΣ
ΛΗΔΑ ΠΑΠΑΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ
ΣΟΦΙΑ ΠΟΡΤΑΛΑΚΗ

ALEXIS AKRITHAKIS
STEPHEN ANTONAKOS
COSTAS VAROTSOS
THEODOULOS
CHRISTOS BOURONIKOS
LEDA PAPACONSTANTINOU
SOFIA PORTALAKIS

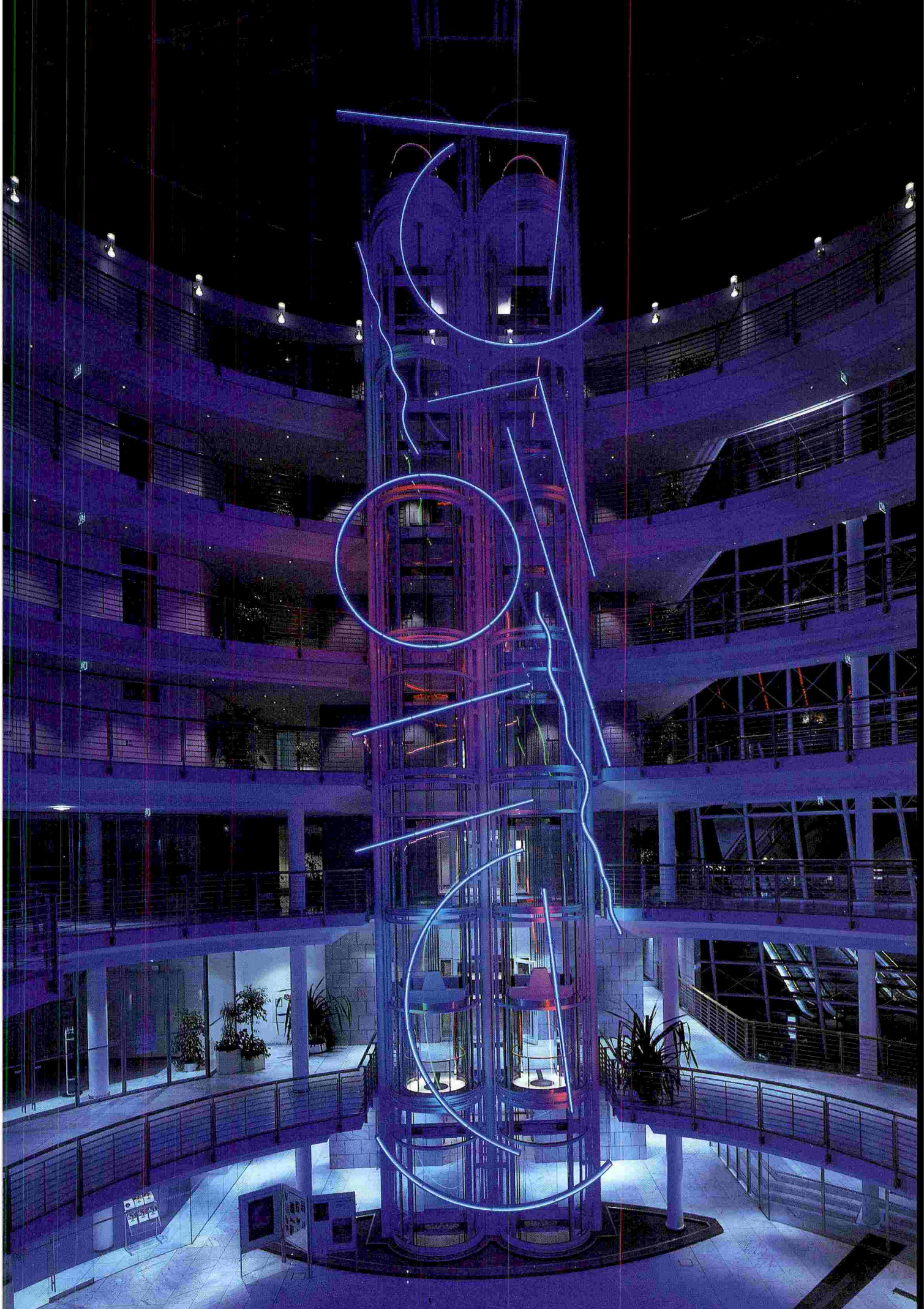
Καλλιτέχνες που συνεργάζονται με την Αίθουσα Τέχνης
Artists who work with the Art Gallery

ΑΛΕΞΗΣ ΑΚΡΙΘΑΚΗΣ
STEPHEN ANTONAKOS
PER BARCKLAY
ΚΩΣΤΑΣ ΒΑΡΩΤΣΟΣ
ΔΑΝΙΗΛ
ΝΑΣΟΣ ΔΑΦΝΗΣ
ΘΕΟΔΟΥΛΟΣ
ΜΑΚΗΣ ΘΕΟΦΥΛΑΚΤΟΠΟΥΛΟΣ
ΘΟΔΩΡΟΣ
ΚΩΣΤΑΣ ΚΟΥΛΕΝΤΙΑΝΟΣ
ΓΙΑΝΝΗΣ ΚΟΥΡΑΚΗΣ
ΠΕΛΑΓΙΑ ΚΥΡΙΑΖΗ
ΝΙΚΗ ΛΙΟΔΑΚΗ
ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΜΕΡΑΝΤΖΑΣ
ΙΑΣΩΝ ΜΟΛΦΕΣΗΣ
ΧΡΗΣΤΟΣ ΜΠΟΥΡΟΝΙΚΟΣ
ΓΙΑΝΝΗΣ ΜΠΟΥΤΕΑΣ
ΕΛΕΝΗ ΜΥΛΩΝΑ
ΝΑΚΗΣ ΠΑΝΑΓΙΩΤΙΔΗΣ
ΛΗΔΑ ΠΑΠΑΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ
ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΠΑΤΣΟΥΡΗΣ
ΣΟΦΙΑ ΠΟΡΤΑΛΑΚΗ
ALFREDO ROMANO
ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΣΑΚΕΛΛΙΩΝ
ΘΟΔΩΡΟΣ ΣΤΑΜΟΣ
ΓΙΩΡΓΟΣ ΣΦΗΚΑΣ
ΤΑΣΟΣ ΧΡΙΣΤΑΚΗΣ

ALEXIS AKRITHAKIS
STEPHEN ANTONAKOS
PER BARCLAY
COSTAS VAROTSOS
DANIL
NASSOS DAPHNIS
THEODOULOS
MAKIS THEOFYLAKTOPOULOS
THODOROS
COSTAS COULENTIANOS
YANNIS KOURAKIS
PELAGIA KYRIAZI
NIKI LIODAKI
DEMETRIS MERANTZAS
JASON MOLFESSIS
CHRISTOS BOURONIKOS
YANNIS BOUTEAS
HELEN MYLONAS
NAKIS PANAYIOTIDES
LEDA PAPACONSTANTINOU
ALEXANDROS PATSOURIS
SOFIA PORTALAKIS
ALFREDO ROMANO
DEMETRIS SAKELLION
THODOROS STAMOS
GEORGE SFIKAS
TASSOS CHRISTAKIS

STEPHEN ANTONAKOS, Εγκατάσταση Νέον στο Ταμειτήριο της Κολωνίας, 1993, Κολωνία,
Διαστάσεις εξωτερικής κολώνας 26'x5'x5'. Φωτογραφία Victor Dahmen.

STEPHEN ANTONAKOS, Neons for the Stadtparkasse Cologne, 1993 Cologne,
Exterior column 26'x5'x5'. Photography by Victor Dahmen.



VALLOIS GEORGES-PHILIPPE

38, rue de Seine
75006 Paris
France
Tel. (33) (1) 46346107
Fax: (33) (1) 43251880
Director
Georges-Philippe Vallois

Καλλιτέχνες που συμμετέχουν στην Έκθεση
Artists participating in the Exhibition

ARMAN
CESAR

Καλλιτέχνες που συνεργάζονται με την Αίθουσα Τέχνης
Artists who work with the Art Gallery

ANTEZO MATTHEW
ARMAN
ALAIN BUBLEX
CESAR
ERIK DIETMAN
JEAN-FRANÇOIS FOURTOU
BARRY LE VA
ERIK LEVINE
PAUL McCARTHY
JOACHIM MOGARRA
PETER NAGY
JÖRG SASSE
JULIA WACHTEL

1. CESAR, «Automobile Compression» 1976, 100×50×50 cm.
2. ARMAN, «Venus» 1993, 82×37×22 cm.



2



1

RENOS XIPPAS

108, rue Vieille du Temple
75005 Paris
France
Tel. (33) (1) 40270555
Fax: (33) (1) 40270716
Director
Renos Xippas

Καλλιτέχνες που συμμετέχουν στην Έκθεση
Artists participating in the Exhibition

CHRISTOS TZIVELOS

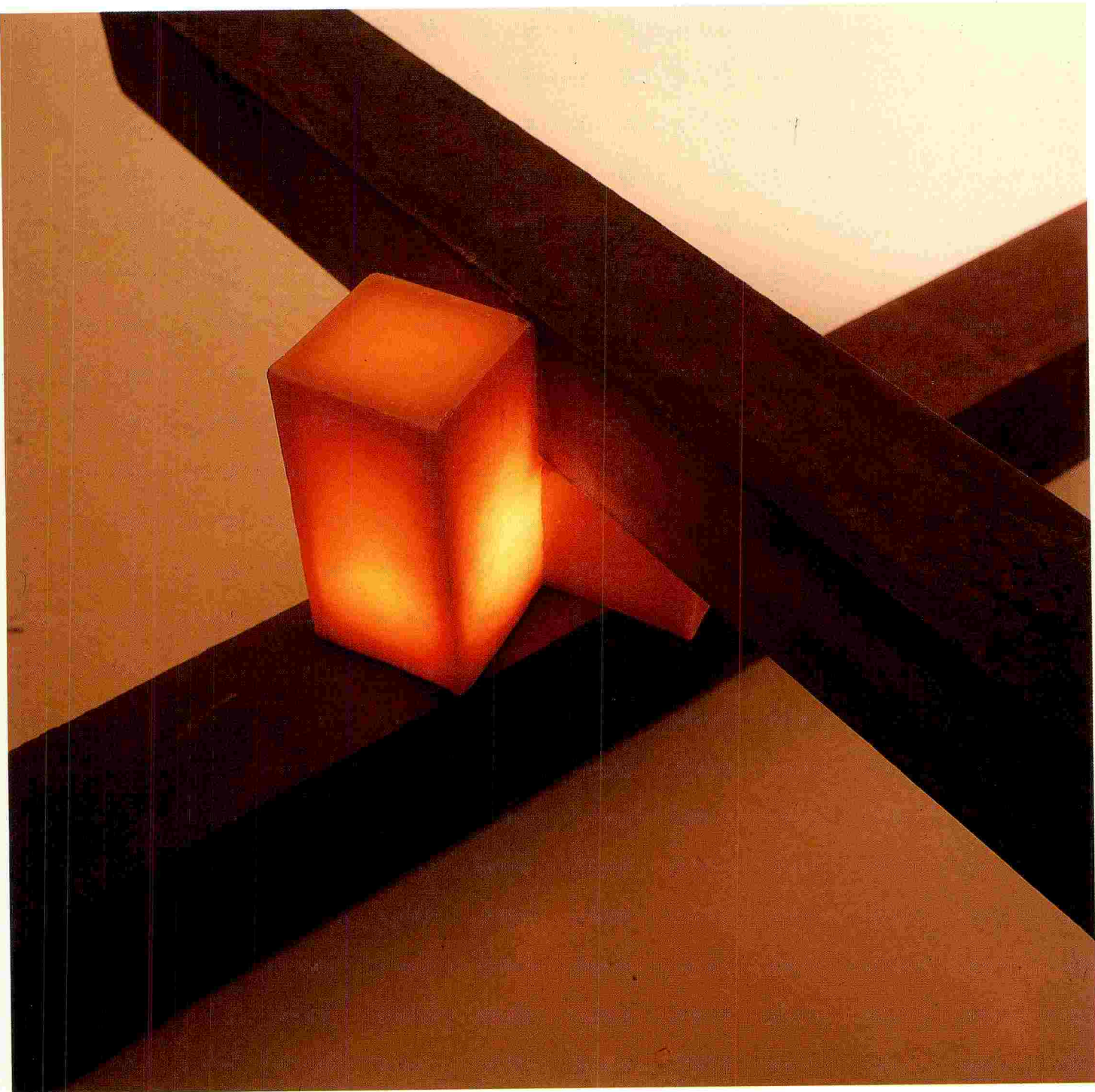
ΧΡΙΣΤΟΣ ΤΖΙΒΕΛΟΣ

Καλλιτέχνες που συνεργάζονται με την Αίθουσα Τέχνης
Artists who work with the Art Gallery

NANCY DWYER
FRANZ GRAF
ROBERT IRWIN
GERHARD MERZ
RICHARD NONAS
JOAN HERNANDEZ PIJUAN
DAVID RABINOWITCH
LUCAS SAMARAS
TAKIS
CHRISTOS TZIVELOS

ΧΡΙΣΤΟΣ ΤΖΙΒΕΛΟΣ, 1993 Χωρίς Τίτλο, Φως - Σίδερο - Ρητίνη 100×100×32 εκ.

CHRISTOS TZIVELOS, 1993 Untitled, Light - Iron - Resin 100×100×32 cm.



ΧΡΥΣΟΘΕΜΙΣ

25ης Μαρτίου 20
152 32 Χαλάνδρι
Τηλ. 681.1418

Υπεύθυνος
Ζωή Ψαρρού

CHRYSSOTHEMIS

20, Martiou 25th str.
152 32 Halandri
Tel. (01) 681.1418

Director
Zoe Psarou

Καλλιτέχνες που συμμετέχουν στην Έκθεση
Artists participating in the Exhibition

ΤΑΣΟΣ ΑΡΙΔΑΣ

ΔΙΟΝΥΣΗΣ ΓΕΡΟΛΥΜΑΤΟΣ

ΒΑΣΙΛΗΣ ΔΙΟΝΥΣΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΥΘΥΜΙΟΣ ΕΥΘΥΜΙΑΔΗΣ

ΚΥΡΙΑΚΟΣ ΚΑΜΠΑΔΑΚΗΣ

ΜΑΡΚΟΣ ΚΑΜΠΑΝΗΣ

ΣΠΥΡΟΣ ΚΟΥΡΣΑΡΗΣ

ΣΤΑΘΗΣ ΛΙΒΑΝΗΣ

ΕΥΑ ΜΠΟΥΛΓΟΥΡΑ

Κ. ΠΑΠΑΤΡΙΑΝΤΑΦΥΛΛΟΠΟΥΛΟΣ

TASSOS ARIDAS

DIONYSSIS GEROLYMATOS

VASSILIS DIONYSOPOULOS

EFTHIMIOS EFTHIMIADES

KYRIAKOS CAMBADAKIS

MARCOS CAMBANIS

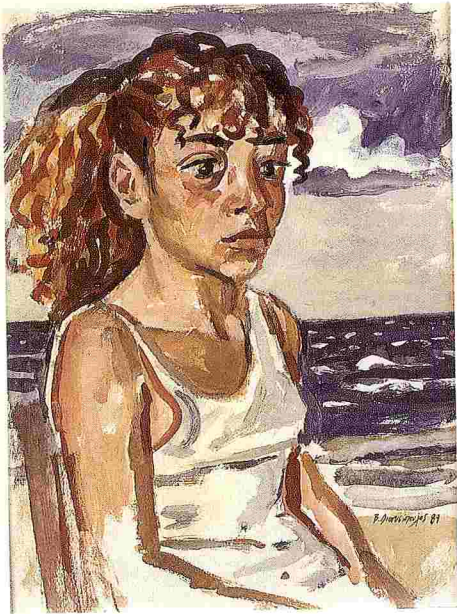
SPYROS KOURSARIS

STATHIS LIVANIS

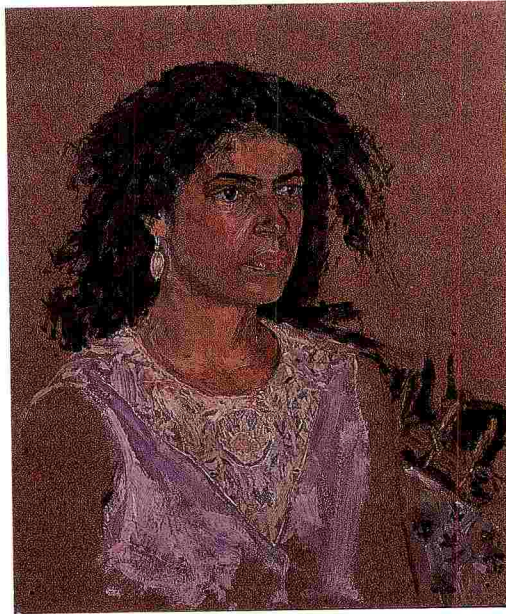
EVA BOULGOURA

K. PAPATRIANTAFILLOPOULOS

1. ΤΑΣΟΣ ΑΡΙΔΑΣ, «Η Φραγκίσκα» 1993, Λάδι 55×70 εκ.
2. ΒΑΣΙΛΗΣ ΔΙΟΝΥΣΟΠΟΥΛΟΣ, «Κορίτσι από την Κρήτη» 1993, Αυγοτέμπερα 32×43 εκ.
3. ΜΑΡΚΟΣ ΚΑΜΠΑΝΗΣ, «Φυλλόδεντρο το βράδι» 1991, Ακρυλικό 100×150 εκ.
4. ΣΠΥΡΟΣ ΚΟΥΡΣΑΡΗΣ, «Αγγελικά», Μικτή Τεχνική 55×41 εκ.
1. TASSOS ARIDAS, «Frangeska» 1993, Oil 55×70 cm.
2. VASSILIS DIONYSOPOULOS, «Girl from Crete» 1993, Egg tempera 32×43 cm.
3. MARCOS CAMBANIS, «Leaf at Evening» 1991, Acrylic 100×150 cm.
4. SPYROS KOURSARIS, «Angelic», Mixed Media 55×41 cm.



2



1



3



4

ΕΝΤΥΠΑ ΤΕΧΝΗΣ ART REVIEWS



The ART Magazine

Μηνιαίο περιοδικό τέχνης
των ΕΚΔΟΣΕΩΝ ΛΥΜΠΕΡΗ Α.Ε.

Εκδότης - Διευθυντής: Δέσποινα Βαϊοπούλου

11 τεύχη το χρόνο, με διπλό τεύχος Ιουλίου - Αυγούστου

Τιμή τεύχους: 2.500 Δρχ.

Τιμή ετήσιας συνδρομής: Ιδιωτών: 23.300 δρχ.
Καλλιτέχνες, Φοιτητές, Μαθητές, Σχολές και
Πανεπιστήμια: 20.600 δρχ.

Ιδρύματα, Μουσεία, Γκαλερί και Οργανισμοί: 27.500 δρχ.
Εξωτερικό: Η.Π.Α.: US \$ 140.

Διεύθυνση: Περικλέους 49, 154 51 Ν. Ψυχικό, Αθήνα
Τηλ.: 6715333 - 6474422 - 6717900, Fax: 6477441

The ART Magazine

A monthly art magazine
by LIBERIS PUBLICATIONS S.A.

Published 11 times a year, a double issue July - August

Publisher - Director: Despina Vaiopoulou

Cover price: 2.500 Drs.

An eleven issue subscription costs: Individuals: 23.300 Drs.
Artists, students, universities and schools: 20.600 Drs.
Institutions, museums and galleries: 27.500 Drs.
Europe & U.S.A.: US \$ 140

Address: The ART Magazine,
49 Perikleous str., 154 51 N. Psychico, Athens, Greece
Tel.: (01) 6715333 - 6474422 - 6717900, Fax: (01) 6477441

ΚΥΠΡΟΣ 1960-1974
ΔΙΑΛΟΓΟΙ ΜΕ ΤΟΝ ΜΟΝΤΕΡΝΙΣΜΟ
CYPRUS 1960-1974
DIALOGUES WITH MODERNISM

ΣΤΕΛΙΟΣ ΒΟΤΣΗΣ
STELIOS VOTSIS
GLYN HUGHES
ΝΙΚΟΣ ΚΟΥΡΟΥΣΙΗΣ
NIKOS KOUROUSSIS
ANNA ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ
ANNA CONSTANTINOY
ΓΙΩΡΓΟΣ ΚΥΡΙΑΚΟΥ
YORGOS KYRIAKOU
ΑΓΓΕΛΟΣ ΜΑΚΡΙΔΗΣ
ANGELOS MAKRIDES
ΧΡΙΣΤΟΦΟΡΟΣ ΣΑΒΒΑ
CHRISTOFOROS SAVVA
ΓΙΩΡΓΟΣ ΣΦΗΚΑΣ
GEORGE SFIKAS
ΑΝΔΡΕΑΣ ΧΡΥΣΟΧΟΣ
ANDREAS CHRYSOCHOS
ΜΙΚΗΣ ΦΟΙΝΙΚΑΡΙΔΗΣ
MIKIS PHINIKARIDES
ΑΝΔΡΕΑΣ ΛΑΔΟΜΜΑΤΟΣ
ANDREAS LADOMMATOS
ΜΑΡΙΟΣ ΛΟΪΖΙΔΗΣ
MARIOS LOIZIDES
ΑΝΔΡΕΑΣ ΣΑΒΒΙΔΗΣ
ANDREAS SAVVIDES
ΚΑΙΤΗ ΣΤΕΦΑΝΙΔΟΥ
KATE STEPHANIDOU
ΒΕΡΑ ΧΑΤΖΙΔΑ
VERA HADJIDA

ΚΥΠΡΟΣ 1980-1994 ΑΝΑ-ΓΕΝΕΣΗ
CYPRUS 1980-1994 RE-GENESIS

ΘΕΟΔΟΥΛΟΣ
THEODOULOS
ΙΩΑΝΝΗΣ
IOANNIS
ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΚΑΚΟΓΙΑΝΝΗΣ
PANAYOTIS CACOYANNIS
ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΚΑΛΟΡΚΩΤΗ
PANAYOTIS KALORKOTI
ΓΛΑΥΚΟΣ ΚΟΥΜΙΔΗΣ
GLAVKOS KOUMIDES
ΝΙΚΟΣ ΚΟΥΡΟΥΣΙΗΣ
NIKOS KOUROUSSIS
ΓΙΩΡΓΟΣ ΚΥΠΡΗΣ
YORGOS KYPRIS
ΜΑΡΙΑ ΛΟΪΖΙΔΟΥ
MARIA LOIZIDOU
ΑΓΓΕΛΟΣ ΜΑΚΡΙΔΗΣ
ANGELOS MAKRIDES
ΠΑΡΗΣ ΜΕΤΑΞΑΣ
PARIS METAXAS
ΕΛΕΝΗ ΝΙΚΟΔΗΜΟΥ
ELENI NIKODEMOY
ΕΦΗ ΠΑΠΑΜΙΧΑΗΛ
EFI PAPANICHAEL
ΧΡΙΣΤΟΣ ΠΕΤΡΙΔΗΣ
CHRISTOS PETRIDES
ΠΕΤΡΟΣ ΣΑΒΒΙΔΗΣ
PETROS SAVVIDES
ΑΝΤΩΝΗΣ ΜΙΧΑΗΛΙΔΗΣ
ANTHONY MICHAELIDES
ΚΟΥΛΑ ΣΑΒΒΙΔΟΥ
KOULA SAVVIDOU
ΣΦΗΚΑΣ
SFIKAS
ΝΙΚΟΣ ΧΑΡΑΛΑΜΠΙΔΗΣ
NIKOS CHARALAMBIDES
ΣΑΒΒΑΣ ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΙΔΗΣ
SAVVAS CHRISTODOULIDES

Η ιστορία της εδραίωσης μιας διαλεκτικής σχέσης των Κυπρίων καλλιτεχνών με τις αρχές του μοντερνισμού και των σύγχρονων καλλιτεχνικών ρευμάτων απαριθμεί περίπου τριανταπέντε χρόνια, όσα έτη πορείας φέρει και η σύσταση της ανεξάρτητης Κυπριακής Δημοκρατίας.

Η καθόλου τυχαία αυτή «σύμπτωση» μεταξύ της ανάπτυξης ενός νέου πολιτικο-κοινωνικού χώρου και της δημιουργίας ενός ανανεωμένου κλίματος στην Κυπριακή πνευματική ζωή από μια μερίδα καλλιτεχνών είναι το συγκεκριμένο αντικείμενο παρατήρησης και η πρόταση μελέτης που θέτει αυτή η Έκθεση.

Συγκεντρώνεται, γι' αυτό, σε αυτήν, την παρουσίαση, ένας αντιπροσωπευτικός αριθμός του καλλιτεχνικού δυναμικού, που κατά την περίοδο των τελευταίων τριάντα πέντε περίπου χρόνων είναι υπεύθυνο γι' αυτήν τη ριζική ανανέωση και τη διαμόρφωση ενός σύγχρονου πολιτιστικού προσώπου της Κύπρου. Στην πρώτη ενότητα, που καλύπτει την περίοδο από το 1960 έως την αποτρόπαια διχοτόμηση της Κύπρου, το 1974, συμπεριλαμβάνονται τόσο οι καλλιτέχνες που πρωτοστάτησαν στη διάδοση και ανάπτυξη ορισμένων νέων αντιλήψεων της τέχνης, όσο και αυτοί που με ευαισθησία ανταποκρίθηκαν στις νέες κατευθύνσεις της εικαστικής έκφρασης, που υποστηρίχτηκαν στον τόπο τους από μια μικρή, αρχικά, μερίδα καλλιτεχνών.

Χάρη στην ευελιξία του πνεύματος ορισμένων εκπροσώπων του χώρου της τέχνης στην Κύπρο και τη διερευνητική τους ματιά στις κυρίαρχες δομές του παρόντος χρόνου, ο σύγχρονος Κυπριακός καλλιτεχνικός χώρος **κατέκτησε** τη συνέχεια μιας πλούσιας και βαρειάς πολιτιστικής κληρονομιάς, που τα γεγονότα της Ιστορίας συχνά απειλήσαν να αφανίσουν.

Η ιστορία των προωθημένων καλλιτεχνικών αναζητήσεων στην Κύπρο είναι μεν σύντομη, αλλά καθόλου απλή. Χρήζει μιας προσεκτικής μελέτης και διεξοδικότερης έρευνας και παρουσίας απ' ό,τι μπορεί να γίνει στα όρια αυτής της πρώτης προσέγγισης. Το αφιέρωμα, όμως, αυτό δίδει σήμερα την ευκαιρία, ύστερα από την πάροδο του χρόνου, να ξαναϊδωθούν οι απρόσμενες και ραγδαίες εξελίξεις που σημειώθηκαν και να εκτιμηθούν ανάλογα από μια διπλή σκοπιά: πρώτον, για να διαπιστωθεί η αλληλουχία των επιδράσεων πάνω στην ειδική ευαισθησία των Κυπρίων καλλιτεχνών από τις κύριες γραμμές σκέψης του διεθνούς πνευματικού και καλλιτεχνικού χώρου, αλλά και για να διερευνηθεί η γόνιμη αλληλεπίδραση ιδεών, που υπήρξε μεταξύ των ιδίων των καλλιτεχνών. Παράλληλα, η έντονα διερευνητική στάση που εκδηλώθηκε από μια σημαντική μερίδα του καλλιτεχνικού κόσμου, δεν μπορεί να μην αποτελέσει, σήμερα, μια ποιοτική απάντηση στο ερώτημα, που αφορά τη ζωτικότητα των πολιτιστικών χώρων της περιφέρειας. Στην περίπτωση της Κυπριακής προωθημένης αναζήτησης, αυτή η ζωτικότητα είναι πρωτεύουσας σημασίας, διότι εμφανίζεται αδιάκοπη και συνεχής. Η νεότερη γενιά, από τη δεκαετία του '80 έως σήμερα συνεχίζει να την ενισχύει με αξιοθαύμαστο δυναμισμό, εκδηλώνοντας, με αυτόν τον τρόπο, μια πολύ βαθιά πνευματική ρίζα στην επερωτηματική στάση απέναντι στον κόσμο των δεδομένων. Μια ρίζα, δηλωτική

της βαθύτερης και παγκόσμιας ελληνικής παράδοσης. Ακόμη, η προβολή των δρώντων στην ιστορία των καλλιτεχνικών ζυμώσεων στην Κύπρο, τα τριάντα τελευταία χρόνια, αποτελεί ένα από δείγμα της δυνατότητας ανανέωσης της γλώσσας και της κριτικής σκοπιάς του κόσμου έξω από την κεντρικότητα των θεσμών της τέχνης.

Στην Κύπρο, σε μια περιοχή της Μεσογείου ολοκληρωτικά αποκομμένης από τις ζυμώσεις που, από την αρχή του αιώνα, ανέτρεπαν τους καθιερωμένους κώδικες της εικαστικής γλώσσας, η πληροφόρηση φθάνει, όπως και σε όλες τις άλλες περιφέρειες, καθυστερημένη. Το χαρακτηριστικό, όμως, που πρέπει να υπογραμμιστεί είναι ότι η ενημέρωση για τις εξελίξεις στο διεθνή χώρο της τέχνης, μετατρέπεται, σε πολύ σύντομο χρονικό διάστημα, από απλή πληροφόρηση σε αντικείμενο μεθοδικής έρευνας. Στις πρώτες διερευνητικές προσεγγίσεις των διάφορων σχολών της μοντέρνας τέχνης, που βρίσκουμε στο έργο των καλλιτεχνών, οι οποίοι διαπλάσθηκαν τη δεκαετία του '50 και τις αρχές του '60, παρατηρούμε ένα πρώτο στάδιο φορμαλιστικών εφαρμογών των αρχών του μοντερνισμού έως ότου, αναφανεί, με διαφορετικό τρόπο στο έργο του καθενός, η εδραίωση μιας βαθύτερης γνώριμιας με τις αξίες που ανέτρεψαν τους κλασικούς κανόνες της τέχνης. Έτσι, διαπιστώνουμε μια έντονη και ανήσυχη διαλεκτική τόσο με τις αρχές των κινήματων του μοντερνισμού – αρχικά, κυρίως, του κυβισμού, του ορφισμού και της γεωμετρικής αφαίρεσης, αργότερα – όσο και με ορισμένα από τα σύγχρονα ρεύματα της ανάλυσης της οπτικής αντίληψης και του μινιμαλισμού, από τους μεταγενέστερους.

Αυτή η προ-εργασία προλειάνει το έδαφος για το δεύτερο στάδιο, όπου σημειώνεται η απαρχή μιας κριτικής διαλεκτικής, ιδιαίτερα επινοητικής σε ορισμένες περιπτώσεις, με τις σύγχρονες τοποθετήσεις της τέχνης και της θεωρίας, που αντιμετωπίζουν το θέμα της συστηματικής ανάλυσης της εικαστικής και πλαστικής γλώσσας, ανοίγοντας τους δρόμους προς την εννοιολογική προσέγγιση της δημιουργικής πράξης. Με άλλα λόγια, η συνάντηση της σκέψης ορισμένων Κυπρίων καλλιτεχνών με τις πρωτοποριακές προτάσεις παράγει, μέσα σε διάστημα μόλις δέκα ετών, ένα ώριμο έργο, καλύπτοντας, με αυτό τον τρόπο, σ' ελάχιστο χρόνο, το διάστημα μισού αιώνα, που χρειάστηκε η σύγχρονη τέχνη για να φθάσει στην ξεκάθαρη διατύπωση της έννοιας των πραγμάτων ως πρωταρχικού θεμελίου της δημιουργίας. Στην Κύπρο, στα τέλη της δεκαετίας του '60 και τις αρχές του '70, η αμέσως νεότερη γενιά μετέχει πια και με διαύγεια στους σύγχρονους προσανατολισμούς της τέχνης.

Το ζωτικό ξεκίνημα των Κυπρίων καλλιτεχνών έμελλε, όμως, μιας τραγικής μοίρας. Ο διαμελισμός της Κύπρου, το 1974, διαμελίζει κυριολεκτικά το σώμα και την ψυχή όλου του Κυπριακού κόσμου. Οι δρόμοι που χαράχτηκαν από τα τολμηρά βήματα των δύο συνεχόμενων γενιών αναχαιτίζονται, ανακόπτονται για ένα μεγάλο διάστημα, διχάζονται, παρεκκλίνουν και ορισμένες φορές διακόπτονται τελειωτικά. Επακολουθεί μια μακρά περίοδος σιωπής, εσωστρεφών διεργασιών, ξεκληρίσματος από τα νέα θεμέλια, που με κόπο είχαν χτιστεί.

ΣΥΓΧΡΟΝΕΣ ΑΝΑΖΗΤΗΣΕΙΣ

Ορισμένοι από τους πρωτεργάτες της νέας εποχής συνεχίζουν να δουλεύουν μέσα στον προσωπικό τους χώρο, χωρίς να δηλώνουν την παρουσία τους δημόσια. Άλλοι διακόπτουν για μεγάλο χρονικό διάστημα και επανέρχονται στο προσκήνιο μέσα από εκ διαμέτρου αντίθετες επιλογές εκφραστικών οδών.

Η απώλεια της πολιτισμικής ακεραιότητας και κοινωνικής συνοχής του Κυπριακού τόπου, που βίαια προκλήθηκε, απροκάλυπτα χαρακτήριζε με διαφορετικούς τρόπους, πάνω στη συμπεριφορά του καλλιτέχνη.

Θεωρητικά, αυτό το κενό ενέργειας θα μπορούσε να συνεχιστεί όσο διαρκεί και το ιστορικό τραύμα της Κύπρου. Και το τραύμα παραμένει ανοιχτό. Αλλά η τέχνη δεν είναι, όπως συχνά υποστηρίζεται, ο καθρέφτης της πραγματικότητας. Η πραγματική δημιουργική πράξη δίδει πάντα μια απρόσμενη προέκταση στο ορατό, στο απτό, στην ιστορία. Είναι, άλλωστε, και ο κύριος διεκδικητής και συντάκτης των οραμάτων.

Έτσι, η ξαφνική παύση, που προκλήθηκε στην Κύ-

πλέκονται από μια μερίδα του σύγχρονου Κυπριακού καλλιτεχνικού δυναμικού φανερώσουν μια ζωτική αντίσταση απέναντι στην ισοπέδωση των αξιών, στην αδιαφάνεια των σχέσεων, στην εξομοίωση των ποικίλων ευαισθησιών, στη στειρότητα των δομών της παγκόσμιας πολιτικής.

Η γένεση μιας ευαισθησίας ικανής να διαπεράσει το απυρόβλητο οποιουδήποτε συστήματος δεν μπορεί να πηγάζει από τη διασταύρωση και τους συνδυασμούς ομοιογενών συστατικών, όπως έμμεσα επιχειρείται στο δυτικό κόσμο. Οι λογικές δομές διαδέχονται η μια την άλλη, χωρίς να επιφέρουν ουσιαστικές μεταβολές. Πρόκειται για διαφορετικούς συσχετισμούς των ιδίων δυνάμεων. Οι γνώσεις πολλαπλασιάζονται, χωρίς αναγκαστικά να διευρύνεται η γνώση. Ο σύγχρονος ρασιοναλισμός και πραγματισμός είναι ολοσχερώς αποκομμένος από το τελετουργικό στοιχείο της μύησης στη γνώση. Κάτι, που ο ελληνικός πολιτισμός είχε πειστικά καταφέρει να συγκεράσει.

Σήμερα, ορισμένοι Κύπριοι καλλιτέχνες διατυπώνουν με αξιοθαύμαστη ωριμότητα και αυθεντικό-

τητα απρόσμενους ποιητικούς συνδυασμούς και συγκερασμούς μεταξύ στοιχείων παρμένων από μύθους του χθες και του σήμερα, εικόνων, ιδεών και υλικών, παραπλανητικών όσον αφορά την ιστορική τους ταυτότητα, καταφέροντας, με αυτόν τον τρόπο, να μεταδώσουν τη δυναμική των διασταυρώσεων των αντιθέτων μέσα στο γίγνεσθαι του πολιτισμού.

Η ιστορία, άλλωστε, μας έχει διδάξει ότι η συνέχεια κάθε πολιτισμού, και στη συγκεκριμένη περίπτωση, και του ελληνικού, οφείλεται στη γόνιμη συνάντηση των αντιθέτων και των ποικίλων πολιτιστικών καταβολών.

Η γένεση νέων αξιών στον πολιτισμό, είναι πάντα μια ανα-γένεση, που καταφέρει να συνδέσει αρμονικά και ταυτόχρονα χρόνους, τόπους και αξίες. Μέσα σε αυτόν τον προβληματισμό, μια πολυσχιδής πνευματική ζωή σχεδιάζεται από τις αναζητήσεις του Κυπριακού καλλιτεχνικού δυναμικού, θέτοντας καίρια ερωτήματα και προτάσεις, που σαφώς διαπλέκονται με τους ευρύτερους προβληματισμούς του σύγχρονου κόσμου.

ΓΙΩΡΓΟΣ ΣΦΗΚΑΣ
GEORGE SFIKAS
1970
«Make your own palm print sculpture»
Mixed media



προ από τα ιστορικά γεγονότα, διήρκεσε λιγότερο από δέκα χρόνια. Αυτή η ίδια η περίοδος αιωπής και αναδίπλωσης, ιδωμένη, σήμερα, ύστερα από την πάροδο είκοσι ετών, αποκαλύπτει, παράλληλα, και ως διάστημα ανήσυχων εσωτερικών διεργασιών, απρόσμενων επανατοποθετήσεων πάνω στη σημασία και την έννοια της πολιτισμικής συνείδησης, όπως και περίοδος διεισδυτικών παρατηρήσεων πάνω στις αξίες του σύγχρονου πολιτισμού. Με το γύρισμα της δεκαετίας του '80, ένα νέο δυναμικό, μια ανανεωμένη ευαισθησία, ωριμασμένη μέσα από τη συνείδηση της ειδικής πολιτισμικής κρίσης αλλά και της γενικότερης ιδεολογικής κρίσης της ίδιας περιόδου, αρχίζει σιγά-σιγά να εμφανίζεται. Επανδρωμένο από νέους αξιόλογους καλλιτέχνες, στις αρχές της δεκαετίας, όπως τον Θεόδουλο, την Μαρία Λοιζίδου, την Τερέζα Λαλίτου και άλλους, ενισχύεται σημαντικά και από την επανεμφάνιση ορισμένων καλλιτεχνών της προηγούμενης γενιάς, όπως του Άγγελου Μακρίδη και αρκετά αργότερα, στις αρχές του '90, του Γιώργου Σφήκα. Ο Νίκος Κουρούσιης, αντίθετα, συνέχισε τη δράση του αδιάλειπτα και θα είναι δραστήρια παρών στις επόμενες δύο δεκαετίες.

Οι νέοι χειρισμοί της γλώσσας και η μετατόπιση της σκοπιάς, που προτείνονται από τη δεκαετία του '80 έως σήμερα δεν συμβαίνουν συμβατικά, κάτω από τις επιταγές των σύγχρονων θεωρητικών αναλύσεων. Προκύπτουν από τη σύμπτωση της θεωρίας με μια βιωμένη εσωτερική μεταστροφή του ψυχικού κόσμου του ατόμου. Οι πολλαπλές γλώσσες και οι διαφορετικοί, σύγχρονοι μύθοι που

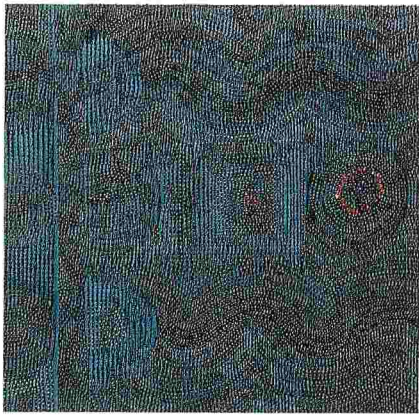
1960-1974 Διάλογοι με τον Μοντερνισμό

Η ζωγραφική παραγωγή στην Κύπρο, μέχρι τη δεκαετία του '60, εθεωρείτο κυρίως μια οπτική επεξηγηματική μορφή έκφρασης της τοπικής πραγματικότητας, των τοπικών ηθών και εθίμων. Εμπνευσμένη περισσότερο από τη λαϊκή αλλά και τη βυζαντινή παράδοση καθώς και από τους κανόνες της κλασικής παραστατικής ζωγραφικής, εδήλωνε την προσήλωση στις ανγνωρισμένες μορφές του κυπριακού κοινωνικού και φυσικού τοπίου. Με αυτόν τον τρόπο, η γλώσσα στη ζωγραφική διαπλάστηκε σε ένα τοπικό ιδίωμα.

Σε μια προσέγγιση των νεότερων τάσεων της Κυπριακής τέχνης, που επιχειρεί να αναλύσει και να εξηγήσει την ξαφνική εμφάνιση και επικράτηση νέων γλωσσών στην τέχνη, πρέπει να επισημανθεί η άρρηκτη σχέση μεταξύ της γλώσσας και του χώρου της γνώσης. Το πολιτιστικό φορτίο κάθε τόπου μεταφέρεται μέσα από τη διατήρηση της γλώσσας του. Ειδικά στην ιστορία της Κύπρου, ένα από τα κυριότερα νήματα του κυπριακού λαού με την ελληνική του παράδοση υπήρξε, άλλωστε, η τοπική του διάλεκτος. Συχνά, όμως, αυτή δεν επαρκούσε για να εκφραστούν έννοιες του χώρου των διανοητικών αναζητήσεων. Ο χώρος του λόγου, όμως, είχε στη διάθεσή του το ευρύτερο οπλοστάσιο της

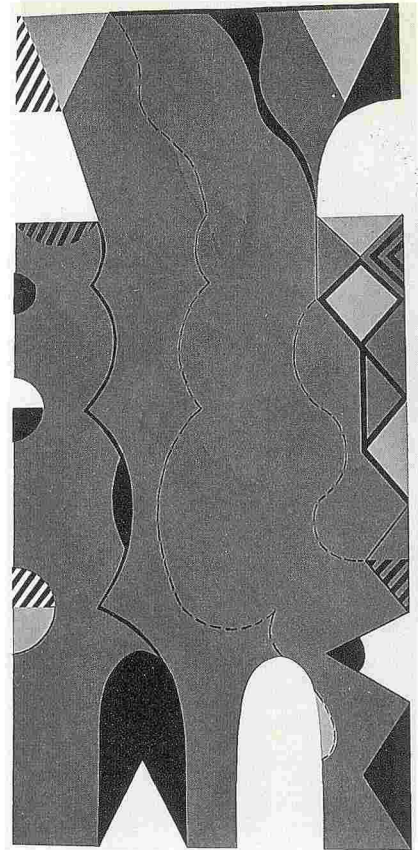
μητρικής του γλώσσας, της ελληνικής. Έτσι η προωθημένη σκέψη είχε τη δυνατότητα να εκφραστεί μέσα από το λόγο. Αντίθετα, στην τέχνη το οπλοστάσιο αυτό δεν υπήρχε. Αναγνωριζόταν από την ευαισθησία ορισμένων μόνον στην οικουμενική γλώσσα του μοντερνισμού και των σύγχρονων πρωτοποριακών τάσεων του διεθνούς χώρου. Προς αυτή την κατεύθυνση εβάδισαν ορισμένοι Κύπριοι καλλιτέχνες, -επιλέγοντας ως τόπο της καλλιτεχνικής τους παιδείας την Ευρώπη, στην πλειονότητα την Αγγλία, ενώ μερικοί άλλοι θα ταξιδεύουν στη Γαλλία, την Ιταλία και τη Γερμανία.

Η ιστορία των πρώτων πρωτοποριακών μορφών έκφρασης των Κυπρίων καλλιτεχνών είναι μεν σύντομη, αλλά καθόλου απλή. Μια εμπειριστωμένη μελέτη πρέπει να εξετάσει, πέρα από τις σαφείς επιδράσεις που δέχτηκαν στη διάπλασή τους από τις θεμελιωμένες αρχές των μοντέρνων κινημάτων, τον ασαφή χώρο των συνεχών αλληλεπιδράσεων που, φυσιολογικά, συνέβαιναν μεταξύ των ιδίων των Κυπρίων καλλιτεχνών. Γεγονός, ιδιαίτερης σημασίας για την κατανόηση των διαφόρων εξελίξεων, καθώς ο αρχικός κύκλος ήταν τόσο στενός, ώστε οι καλλιτέχνες που ζούσαν στην Κύπρο, στα πρώτα τους βήματα, να δέχονται τα ερε-



**ΧΡΙΣΤΟΦΟΡΟΣ ΣΑΒΒΑ
CHRISTOFOROS SAVVA**

Χωρίς τίτλο 1968
Καρφίτσες, πούλιες σε πανί, 50x50 εκ.
Συλλογή Πολιτιστική Υπηρεσία,
Σπίτι της Κύπρου, Αθήνα
Untitled 1968
Pins, starstuds on cloth, 50x50 cm.
Collection Cultural Service,
House of Cyprus, Athens



**ΣΤΕΛΙΟΣ ΒΟΤΣΗΣ
STELIOS VOTSIS**

«Παρουσίες» 1968
Ακρυλικό σε καμβά
34η Μπιεννάλε Βενετίας
«Presence» 1968
Acrylic on canvas
34th Venice Biennale



**ΧΡΙΣΤΟΦΟΡΟΣ ΣΑΒΒΑ
CHRISTOFOROS SAVVA**

«Μητρότητα» 1965
Υφασματογραφία, 106x127 εκ.
Σύλλογή Υπουργείου Παιδείας
και Πολιτισμού Κύπρου
«Motherhood» 1965
Appliqué, 106x127 εκ.
Collection of the Ministry of Education
and Culture of Cyprus

θήματα από τις παράλληλες γραμμές έρευνας των φίλων και συναδέλφων τους, όπως, επίσης και τις πρώτες κριτικές αναγνώσεις του έργου τους. Ο κύκλος ήταν μικρός, αλλά πολύ ανήσυχος.

Στη διάχυση αυτής της διερευνητικής τάσης ανάμεσα στους καλλιτέχνες, σίγουρα καταλυτικό ρόλο έπαιξε η φυσιογνωμία και η προσωπικότητα του **Χριστόφορου Σάββα**. Η παρουσία του στην Κύπρο, μόνιμα πια από το 1959 έως τον πρόωγο θάνατό του, το 1968, χάραξε έντονα την καλλιτεχνική ζωή, κινητοποιώντας με τον ιδιαίτερο ψυχισμό του τη συσπείρωση των δυνάμεων, που συνέβαλαν στην ανάπτυξη των νέων τάσεων.

Το έργο που άφησε αποτελεί ένα αυθεντικό δείγμα της μεταβατικής διαδικασίας από την τοπική, στη μοντέρνα και, στο τέλος, της παγκόσμιας διάστασης, με την οποία ο καλλιτέχνης μπορεί να χρήσει το έργο τέχνης, μέσα από τη βασανιστική επεξεργασία της γνώσης που δέχεται. Η ποικιλία των γλωσσών που υιοθετεί, στα χρόνια της διαμόρφωσής του, όταν αγωνιά να δώσει ένα προσωπικό δείγμα γραφής, από τα μέσα της δεκαετίας του '50 έως τις αρχές του '60, φανερώνει μια αξιοθαύμαστη ικανότητα ταυτόχρονης απορρόφησης διαφορετικών πληροφοριών, που όλες, όμως, υπακούουν στο δικό του ένστικτο: πλέκει σε μια απόλυτα ισορροπημένη σχέση τις διαστάσεις της δικής

του πρωταρχικής ευαισθησίας με τις διαστάσεις του κόσμου της επιστήμης και της γνώσης. Και αυτό, ουσιαστικά, το πετυχαίνει στις Υφασματογραφίες του από το 1961 έως το τέλος της ζωής του, όπως και στα μοναδικά έργα των δύο τελευταίων ετών, στις κατασκευές με καρφίτσες πάνω σε χρωματιστό πανί.

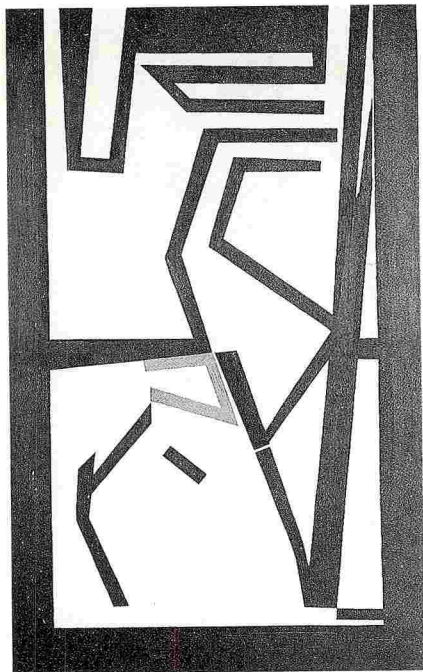
Ο Χριστόφορος Σάββα δεν βρέθηκε μόνος στην Κύπρο, την εποχή εκείνη. Στην προσπάθεια σύνταξης και διατύπωσης μιας νέας αντίληψης της ουσίας της ζωγραφικής, σίγουρα ενθαρρύνεται από τη γνωριμία και φιλία του με τον Άγγλο ζωγράφο, **Glyn Hughes**, που ζούσε μόνιμα και συνεχίζει να ζει στην Κύπρο, και ο οποίος δούλεψε μεθοδικά και με μεγάλη ευαισθησία πάνω στις αρχές της αφηρημένης ζωγραφικής. Μαζί θα ανοίξουν, το 1960 τον χώρο «Απόφαση»: ένας «αποφασιστικός» χώρος για την καλλιτεχνική ζωή, όπου διοργανώνονται εκθέσεις, συζητήσεις, συγκεντρώσεις του πνευματικού κόσμου, αλλά κυρίως ένας χώρος που θα συμβολίσει στην μετέπειτα ιστορία το πρώτο ζωντανό κύτταρο του καλλιτεχνικού σώματος, που αναπτύχθηκε σταδιακά στην Κύπρο.

Την ίδια, επίσης, εποχή, στα τέλη της δεκαετίας του '50 έχουν ήδη επιστρέψει στην Κύπρο από



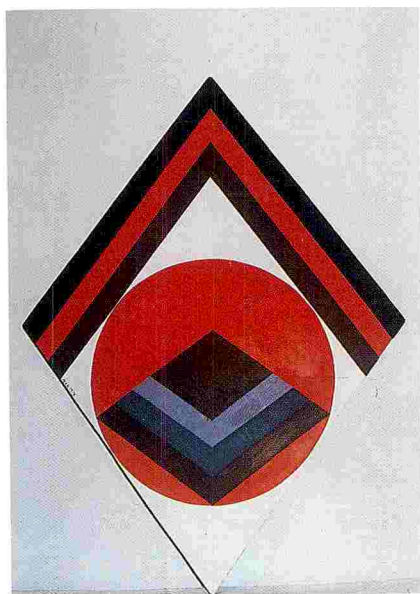
**ΑΝΔΡΕΑΣ ΛΑΔΟΜΜΑΤΟΣ
ANDREAS LADOMMATOS**

«Ιστός Αράχνης με δύο μύγες σε χρυσή κορνίζα»
Χρυσή κορνίζα, δύο μύγες, κλωστή 130x100 εκ.
(λεπτομέρεια)
«Spider web with two flies in a golden frame»
Golden frame, two flies, thread 130x100 cm
(detail)



ΣΤΕΛΙΟΣ ΒΟΤΣΗΣ
STELIOS VOTSIS

Σειρά Μαύρο - Άσπρο 1968
Ακρυλικό σε καμβά
34η Μπιενάλε Βενετίας
Series Black and White
Acrylic on canvas
34th Venice Biennale



ΒΕΡΑ ΧΑΤΖΗΔΑ
VERA HADJIDA

Χωρίς τίτλο 1968
Ακρυλικό σε ξύλο 78 εκ. ύψους
Untitled 1968
Acrylic on wood 78 cm. h.

τις σπουδές τους στην Αγγλία, δύο ακόμη σημαντικές φυσιογνωμίες, ο **Στέλιος Βότσης** και ο **Ανδρέας Χρυσόχο**, που ο καθένας τους θα συμβάλει σημαντικά, μέσα από τη δική του διερευνητική οδό στη διεύρυνση και βαθύτερη κατανόηση της έννοιας της αφαίρεσης και των πολλαπλών αξιών, που εμπεριέχονται στις αρχές της γεωμετρικής σύνθεσης. Παράλληλα, στο χώρο της γλυπτικής, ένας άλλος αξιόλογος νέος καλλιτέχνης, ο **Ανδρέας Σαββίδης**, ήδη από το 1960 κατασκευάζει γλυπτά αυστηρών γεωμετρικών δομών, όπου δηλώνεται η καθαρότητα της φόρμας με ελάχιστους συνθετικούς συνδυασμούς.

Ο χώρος της γλυπτικής θα εμπλουτιστεί και από τους μεθοδικούς πειραματισμούς δύο άλλων γλυπτών, του **Δημήτρη Κωνσταντίνου** και του **Γιώργου Κυριακού**. Ο Κωνσταντίνος καταπιάνεται, από το 1962, με το συνδυασμό και την επανάληψη σταθερών γεωμετρικών σχημάτων, με τα οποία δομεί μεταβλητές κατασκευές μεγάλης επινοητικότητας και άρτιας τεχνικής εκτέλεσης. Ο Κυριακού διαμορφώνει μια προσωπική γλώσσα στις κατασκευές, που χρονολογούνται από το 1965-66 περίπου, όπου εκμεταλλεύεται τη λειτουργική πλαστική λιτότητα αντικειμένων καθημερινής χρήσης της λαϊκής παράδοσης, όπως πινακωτές, ζυγούς, κ.ά., με τα οποία συνθέτει διάφορες αναπτύξεις στο χώρο, που συνδιαλέγονται τις αξίες των λιτών, πρωταρχικών δομών της σύγχρονης πλαστικής γλώσσας.

Από τα μέσα της δεκαετίας του '60 κι έπειτα, κυριαρχεί, στις διαφορετικές δομές του έργου κάθε καλλιτέχνη, μια εμφανής τάση ελαχιστοποίησης των συνθετικών στοιχείων της επιφάνειας ή του όγκου, ενώ, παράλληλα, η ζωγραφική αντιμετωπίζεται ως ο χώρος, όπου συμπυκνώνονται στην ελά-

ΑΝΔΡΕΑΣ ΧΡΥΣΟΧΟΣ
ANDREAS CHRYSOCHOS

«Αφηρημένο» 1968-70
Ακρυλικό σε καμβά
Συλλογή Παναγιώτη Σέρρη, Λευκωσία
«Abstract» 1968-70
Acrylic on canvas
Collection of Panayotis Seryis, Nicosia

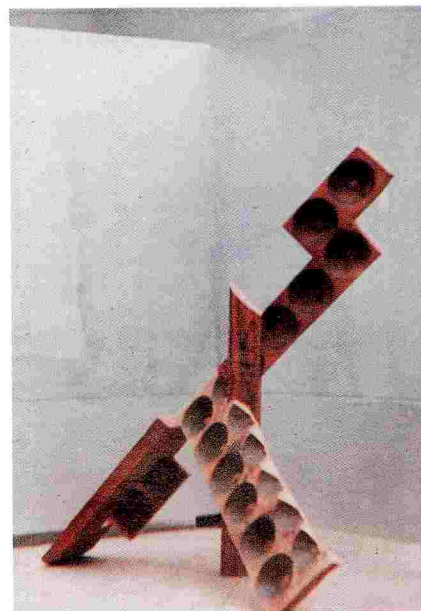
χιστη μορφή, στην ελάχιστη εικόνα η ουσία του αντικειμενικού κόσμου και τονίζονται οι θεμελιώδεις αρχές της σύνθεσης, του χρώματος και της γραφής.

Αυτή η κατεύθυνση θα ενισχυθεί προς το τέλος της δεκαετίας του '60, περίπου από το 1968 κι έπειτα, με πολύ ενδιαφέροντα δείγματα δουλειάς και από ορισμένους νεότερους, όπως από το έργο του **Μίκη Φοινικαρίδη**, που επιστρέφει στην Κύπρο μετά το 1965, ύστερα από τη φοίτησή του στην Ανωτάτη Σχολή Καλών Τεχνών στην Αθήνα (αποτελώντας μαζί με τον Άγγελο Μακρίδη τις δύο κύριες εξαιρέσεις στην επιλογή του τόπου αρχικής διαμόρφωσης), και ο οποίος θα εμπλακεί ενεργά στην ομάδα των καλλιτεχνών, που διεύρυναν τους δρόμους της ανανέωσης της εικαστικής γλώσσας.

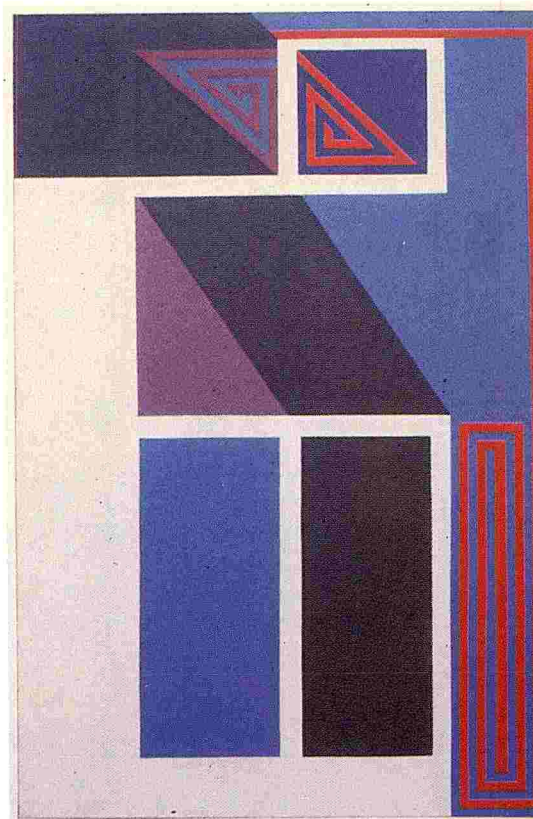
Η εμμονή και το πάθος των πρωτεργατών της πρωτοποριακής σκέψης αναμφισβήτητα δημιουργήσε ένα πρόσφορο κλίμα για τη διαμόρφωση και ωρίμανση των αναζητήσεων άλλων καλλιτεχνών. Έτσι,

ΓΙΩΡΓΟΣ ΚΥΡΙΑΚΟΥ
YORGOS KYRIAKOU

«Ίκαρος» 1968
Ξύλο, 110x110x160 εκ.,
34η Biennale Βενετίας
«Ikarus» 1968
Wood, 110x110x160 cm.
34th Venice Biennale



η κυπριακή καλλιτεχνική παραγωγή θα εμπλουτιστεί με διάφορους πειραματικούς χειρισμούς της γλώσσας από καλλιτέχνες, των οποίων το έργο μέχρι τότε σπηριζότανε στις αρχές των κλασικών αισθητικών κανόνων. Η εμπλοκή ενός αριθμού καλλιτεχνών στις προωθημένες αναζητήσεις μπορεί να υπήρξε προσωρινή, αλλά σίγουρα είναι δηλωτική





της μεγάλης εμβέλειας των προτάσεων των πρωτοποριακών συναδέλφων τους, καθώς και του διεγερτικού ρόλου, που έπαιξαν μέσα στην καλλιτεχνική ζωή της Κύπρου.

Ο **Ανδρέας Λαδόμματος**, ικανότατος παραστατικός ζωγράφος, θα απορροφηθεί για ένα διάστημα, από το 1966 έως το 1971, περίπου, σε αυτές τις αναζητήσεις, κατασκευάζοντας κινητικά έργα, ανάγλυφες κατασκευές ή έργα με φτωχά υλικά, που δηλώνουν μια πολύπλευρη επινοητικότητα. Την ίδια περίοδο, παρουσιάζονται οι γεωμετρικές συνθέσεις της **Καίτης Στεφανίδου**, βασισμένες πάνω στις αρχές του Mondrian και του πλαστικισμού, ενώ η **Βέρα Χατζηδά** ξεκινά μια διαλεκτική με τη γεωμετρία, που θα διαρκέσει μέχρι σήμερα. Ανάμεσα στα νέα αυτά σήματα, που εκπέμπονται από τις αναζητήσεις των Κυπρίων καλλιτεχνών, υπάρχουν και ορισμένες αξιόλογες παρουσίες, που διατήρησαν μια ανεξαρτησία οπτικής αλλά και μια απόσταση από τα δρώμενα μέσα στον Κυπριακό χώρο. Μια από τις ξεχωρές παρουσίες υπήρξε του **Μάριου Λοΐζιδη**, του οποίου το έργο βασίστηκε πάνω στην ανάδειξη των πνευματικών ιδιοτήτων της ζωγραφικής και των πρωταρχικών συστατικών της, του χρώματος και της φόρμας.

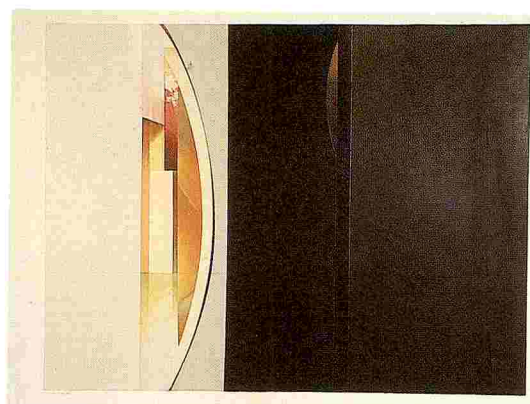
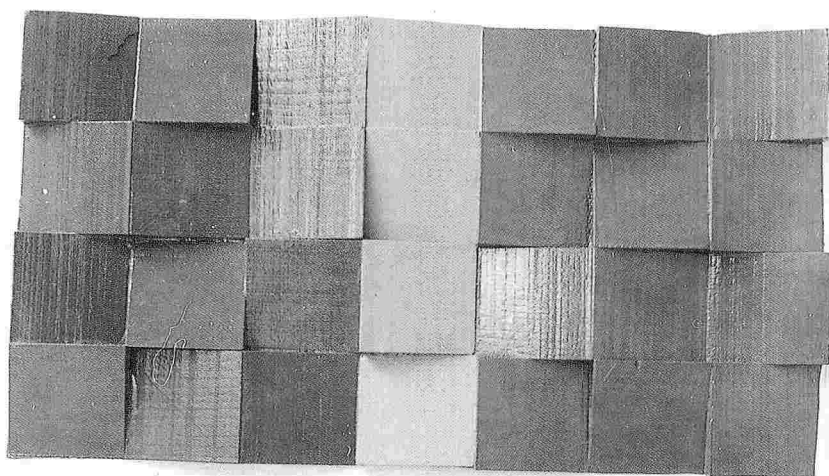
Μια από τις πιο ενδιαφέρουσες και ευαίσθητες παρουσίες της Κυπριακής διασποράς είναι η **Άννα Κωνσταντίνου**, η οποία σπούδασε και έζησε στη Ρώμη, αλλά διατήρησε μια σχέση με τον Κυπριακό τόπο, την περίοδο εκείνη, εκθέτοντας κατά διαστήματα στην Κύπρο.

Η Κωνσταντίνου προσέγγισε το χώρο της ζωγραφικής από τη σκοπιά της καθαρά αναλυτικής μεθόδου, που ερευνούσε τις πρωταρχικές ιδιότητες της ζωγραφικής πράξης, δίνοντας με το έργο της, από τα τέλη της δεκαετίας του '60, μερικές ξεκάθαρες και απόλυτες τοποθετήσεις πάνω στην ουσία της ζωγραφικής, που άγγιζαν τον χώρο της εννοιολογικής αντίληψης της τέχνης.

Ο χώρος των εννοιών που διαμορφώνουν τη γλώσσα στην τέχνη, θα καλλιεργηθεί μεθοδικά, από τα τέλη της δεκαετίας του '60 και τις αρχές του '70, από δύο καλλιτέχνες της νεότερης γενιάς, τον **Άγγελο Μακρίδη** και τον **Γιώργο Σφήκα**, οι οποίοι, στη συνέχεια, θα εκπροσωπήσουν ορισμένους από τους πιο ώριμους και ποιητικούς χειρισμούς της γλώσσας, στον ευρύτερο χώρο των σύγχρονων αντιλήψεων της τέχνης.

Ήδη από τα πρώτα του έργα, ο Άγγελος Μακρίδης θέτει το πρόβλημα της πολιτιστικής διάστασης της γλώσσας, επιχειρώντας να μεταπλάσει κάθε εικόνα ή αντικείμενο σε πρωτογενή μονάδα του αντικειμενικού κόσμου, σε πρωταρχική έννοια του κόσμου. Με το έργο του, θέτει τα θεμέλια της σύνταξης μιας νέας μυθολογίας του ανθρώπου, που συγχωνεύει το παρελθόν με το παρόν σε μια αιώνια εικόνα.

Η διάπλαση του Γιώργου Σφήκα πάνω στις αρχές των απόλυτων δομών που επεξεργάζεται ο μινιμαλισμός, δηλώνεται με σαφήνεια, απόλυτα αφομοιωμένη, ήδη από τα πρώτα του έργα, από τα τέλη της δεκαετίας του '60. Ο Σφήκας, μέσα από πολύ προσωπική και μεθοδική δουλειά, θα διευρύνει τη γλώσσα αυτού του θεωρητικού χώρου, για να υπογραμμίσει το στοιχείο της ενέργειας, που θα το



GLYN HUGHES

«Άγιος Θεόδωρος» 1960-61
Λάδι σε ξύλο, όμιος 190×120 εκ.
Συλλογή Τράπεζας Κύπρου

«Agius Theodoros» 1960-61
Oil on board, sand 190×120 cm.
Collection Bank of Cyprus

ΝΙΚΟΣ ΚΟΥΡΟΥΣΙΗΣ NIKOS KOUROUSSIS

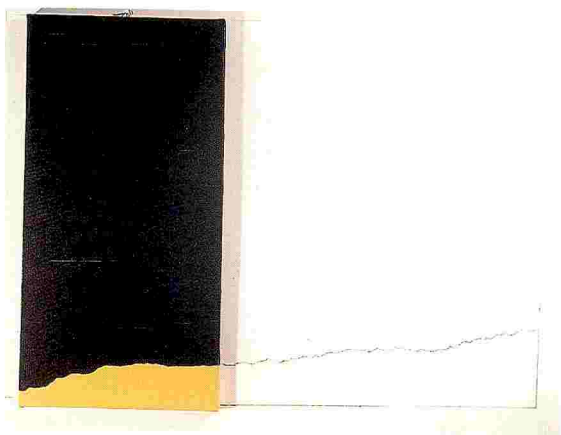
Ανάγλυφο 1972
Ξύλο 90×180×10 εκ.

Relief 1972
Wood 90×180×10 cm.

ΜΑΡΙΟΣ ΛΟΪΖΙΔΗΣ MARIOS LOIZIDES

«Συνδυασμοί για ενάτηνηση» 1969-73
Ακρυλικό σε πανί 107×139 εκ.

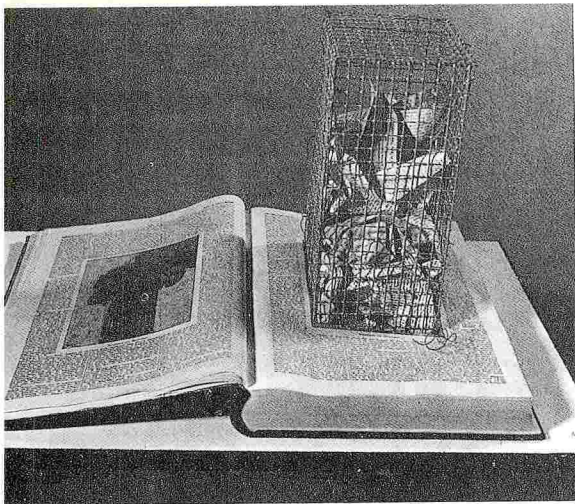
«Combinations for contemplation» 1969-73
Acrylic on cloth 107×139 cm.



ANNA ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ ANNA CONSTANTINOY

Χωρίς τίτλο 1974-75
Καμβάς, ακρυλικό, μολύβι

Untitled 1974-75
Canvas, acrylic, pencil

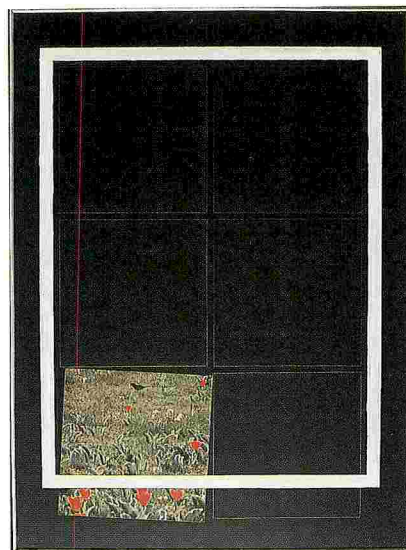


**ΑΓΓΕΛΟΣ ΜΑΚΡΙΔΗΣ
ANGELOS MAKRIDES**

1972
«Μεγάλη Ελληνική Εγκυκλοπαίδεια»
Μικτά υλικά
1972
«The Great Greek Encyclopedia»
Mixed media

**ΜΙΚΗΣ ΦΟΙΝΙΚΑΡΙΔΗΣ ♦
MIKIS PHINIKARIDES**

Χωρίς τίτλο 1970
Ακρυλικά σε καμβά 84×62 εκ.
Untitled 1970
Acrylic on canvas 84×62 cm.



μεταδώσει με την παρουσίαση των ελάχιστων δομών, ως στοιχείων που ενεργοποιούν τη σύλληψη της άλλης διάστασης του χώρου της πνευματικής ενέργειας.

Μια ακόμη ανήσυχη και δραστήρια μορφή συμπληρώνει τον κύκλο των αναζητήσεων της εποχής εκείνης, ο **Νίκος Κουρούσις**. Στη διάπλασή του, προσεγγίζει με τόλμη διάφορες γλώσσες της σύγχρονης τέχνης για να καταλήξει, τελικά, στην υιοθέτηση πολλαπλών γλωσσών ως μέσων ανάπτυξης των έργων του μέσα στο χώρο. Η συγκεκριμένη φυσιογνωμία του έργου του Κουρούσιθ θα ωριμάσει κατά τη δεκαετία του '70 και θα συνεχιστεί έως σήμερα, εμπλουτισμένη με τη σταθερή έννοια, που διαπερνά το έργο του, της ταύτισης του χώρου της τέχνης με τον μυθικό χώρο και χρόνο.

1974: Διαμελισμός - Σιωπή - Παύση. Το όραμα μιας νέας εποχής ενός τόπου καταπαύεται βίαια, διαλύεται, κρύβεται μέσα στον ιδιωτικό χώρο.

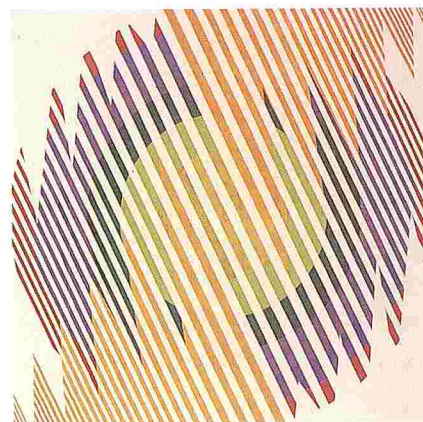
Οι κραυγαλέες απεικονίσεις της Κυπριακής τραγωδίας δεν μπορούν παρά να προδώσουν το βουβό και βαθύ πόνο.

Η σιωπή ορισμένων καλλιτεχνών, κατά το διάστημα αυτό, επίμεισε το όραμα και το διαφύλαξε, σε αυτές τις περιπτώσεις, άθικτο. Ορισμένοι από αυτούς θα επανέλθουν στο προσκήνιο, από τα μέσα περίπου της δεκαετίας του '80, όπως ο Άγγελος Μακρίδης, και αργότερα ο Σφήκας. Ο Στέλιος Βότσης θα δείξει ένα μοναδικό έργο, γεννημένο μέσα από το άδυτον μιας απόλυτα προσωπικής πνευματικής όρασης.

Άλλοι, δουλεύοντας και έξω από την Κύπρο, αντιστάθηκαν θέτοντας σε επερώτηση, εξονυχιστική πολλές φορές, την ταυτότητα του δικού τους κόσμου.

Μερικοί, επανήλθαν στην υιοθέτηση παραδοσιακών γλωσσών, σχολιάζοντας, όμως, όπως ο Χρυσόχορς, τη σουρρεαλιστική άποψη της ιστορίας (ο οποίος συνέχισε δραστήρια το εκπαιδευτικό του έργο πάνω στις αξίες της μοντέρνας τέχνης).

Ο Νίκος Κουρούσις, αντίθετα, αναγνώρισε την ταυτότητά του στη βαθύτερη ανάγκη του να διευρύνει συνεχώς το χώρο της γνώσης του, και συνέχισε να είναι παρών στα καλλιτεχνικά δρώμενα μέχρι σήμερα.



**ΚΑΙΘΗ ΣΤΕΦΑΝΙΔΟΥ
KATE STEPHANIDOU**

«Αφηρημένα Γεωμετρικά» 1971
Ακρυλικά σε καμβά 110×110 εκ.
«Geometric abstractions» 1971
Acrylic on canvas 110×110 cm.

**ΑΝΔΡΕΑΣ ΣΑΒΒΙΔΗΣ
ANDREAS SAVVIDES**

Γεωμετρικό 1960
Πολυεστέρας, χρώμα 30×90 εκ.
Geometric 1960
Polyester, paint 30×90 cm.

1980-1994: Ανα-Γένεση

Ένα νέο κεφάλαιο στην ιστορία της καλλιτεχνικής και πνευματικής ζωής στην Κύπρο αρχίζει από τη δεκαετία του '80. Ο μύθος της ανανέωσης της γλώσσας απηχεί από τα παλιά, αλλά η πλοκή του βασίζεται τώρα σ' εντελώς διαφορετικούς συσχετισμούς αξιών, σε εντελώς ανανεωμένες οπτικές της έννοιας και της σημασίας της τέχνης, μέσα στη σύγχρονη εποχή. Η τέχνη δεν αναφέρεται πια μόνο στην τέχνη, αλλά στο ευρύτερο πλέγμα των πολιτιστικών συνθηκών, που διαμορφώνουν τη γλώσσα της, τη φυσιογνωμία της, τη δυναμική της. Η δεκαετία του '80, αντιπροσωπευτική στην παγκόσμια ιστορία ως η δεκαετία της κατάρρευσης των ιδεολογιών, του ανοίγματος ενός χάσματος στην πορεία της ανθρωπότητας, προβάλλει ένα θεωρητικό προβληματισμό, που είναι ήδη βιωμένος, σε πρώτο πρόσωπο, στην Κυπριακή ευαισθησία. Ένας περιφερειακός χώρος δεν δέχεται πια την πληροφόρηση, αλλά την έχει ήδη βιώσει πρωθύστερα. Έχει ήδη θέσει σαν αντικείμενο ανά-

λυσης, σε χώρο περισυλλογής όχι μόνο τη διαπίστωση του κενού και του σχολιασμού του αίτιου και αιτιατού, αλλά έχει πάει μακρύτερα. Απέναντι στην έλλειψη ενός συλλογικού οράματος, προβάλλει την ύπαρξη των σταθερών, διαχρονικών αξιών. Η γλώσσα ενός αριθμού καλλιτεχνών ανασυντάσσεται με βάση τους βαθύτερους συμβολισμούς των υλικών, της επιστήμης, της φιλοσοφικής σκέψης, του μύθου. Αντιπαράθετοι και μεταπλάθει — όχι, απλώς, παραθέτει — την έλλογη γλώσσα των πρωταρχικών υλικών και εννοιών με τις διάφορες επεξεργασμένες μορφές τους, που έχουν παραχθεί από τις πηγές τόσο του δυτικού όσο και του ανατολικού πολιτισμού έως τα έσχατα όρια των εννοιών και προϊόντων της σύγχρονης τεχνολογικής εποχής. Αντιμετωπίζει και διερευνά όλη την γκάμα των πολιτιστικών αξιών, αλλά η ευαισθησία και η δημιουργική πράξη δεν καθορίζονται από το συγκεκριμένο αξίωμα της ιστορικής πραγματικότητας, αλλά από την ευλυγισία, την αστάθεια, την



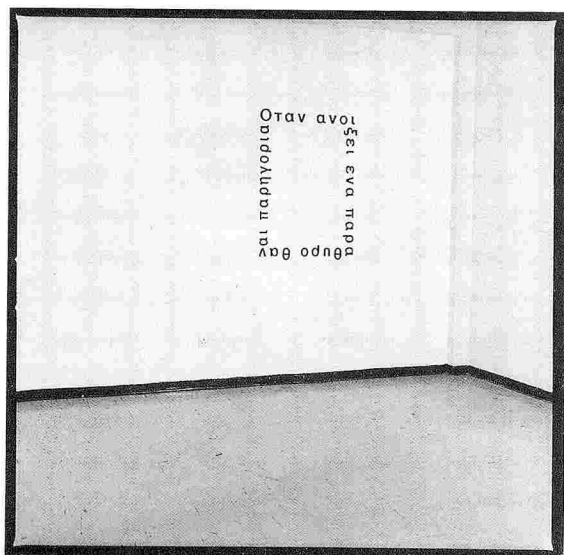


**ΑΝΤΩΝΗΣ ΜΙΧΑΗΛΙΔΗΣ
ANTHONY MICHAELIDES**

«Διασκοπότητα» 1993
Οξειδωμένα κουτάλια και κουτάλες,
ημιπολύτιμοι λίθοι, βελούδο, 17x17x32 εκ.
«Communion cups» 1993
Oxidized spoons, velvet
semiprecious stones, 17x17x32 cm.

**ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΚΑΚΟΓΙΑΝΝΗΣ ♦
PANAYOTIS CACOYANNIS**

Χωρίς τίτλο 1991
Μικτά υλικά, 50x28x8 εκ.
Untitled 1991
Mixed media, 50x28x8 cm.

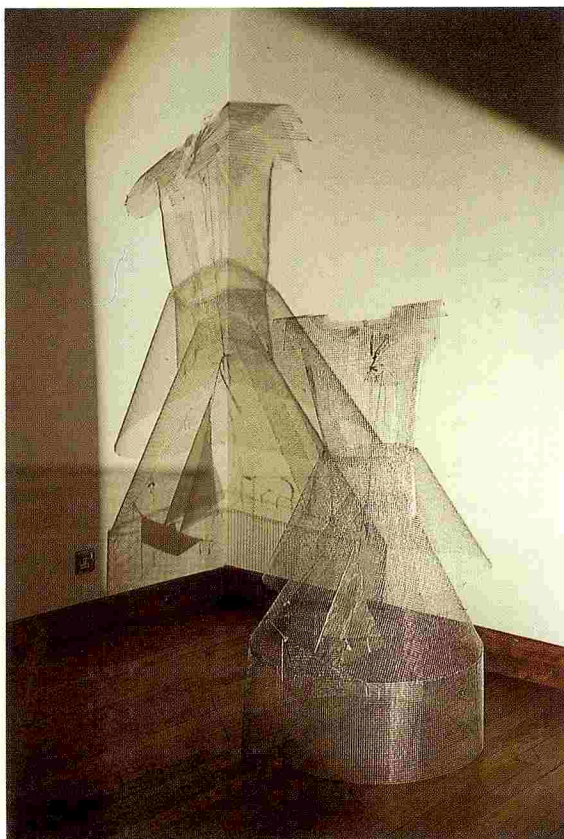


**ΕΦΗ ΠΑΠΑΜΙΧΑΗΛ
EFI PARAMICHAEL**

«Κ.Π. Καθόψη, Τα παράθυρα» 1994
Εγκατάσταση στο χώρο
Αυτοκόλλητα γράμματα, 70x110 εκ.
«K.P. Cavafis, The windows» 1994
Installation,
Adhesive letters on wall, 70x110 cm.

**ΠΕΤΡΟΣ ΣΑΒΒΙΔΗΣ ♦
PETROS SAVVIDES**

«Αντικείμενο 2Τ» 1994
Λαμαρίνα 47x20x12,5 εκ.
«Object 2T» 1994
Iron sheet, 47x20x12,5 cm.

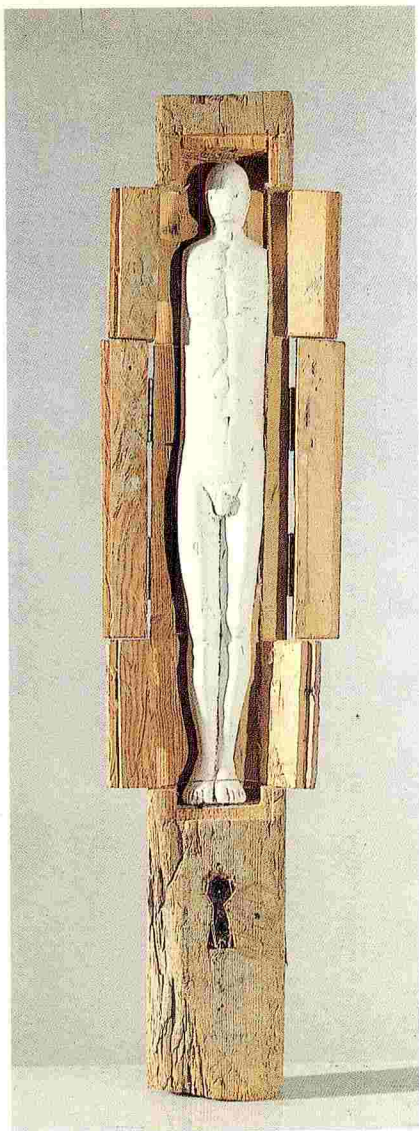


**ΜΑΡΙΑ ΛΟΥΪΔΟΥ
MARIA LOIZIDOU**

1992
«Ο Δραγομάνος, ο θυμός του
και οι εννέα κόρες»
Εγκατάσταση στο χώρο,
σίτα και κλωστής
1992
«The Dragoman, his wrath
and the nine daughters»
Installation, wire net, threads

αιχμηρότητα με την οποία μπορούν να παραβιαστούν τα όρια κάθε «πραγματικότητας», όταν ο καλλιτέχνης αναζητά να είναι ο πλάστης της και όχι, απλώς, ο σχολιαστής ή εκφραστής της. Από πού πηγάζει αυτή η ειδική στάση μεταξύ ορισμένων Κυπρίων καλλιτεχνών, σήμερα; Στάση, που αποτελεί ένα ουσιαστικό σχόλιο στην έκδηλη αμηχανία του σύγχρονου καλλιτέχνη να προσδιορίσει εναλλακτικές συντεταγμένες από αυτές που κυριαρχούν παγκόσμια και που καθορίζουν τη γλώσσα και το πνεύμα του έργου του.

Το ιδεολογικό κενό είναι προϊόν ενός αιώνιου και ανελέητου ανταγωνισμού ανάμεσα στις σαφείς δομές, που χαρακτηρίζουν την εξωτερική μορφή και τις μορφές συμπεριφοράς ενός πολιτιστικού συστήματος και της απέραντης και ευμετάβλητης, απρόβλεπτης περιοχής της πνευματικής διάστασης του ατόμου. Η εξάρτηση του ανθρώπου από κάποια συγκεκριμένη ιδεολογική δομή ή κάποιο πολιτιστικό σύστημα προδικάζει και την κατάληξή του, μέσα στο χρόνο, σ' ένα κενό αξιών. Η σύγκρουση είναι σταθερή και επαναλαμβανόμενη. Ο διανοητικός κόσμος και η καλλιτεχνική παραγωγή των τελευταίων δύο δεκαετιών επεσήμαναν αυτό το φαινόμενο. Αυτό που δεν προέκυψε, όμως, από τα διάφορα ρεύματα, που υποστηρίχτηκαν από το κυρίαρχο θεσμικό σύστημα της τέχνης, στο δυτικό κόσμο, είναι η παράλληλη ανάδειξη και έκφραση της πνευματικής ζωικότητας. Και αυτή η παρατήρηση είναι μια διαπίστωση, χωρίς ηθική αποδοκιμασία, γιατί δεν θα μπορούσε να είχε γίνει αλλιώς.



ΑΓΓΕΛΟΣ ΜΑΚΡΙΔΗΣ
ANGELOS MAKRIDES

«Κουκούλι» 1985
«Cocoon» 1985

ΓΙΩΡΓΟΣ ΚΥΠΡΗΣ
YORGOS KYPRIS

Χωρίς τίτλο 1994, Γύψος, φελιζόλ
Untitled 1994, Plaster of Paris, polythene



ΚΟΥΛΑ ΣΑΒΒΙΔΟΥ
KOULA SAVVIDOU

«No Man's Land» 1994
Γύψος, μολύβι, κερί
Diaspro Art Center, Λευκωσία
«No Man's Land» 1994
Gypsum, lead, wax
Diaspro Art Center, Nicosia



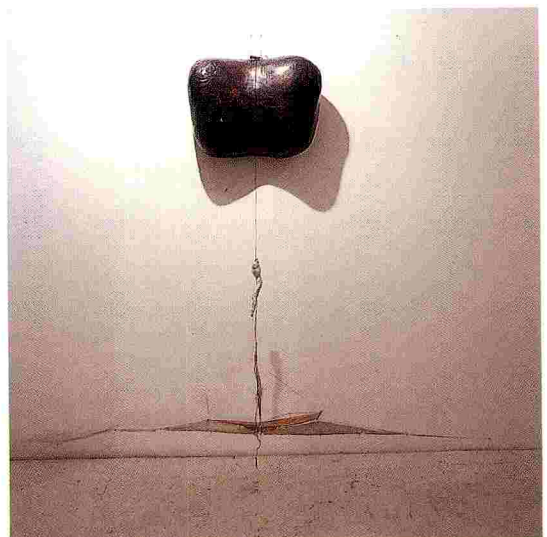
ΣΦΗΚΑΣ
SFIKAS

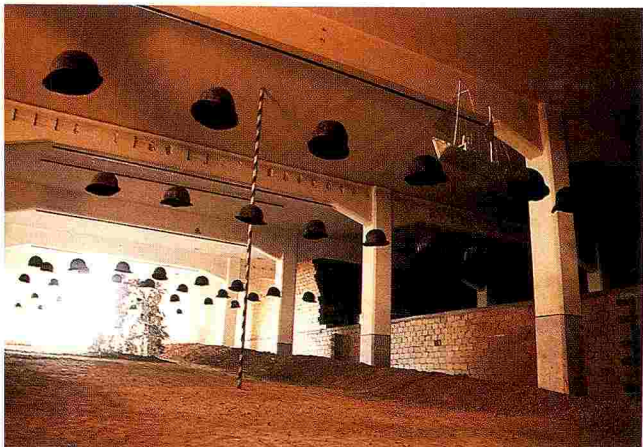
1991
«Κυπάρισσος Προσφοράς»
Γύψος Παρισιού, 55x45x22 εκ.
1991
Plaster of Paris, 55x45x22 cm.



ΣΑΒΒΑΣ ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΙΔΗΣ
SAVVAS CHRISTODOULIDES

«Ανάμνηση» 1994
Χαρτί, κλωστή, φωτογραφία
«Memory» 1994
Paper, thread, photo



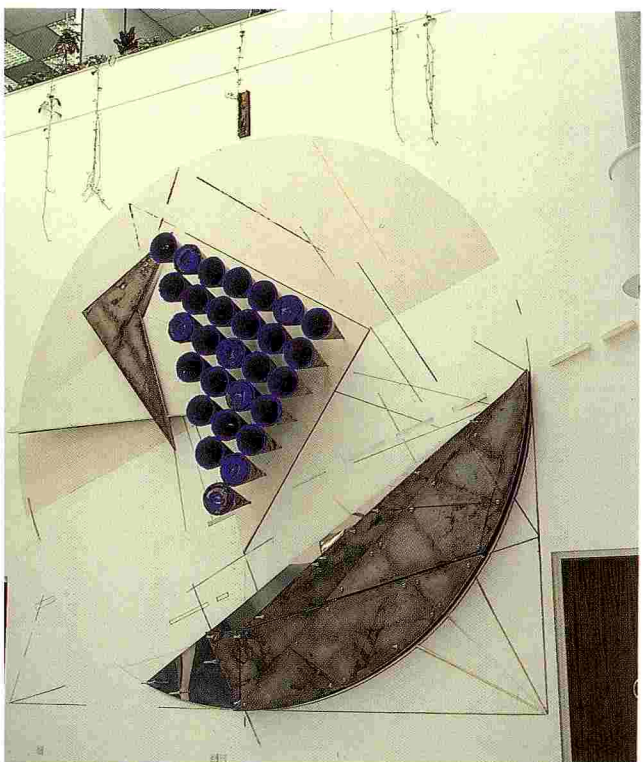


**ΝΙΚΟΣ ΧΑΡΑΛΑΜΠΙΔΗΣ
NIKOS CHARALAMBIDES**

Χωρίς τίτλο 1993
Λεπτομέρεια από Εγκατάσταση
Μεταβλητές διαστάσεις
Untitled 1993
Installation (detail)
Changeable dimensions

**ΙΩΑΝΝΗΣ ▸
IOANNIS**

«Αφιέρωμα στην Αυτοκράτειρα» 1992
Ξύλο, μόλυβδος, 60×26×146 εκ.
«Homage to the Empress» 1992
Wood, lead, 60×26×146 cm.



**ΘΕΟΔΟΥΛΟΣ
THEODOULOS**

Σειρά *Système Global*
(Κυπρουσλαβική Γραφή) 1993
Τσιμέντο, 7 οθόνες tv, χρώμα
Μεταλλογενές πέλμασμα Ø 6 μ.
Αρχή Βιομηχανικής Κατάρτισης, Λευκωσία
Système Global Series
(Cyproslavic scripture) 1993
Cement, 7 tv. monitors, pigment
Unwrought metal stone Ø 6 m.
Industrial Training Authority, Nicosia

**ΝΙΚΟΣ ΚΟΥΡΟΥΣΙΗΣ ▸
NIKOS KOUROUSSIS**

Χωρίς τίτλο 1986
Εγκατάσταση στο χώρο
Αίθουσα Τέχνης Ψυχικού, Αθήνα
Untitled 1986
Installation
Psychico Art Gallery, Athens



**ΠΑΡΗΣ ΜΕΤΑΞΑΣ
PARIS METAXAS**

«Κοιμένο καράβι» 1992
Ξύλο, χαλκός, μόλυβι, 120×20 εκ.
«Cut boat» 1992
Wood, copper, lead, 120×20 cm.

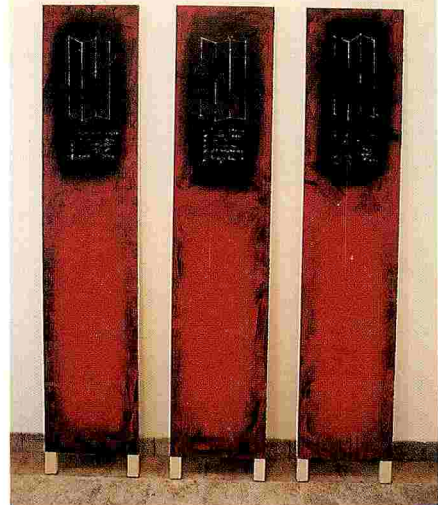
Αντίθετα, για μια μερίδα καλλιτεχνών, σήμερα, όπως και μεταξύ ορισμένων Κυπρίων, το πρόβλημα δεν είναι μόνο θεωρητικής φύσης, αλλά καθαρά πνευματικής και πολιτιστικής επιβίωσης. Γι' αυτό, από το ευρύτερο, βαθύτερο βίωμα της πολιτιστικής κρίσης των καιρών μας προκύπτουν, σήμερα, ορισμένες ενδείξεις, ορισμένα φωτεινά σήματα, που σηματοδοτούν διόδους προς την αναγνώριση και υπογράμμιση της ανεξάντλητης δημιουργικότητας που ενυπάρχει στο πνεύμα, στην περιοχή που σταθερά αντιμάχεται την υλιστική φύση κάθε πολιτισμικής δομής, όταν αυτή γίνεται εξουσιαστική.

Αυτές τις ενδείξεις τις βρίσκουμε στη δυναμική ορισμένων Κυπρίων καλλιτεχνών σήμερα. Από αυτήν την κριτική σκοπιά, προτείνεται η δεύτερη ενότητα αυτής της Έκθεσης. Αποτελείται από καλλιτέχνες, που πρωτοεμφανίζονται στις αρχές της δεκαετίας του '80, όπως ο **Θεόδουλος** και η **Μαρία Λοιζίδου**, οι οποίοι από την πρώτη τους εμφάνιση εκδηλώνουν μια οξεία κριτική όραση και ευαισθησία, που στη συνέχεια θα αντιπροσωπεύσουν ορισμένες από τις πιο αξιόλογες παρουσίες και θα τύχουν ανάλογης εκτίμησης και από τον διεθνή χώρο. Την ίδια περίπου εποχή, η επιστροφή και επανεμφάνιση του **Άγγελου Μακριδη** θα σηματοδοτήσει την εξέλιξη του έργου αρκετών νεότερων, με αποφασιστικό τρόπο. Η αυ-



ΓΛΑΥΚΟΣ ΚΟΥΜΙΔΗΣ
GLAVKOS KOUMIDES
Σχέδιο για ένα παραβάν 1993
Ακρυλικό σε καμβά, 40x200 εκ. x3
Drawing for a paravent 1993
Acrylic on canvas, 40x200 cm. x3

ΕΛΕΝΗ ΝΙΚΟΔΗΜΟΥ
ELENI NIKODEMOU
«Νέγκρο» 1992
Ακρυλικό σε καμβά, 162x130 εκ.
«Negroid» 1992
Acrylic on canvas, 162x130 cm.



θεντικότητα της γλώσσας του και οι ισχυρές απόψεις του πάνω στην τέχνη, θα εμπνεύσουν τη δημιουργία μιας ευαισθησίας απέναντι στην παγκόσμια και διαχρονική αξία των αρχέτυπων, των πρωτογενών υλικών και εννοιών. Καλλιτέχνες όπως ο **Πάρης Μεταξάς**, ο **Παναγιώτης Κακογιάννης**, ακόμη και ένα από τα στάδια του έργου της Μαρίας Λοιζίδου, έθεσαν τα θεμέλια της γλώσσας τους, στα πρώτα τους βήματα, πάνω στις αρχές του έργου του Μακρίδη. Στις συγκεκριμένες αυτές περιπτώσεις, όμως, οι νεότεροι κατάφεραν, στο χρόνο, να πλάσουν και να αναπτύξουν τους προσωπικούς τους μύθους και να δώσουν πολύ προσωπικές προεκτάσεις στους χειρισμούς της δικής τους γλώσσας.

Η δεκαετία του '80 πλουτίζεται όλο και περισσότερο από την εμφάνιση παράλληλων προτάσεων, μεγάλης ευαισθησίας και κριτικής οξύτητας, όπως του **Ιωάννη** και της **Κούλας Σαββίδου**, των οποίων το έργο αν και αναπτυγμένο σε διαφορετικές βάσεις προβληματισμού, διατηρεί μια αυτονομία σκέψης και γλώσσας, σχεδόν προκλητικής που εμμένει να διατυπώνει την ιδιαιτερότητα του ατομικού φανταστικού κόσμου.

Το τέλος της δεκαετίας του '80 και οι αρχές της τρέχουσας δεκαετίας εμψυχώνονται όλο και περισσότερο από την εμφάνιση της ακόμη νεότερης γενιάς, που θα αποκαλύψει μια δυνατή σκέψη, διεισδυτική όραση και μια αξιόλογη ευλυγισία πνεύματος στη διαλεκτική με τις σύγχρονες γλώσσες, ικανότητες που τις βρίσκουμε αποτυπωμένες στο έργο της **Έφης Παπαμαχάη**, του **Πέτρου Σαββίδη** και του **Σάββα Χριστοδουλίδη**.

Στο χώρο της ζωγραφικής, επίσης, η δυναμική παρουσία της **Ελένης Νικοδήμου** από τις αρχές της δεκαετίας του '80, θα ωριμάσει σε μια μεστή και απόλυτη χειρονομία τα τελευταία χρόνια. Ο **Χρίστος Πετρίδης**, που ζει στην Αθήνα, έχει συντάξει ένα προσωπικό λεξιλόγιο από εικόνες, που ξεπηδούν από δικούς του μύθους, εμπνευσμένους από την ταυτόχρονη αναφορά στην ιστορία της ζωγραφικής και τη σύγχρονη κουλτούρα της εικόνας. Ο χώρος της διασποράς είναι σπαρμένος από ορισμένους ιδιαίτερα αξιόλογους καλλιτέχνες, όπως ο **Παναγιώτης Καλορκώτης**, ο **Παναγιώτης Κακογιάννης** και οι δύο εγκατεστημένοι στην Αγγλία, ενώ ο **Γλαύκος Κουμίδης**, που ζει στη Γερμανία διατηρεί μια αμφίδρομη σχέση μεταξύ των δύο χωρών. Ο καθένας τους, με διαφορετικό έργο, έχει

διατυπώσει μια ιδιόρρυθμη ανάγνωση και μεταγραφή του χώρου που ερευνά. Μια ανέκδοτη δουλειά, του **Γιώργου Κυπρή**, που ζει στην Αθήνα, έρχεται να επιβεβαιώσει αυτήν τη σιωπηρή ροή των βαθύτερων διεργασιών, που αναγεννούν τη ζωτικότητα των αρχέτυπων.

Η υψηλή ποιότητα των γλωσσικών χειρισμών στο έργο ορισμένων Κυπρίων καλλιτεχνών ενισχύθηκε σημαντικά από αυτές τις διάσπαρτες, ατομικές οδούς που αθόρυβα καλλιεργούνταν, τα τελευταία χρόνια. Μια από αυτές υπήρξε αδιαμφισβήτητη του **Γιώργου Σφήκα**, που αποκάλυψε μια μεγάλη ωριμότητα σκέψης και ευαισθησίας, όταν το 1991, ξαναγύρισε και παρουσίασε τη δουλειά του, ύστερα από πολλά χρόνια απουσίας.

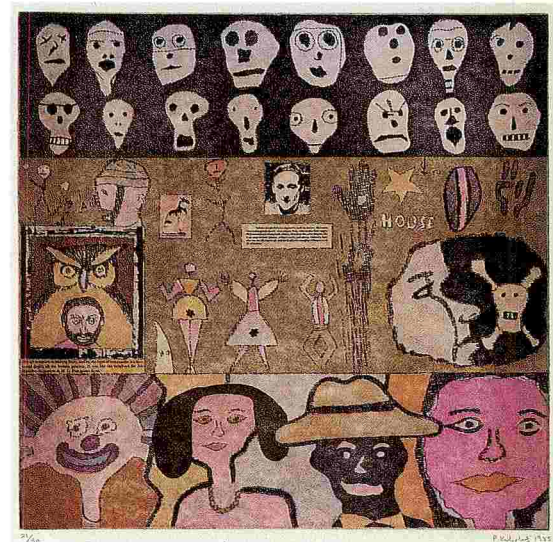
Το έργο του Σφήκα έρχεται να επισφραγίσει τη γενικότερη ανα-γέννηση που δηλώνεται, σήμερα, από το έργο ενός σημαντικού αριθμού Κυπρίων καλλιτεχνών.

Η Έκθεση «Κύπρος 1960-1984: Σύγχρονες Αναζητήσεις» επιδιώκει να υπογραμμίσει την ιδιαίτερη σημασία αυτής της καλλιτεχνικής παραγωγής, με σκοπό να αναλυθούν σε βάθος και να παρουσιαστούν στο εύρος που τους αρμόζει, όλα αυτά τα φωτεινά σήματα, που συνθέτουν ένα χώρο έντονης πνευματικής εργασίας. Η ζωηρή αυτή κυκλοφορία ιδεών και προτάσεων του κυπριακού καλλιτεχνικού δυναμικού μπορεί, κατά τη γνώμη μου, να εκτιμηθεί, στο βαθμό που η σημαντική του συμβολή αντιπροσωπεύει, μόνο αν μελετηθεί τόσο σε συνάρτηση με το ειδικό κοινωνικό και πολιτιστικό του πλαίσιο, όσο και κυρίως με το σύγχρονο διεθνές βήμα των καλλιτεχνικών προτάσεων.

Σε αυτήν την επιταγή, αρμόζει η δυναμική συνέχεια. Η ανίκητη ζωτικότητα με την οποία ορισμένοι Κύπριοι καλλιτέχνες επανήλθαν, χάρη στην ποιότητα του έργου τους, στο κέντρο της προσοχής και η ευαισθησία με την οποία άγγιζαν κεντρικά σημεία των σύγχρονων προβληματισμών, σπάει τα πλαίσια της τοπικής σημασίας της καλλιτεχνικής παραγωγής ενός εθνικού συνόλου και μεταφέρει κάθε ξέχωρο έργο, κάθε ξέχωρο κόσμο, που φανερώνεται μέσα από αυτήν τη συγκέντρωση, στους διάφορους πυρήνες των ποικίλων ζυμώσεων που διεξάγονται στον κόσμο από τους δημιουργούς του σήμερα.

Σε αυτήν τη ζωτικότητα, αρμόζει και η ανάλογη δυναμική μεταφορά.

ΕΦΗ ΣΤΡΟΥΖΑ



ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΚΑΛΟΡΚΩΤΗΣ
PANAYOTIS KALORKOTIS
«Untitled/Reflections» 1985
Χαρακτική, μικτή τεχνική, 61x57,1 εκ.
Έκδοση 1/50
«Untitled/Reflections» 1985
Multi-Plate Etching, 61x57,1 cm.
Edition of 50

ΧΡΗΣΤΟΣ ΠΕΤΡΙΔΗΣ
CHRISTOS PETRIDES

«Πίνακας 110x140, 2»
Λάδι, ακρυλικό, σπρέυ αμόλτο σε καμβά, 110x140 εκ.
«Picture 110x140, 2»
Oil, acrylic, enamel spray on canvas, 110x140 cm.



CYPRUS 1960-1994 CONTEMPORARY QUESTS

The history of the foundation of a dialectic relationship between the Cypriot artists and the principles of modernism and the contemporary artistic trends, goes back up to about thirty five years, equal to the years of the establishment of the independent Cyprus Republic.

The non random "coincidence" between the development of a new political-social world and the creation of a revitalised climate in the Cypriot intellectual life from a group of artists constitutes the specific object of observation and proposition of study posed by this very Exhibition.

The artists gathered in this presentation are a representative number of the artistic potential, responsible for this fundamental renovation which took place over the last thirty years thus shaping the contemporary cultural image of Cyprus. In the first section, which covers the period from 1960 through to the abominable partition of Cyprus in 1974, are included both the artists who played a leading part in the propagation and development of several new concepts of art, and those who readily responded to the new directions of art which were supported in their homeland by a small group of artists.

Due to the flexibility of the spirit of certain exponents of the art world in Cyprus, and their scrutinising look into the dominating structure of the present time, the contemporary Cypriot artistic world conquered the continuance of a rich and heavy cultural inheritance which was often threatened to extinction by the facts of history.

The history of the avant garde artistic quests in Cyprus although short, it is not, nevertheless, a simple one. It deserves a careful attentive study and more extensive research and presentation than the one feasible in this first approach. This exhibition, however, provides today the opportunity as time went by, to review through the perspective of time the unexpected and rapid developments that took place and to appropriately evaluate them from a twofold angle: firstly, for the influences on the particular sensitivity of the Cypriot artists from the prevailing thoughts of the international intellectual and artistic domain to be ascertained, but also for the fertile mutual influence of ideas that existed between the artists themselves to be explored. Secondly, the rigorously exploring attitude displayed by an important part of the artistic world, can definitely constitute today a qualitative reply to the question concerning the cultural vitality of the periphery. As far as the Cypriot avant garde quest is concerned, this vitality is of primary importance because it appears perpetual and constant. The younger generation, from the decade of the '80s up to today continue to reinforce it with an admirable strength, thus expressing a very deep intellectual root in the inquisitive attitude against the obvious aspect of the world. A root manifesting the deeper and universal Greek tradition. In addition, the projection of the historical events of the artistic zemosis in Cyprus during the last thirty years, constitutes a tangible proof of the potentiality for the renewal of the language and the critical viewpoint of the world outside the centrality of the art institutions.

In Cyprus, a region of the Mediterranean completely cut off from the zymoses which, since the beginning of the century, reversed the established codes of the artistic language, information arrives delayed just like in all the other peripheries. The characteristic, however, that has to be stressed is that the rendering of information on the developments in the international art world is converted in a limited time, from a simple rendering of information to an object of methodological research. In the initial explorative approaches of the various schools of contemporary art, found in the works of the artists moulded in the decade of 1950 and the beginning of the '60s, we observe an initial stage of formalistic applications of the principles of modernism until, the founding of a deeper relationship with the values that overturned the classic rules of art emerges, in a different way in the work of each one of them. Hence, we ascertain an intense and uneasy dialectic with the principles of the movements of modernism initially, mainly of cubism, of orphism and the geometrical abstraction, as well as at a later stage with several of the contemporary trends of analysis of the visual perception and minimalism, from the generations to come.

This initial approach levels the ground for the second stage, where the beginning of a critical dialectic is marked, particularly inventive at certain occasions with the contemporary stands of art and theory which confronts the issue of systematic analysis of artistic and visual language, thus opening the routes towards the conceptual approach of the creative act. In other words, the encountering of the thoughts of certain Cypriot artists with the avant garde proposals with the timespan of a decade, a mature work covering, thus, in the minimum of time, half a century, that contemporary art required to reach the clear formulation of the concept of things as the primary foundation

of creativity. In Cyprus, at the end of the '60 decade and the beginning of the '70s the coming generation participates with clarity and success in the contemporary orientations of art.

The vital setting out of the Cypriot artists was destined for a tragic fate. The partition of Cyprus in 1974, literally dismembers the body and soul of all the Cypriot world. The routes traced by the daring steps of the two continuous generations restrained for a long time, are diverged and at certain occasions are completely broken off. There follows a long period of silence, inward search and even of complete extirpation from the new foundations which had been built with so much effort.

Some of the founders of the new era continue to work in their personal space, without making their presence public. Others stop their work for a long period of time and return to the art stage though diametrically opposite choices of expressive routes.

The loss of the cultural integrity and social coherence of Cyprus, that was so violently caused, was undisputedly indented in multiple ways on the artistic behaviour.

Theoretically, this void of energy could have continued as long as the historic wound of Cyprus lasts. And the wound remains opened. Art however, is not as it is often claimed, the mirror of reality. The true creative art always provides for an unexpected extension in the visible, the obvious in history. Besides, it is the main claimant and drafter of visions.

Thus the abrupt pause, caused in Cyprus by the historic events had a duration of less than ten years. This very period of silence and refolding, looked at today, after the passing of twenty years, it is also simultaneously revealed as an interval of internal elaborations unexpected positions on the importance and meaning of the cultural conscience, as well as an interval of penetrating observations on the values of the contemporary civilization. With the turn of the '80 decade, a new dynamic, a renewed sensitivity matured through the conscience of the particular cultural crisis but also through the wider ideological crisis of the same period, slowly starts to appear. Recruited with new remarkable artists, at the beginning of the decade, like Theodoulos, Maria Zoizidou, Teresa Lanitis and others, it is also greatly reinforced from the reappearance of several artists of the previous generation, like Angelos Makrides and much later at the beginning of '90 of George Sfikas. On the contrary, Nikos Kouroussis ceaselessly continued his work and will be actively present within the next two decades.

The new manipulations of the language and the transposition of the view suggested by the decade of the '80s to today do not conventionally occur solely under the order of the contemporary theoretical analyses.

They emerge from the coincidence of theory with an experienced inward conversion of the spiritual world of the individual. Multiple languages and various contemporary myths created by a part of the contemporary Cypriot artistic force, reveal a vital resistance to the levelling of values, the opacity of relations, the assimilation of multiple sensitivities in the barrenness of the structures of universal policy.

The birth of a sensitivity, capable to penetrate the impenetrable of any system cannot originate from the intersection and the combinations of similar components, as it is persistently attempted in the western world. Logical structures succeed one another, without bringing substantial changes. It is about different correlations of the same forces. Information is multiplied but knowledge is not necessarily expanded. Contemporary rationalism and pragmatism is completely cut off from the ritualistic element of initiation in knowledge. Something that was convincingly succeeded by the greek culture.

Nowadays, several Cypriot artists express with a remarkable maturity and authenticity unexpected poetic combinations and connections between elements taken by myths of yesterday and of today, images, ideas and materials which are misleading as regards their historical identity, thus enhancing the transmission of the dynamic of intersections of opposites in the being of civilization.

Besides, history has taught us that the continuance of every civilization and specifically of the greek one is due to the fertile encounter of the opposite and multicultural origins.

The genesis of the new cultural values always constitutes a renaissance which accomplishes to harmonically and simultaneously connect eras, places, and values.

In this framework of questioning a multilateral spiritual life is being designed by the quests of the artistic potential, posing punctual questions and proposals, which are evidently interlinked with the wider questioning of the contemporary world.

1960-1974

Dialogues with Modernism

Up to the decade of the '60s, the painting production in Cyprus was considered mainly a visual explicatory form of expression of the local reality, the local customs. Mostly inspired by the popular tradition in addition to the byzantine one, as well as from the classical rules of figurative painting, it declared the attachment to the recognisable aspects of the Cypriot social and natural environment. Through this route the language in painting assumed a local, idiomatic identity.

In an approach of the recent trends of the Cypriot art, which attempts to analyse and interpret the sudden appearance and predomination of new languages in art, the solid relationship between the language and the knowledge must be indicated. The preservation of a country's language is the carrier of its cultural burden. In the history of Cyprus in particular, one of the most eminent threads connecting the Cypriot people with their greek tradition has been their local dialect. It often, however, did not suffice for the expression of concepts in the domain of intellectual quests. The world of speech, though, had at its disposal the wider arsenal of its greek mother tongue, the greek language. Consequently, the advanced way of thinking could be expressed through speech. On the contrary, this arsenal was not available in art. It was recognisable only by the sensitivity of the few in the universal language of modernism and of the contemporary vanguard trends of the international domain of art. Several Cypriot artists moved to this direction, choosing Europe as the place for their artistic education. Most of them went to England whereas few others travelled to France, Italy and Germany.

The history of the primary avant garde forms of expression of the Cypriot artists is short but not at all simple. A thorough study has to examine, apart from the evident influences they received at their formation from the fundamental principles of the modern movements, the obscure field of the constant mutual influences which normally, took place among the Cypriot artists themselves. A fact of great importance for the apprehension of the various evolutions since the initial circle was so narrow that the artists who lived in Cyprus received, during their first steps, the stimulants from the parallel lines of research of their friends and colleagues, as well as the first critical viewpoints of their work. The circle was small but very uneasy.

In the diffusion of this exploring tendency, amongst the artists, the figure and personality of Christoforos Savva played a definite subversive role. His presence in Cyprus, permanently since 1959, till his premature death in 1968, intensively marked the artistic life mobilizing with his particular temperament the gathering together of the forces which contributed to the evolution of the new trends.

The work he left behind, constitutes an authentic sample of the transitional phases from the local to the modern and, finally to the universal dimension of art, a process which can take place only through the tormenting elaboration of the knowledge that the artist receives. The variety of the languages Savva adopts in the years of his formation, when he is agonising in distress to give a personal sample of writing, from the middle of the decade of '50s to the beginning of the '60s, reveals a remarkable absorption of different information which all obey to his own instinct: he interlinks, in a completely balanced relationship, the dimensions of his own fundamental sensitivity with the dimensions of the world of science and knowledge. And this is what he fundamentally succeeds in his "Applique" (a form of patchwork), which start to appear in his productions from 1961 to the end of his life, as in his unique works of the last two years, that is, the constructions made with pins on coloured cloth.

Christoforos Savva was not, during that time, alone in Cyprus. In the effort of formulating and expressing a new conception of the essence of painting, he is definitely encouraged by the acquaintance and friendship of the English painter Glyn Hughes, who permanently lived and still is, in Cyprus, and who worked methodically and with great sensitivity on the principles of abstract painting. Together they will open, in 1960, "Apophysis" - "Decision" - a "decisive" space for the artistic life, where exhibitions, discussions, gatherings of the intellectual world are organised, but mainly a space which will symbolize, in the forthcoming history, the first living cell of the artistic body which was gradually unfolded in Cyprus.

At the same period, late '50s, two significant figures returned to Cyprus after completing their studies in England, Stelios Votsis and Andreas Chrysochos, each one greatly contributing, through his own explorative route, to the expansion and deeper understanding of the concept of abstraction and of the multiple values inherent in the pri

nciples of geometrical composition. Simultaneously, in sculpture, another remarkable young artist, Andreas Savvides, has already been creating sculptures of austere geometrical structures, where the clarity of the form is declared with minimum compositive combinations.

The domain of sculpture will also be enriched by the methodical experiments of two other sculptors, Demetris Constantinou and George Kyriakou. Constantinou is dealing, since 1962, with the combination and repetition of concrete, geometrical shapes with which he creates convertible structures highly inventive and of perfect technical execution. Kyriakou establishes a personal language in constructions dated from 1965-1966, where he is taking advantage of the functional plastic simplicity of objects of everyday use of the popular tradition, like pinakotes (board to carry bread), zigous (for the lining up of animals) etc. with which he develops certain free standing compositions which are conversed in the values of the plain, fundamental structures of the contemporary plastic language.

From the mid sixties and onwards, dominates in the different structures of the work of each artist, an evident tendency of minimising the composite elements of the surface or the volume, while at the same time, painting is treated as the field where the essence of the objective world and the fundamental principles of composition of colour and of writing are being condensed and emphasised in the minimal form.

This direction will be reinforced towards the end of the 60s at about 1968 onwards, with extremely interesting samples of works by several younger artists, like the work of Mikis Finikarides, who returns to Cyprus after 1965, having graduated from the School of Fine Arts in Athens (constituting together with Angelos Makrides the two main exceptions in the choice of place of their initial studies) and who will also be actively involved in the group of artists who expanded the routes of the renovation of the artistic language.

The persistence and the passion of the founders of the pioneering thought has unquestionably created a fertile climate for the formation and growth of the quests of other artists. Hence, the Cypriot artistic production will be enriched with various experimental usages of the language by artists whose work till then was based on the principles of the classical aesthetic rules. The involvement of a number of artists in the advanced quests may have been temporary, but it is undoubtedly, indicative of the wide echoing and stimulation of the proposals of their pioneer colleagues, the artistic life of Cyprus.

Andreas Lodommatos, an extremely able figurative painter will be absorbed for a time, from about 1966 to 1971, by these quests, creating mobile works, relief constructions or works made with trivial materials which manifest for a multilateral inventiveness. At the same period, Kate Stefanidou presents her geometrical compositions based on the principles of Mondrian and of plasticism, while Vera Hatzida starts a dialectic with geometry that will continue until today.

Among these new signals which are transmitted from the quests of the Cypriot artists, appear certain considerable presences that retained an independence in their viewpoint in addition to a distance away from the happenings in Cyprus. A special presence has been the one of Marios Loizides whose work was based on the distinction of the intrinsic intellectual qualities of painting and in its fundamental ingredients of colour and form.

One of the most interesting and sensitive presences of the Cypriot diaspora is the one of Anna Constantinou who studied and lived in Rome but retained a relationship with the cypriot land at that period, by occasionally exhibiting in Cyprus. Constantinou approached painting from the point of view of the clearly analytical method which explored the fundamental qualities of painting, giving through her work, since the late '60s, some clear and absolute statements on the essence of painting, which reached the space of the conceptual perception of art.

The formulation of the language on the basis of a purely conceptual approach to the objective world, will be methodically cultivated from the late '60s to early '70s by two artists of the younger generation, Angelos Makrides and George Sfikas, who in the process, will represent some of the most mature and poetic manipulation of the language, in the wider domain of contemporary conceptions of art. Even from his earlier works, Angelos Makrides poses the problem of cultural dimension of the language making an effort to transform every image or object into a primary unit of the objective world, into a primary notion of the world. Through his work he sets the foundations for the composition of a new mythology of man, merging the past with the present in an everlasting image. George Sfikas' formation on the principles of absolute structures that minimalism elaborates, is lucidly stated and entirely assimilated even in his earlier works, in late '60s. Sfikas, through a very personal and methodic work, will expand the language

of this abstract space, in order to stress the element of energy, a concept that he will later stress in his minimal ethereal structure, presenting them as elements which engender the conception of the immaterial dimensions of intellectual energy.

Another restless and active figure completes the circle of quest of that era, Nikos Kouroussis. In his formation he daringly approaches several languages of contemporary art until the finally adopts multiple languages as a means of developing his artworks. The specific image of Kouroussis work will mature during the 70s and will continue until nowadays, enriched by the concept which runs through his entire work dealing with the identification of the space of art with mythical space and time.

1974: Dismemberment - Silence - Pause. The vision of a new era of a land is violently ceased, dissolved, hid within. The gross depictions of the Cyprus tragedy can no less but to betray the silent and deep pain. The vision was honoured and preserved intact by the silence of several artists during this period. Some of them will reappear in the front stage in the mid '80s, like Angelos Makrides, and later Sfikas. Stelios Votsis will present a unique work, created from the sanctuary of an entirely personal spiritual vision.

Others, working abroad as well, showed their resistance by putting the identity of their own world under an often scrutinising interpellation.

Some, however returned to the adoption of traditional language, through commenting, like in the case of Chrysochos, the surrealist aspect of history (who actively contributed his educational work on the values of modern art). On the contrary, Nikos Kouroussis, found his identity in his deeper need to continuously expand his knowledge and remained present in the artistic scene till today.

1980-1994: Re-Genesis

A new chapter in the history of the artistic and intellectual life in Cyprus begins in the '80s. The myth of the renewal of the language goes a long way back but its plot is now based on entirely different correlations of values, on entirely renewed aspects of the concept and significance of art in the contemporary era. Art is no longer referred to art alone, but to the wider network of cultural conditions, which shape its language, its image, its dynamic.

The decade of the 1980, known in world history as the decade of the breakdown of ideologies, of the creating of a gap in the evolution of mankind poses a theoretical question, already experienced firsthand by the Cypriot sensitivity. The periphery no longer receives information, but has already experienced it in advance. It has already posed as an object of analysis, as a domain for contemplation, not only the ascertainment of the void, and the commenting of the cause and effect, but has gone even further than that. Against the lack of a collective vision, it projects the existence of solid diachronic values.

The language of a number of artists is re-composed on the basis of the deep symbolism of the matter of science, of philosophical thought and of myth. It confronts and reshapes — not merely arrays — the rational language of the primary materials and concepts with their various processed forms which have been produced from the sources of the western as well as the eastern civilization up to the extreme limits of the concepts and products of the contemporary technological era. It confronts and explores the whole range of cultural values, but sensitivity and creative act are not defined from this specific principle of historical reality, but from the flexibility, instability and acuteness with which the boundaries of every "reality" can be violated, when the artist seeks to be its creator and not just its commentator or its spokesman.

Where from does this particular attitude of some Cypriot artists derive, today? An attitude which constitutes a significant comment on the obvious embarrassment of the contemporary artists to define alternative coordinates than the ones which dominate the entire world, and in extension, define the language and the spirit of his work.

The ideological void is a product of an eternal and merciless competition amongst the clear structures which characterise the external form and the forms of behaviour of the cultural system and the infinite and variable, unpredictable area of the spiritual dimension of the individual. The human dependence on a specific ideological structure or a cultural system prejudices its conclusion within time, to a void of values. It is a constant and repeatable conflict. The intellectual world and the artistic production of the last two decades has indicated this phenomenon. What has not emerged from the various trends supported by the dominant institutional system of art in the western world, is the simultaneous distinction and expression of the intellectual vitality. And this observation is an ascertainment, with no moral disapproval, because it could not have happened in any other way.

On the contrary, to a group of artists today, as well as between several Cypriots, the problem is not only of theoretical nature but of purely intellectual and cultural survival. This is why, from the wider and deeper experience of the cultural crisis of our times, appear today, certain indications, certain bright signals showing the way towards the recognition and underlining of the ceaseless creativity existing in the spirit, the area which battles against the materialistic nature of every cultural structure, when it becomes domineering. These indications are discovered in the dynamic of several Cypriot artists of today.

From this critical viewpoint derives the second unit of this Exhibition. It is constituted by artists who initially appeared in the early 80s, like Theodoulos and Maria Loizidou, who ever since their first appearance they expressed an accurate and critical vision and sensitivity and who, in the process, will represent some of the most significant appearances and will be internationally duly appreciated.

At about the same time, the return and reappearance of Angelos Makrides, will mark, in a decisive way, the evolution of the work of several younger artists. The authenticity of his language and his strong views on art will inspire the creation of a sensitivity regarding the universal and everlasting value of archetypes, primary materials and concepts. Artists like Paris Metaxas, Panayiotis Cacoyannis, even one of the stages of the work of Maria Loizidou, set the foundations of their language, during their first steps, on the principles of the work of Makrides. In these specific cases however, the youngers achieved, in time, to create and develop their own personal myths and to give very personal extensions to the usage of their own language.

The decade of the 80s is increasingly enriched by the appearance, of parallel proposals of great sensitivity and critical acuteness, like the work of Ioannis and of Koulla Savvidou whose work even if developed from different bases of observation, retains an almost provocative autonomy of thinking and language, which insists on declaring the particularity of the personal, imaginary world. The end of the 1980 decade and the beginning of the current one are encouraged by the appearance of an even younger generation, which will reveal a powerful thinking, penetrating vision and a remarkable intellectual flexibility in the dialectic with the contemporary languages, abilities found well imprinted on the work of Efi Papamichael, of Petros Savvides and of Savvas Christodoulides.

In painting, the dynamic presence of Eleni Nikodemou will grow from the early 80s into a mature and absolute gesture of the recent years. Christos Petrudes, who lives in Athens, has created a personal dictionary of images, emerging from his own myths, inspired both by the simultaneous reference to history of painting as well as the contemporary culture of image.

Diaspora is filled with several remarkable artists like Panayiotis Kolorkoti, Panayiotis Cacoyannis, both of them living in England, while Glavkos Coumides, who lives in Germany has a two-way relationship between the two countries. Each one of them, through different work, has expressed a special reading and transcription of the field he explores. An unpublished work of Yiorgos Kypris, who lives in Athens, comes to confirm this silent flow of deeper processing which revive the vitality of the archetypes.

The high quality of the use of the language in the work of certain Cypriot artists, was greatly reinforced by these dispersed personal routes silently cultivated during the past years. Such work has undoubtedly been one of George Sfikas who revealed a great maturity in thought and sensitivity when in 1991 he returned and presented his work after a long absence. Sfikas' work comes to seal the wider re-birth which is expressed today, through the work of an important number of Cypriot artists.

The Exhibition "Cyprus 1960-1974: Contemporary Quests" aims to stress the extreme importance of this artistic production, in order to analyse in depth and to properly present all these bright signals, which compose a filed of intense intellectual work. This vivid circulation of ideas and proposals of the Cypriot artistic potential can, in my opinion, be appreciated to the degree that its significant contribution represents, only if it is studied in accordance to its particular social and cultural framework, as well as and mainly to its contemporary international step of the artistic proposals. This command deserves a dynamic continuance.

The unbeatable vitality with which certain Cypriot artists reappeared, thanks to the quality of their work, to the centre of the attention and the sensitivity with which they handled the crucial parts of the contemporary questions demolishes the boundaries of local importance of the artistic production of a national whole and carries every single work, every single world, which is revealed through this gathering, to the different cores of the various zymoses, which are taking place in the world by the creators of today.

To this vitality, an appropriate, dynamic pursuit is duly deserved.

EFI STROUSA

- 1 ΑΝΕΜΟΣ
ANEMOS
- 2 ΚΡΕΩΝΙΔΗΣ
KREONIDIS
- 3 ΕΠΙΚΕΝΤΡΟ
EPIKENTRO
- 4 ΤΙΤΑΝΙΟΝ
TITANIUM
- 5 ΑΡΚΟ ΔΙ ΡΑΒ
ARCO DI RAB
- 6 ΦΑΗΝΕΜΑΝΝ
FAHNEMANN
- 7 ΕΛΕΝΗ ΚΟΡΩΝΑΙΟΥ
ELENI KORONEOU
- 8 ΓΑΛΕΡΙΕ 3
GALERIE 3
- 9 ΤΟΒΙΑΣ ΗΙΡΣΧΜΑΝΝ
TOBIAS HIRSCHMANN
- 10 ΑΙΘΟΥΣΑ ΤΕΧΝΗΣ ΑΘΗΝΩΝ
ATHENS GALLERY
- 11 ΑΡΓΩ
ARGO
- 12 ΕΙΡΜΟΣ
IRMOS
- 13 ΑΣΤΡΟΛΑΒΟΣ
ASTROLAVOS
- 14 ΕΚΦΡΑΣΗ
EKFRASSI
- 15 ΕΠΟΧΕΣ
EPOCHES
- 16 ΑΙΘΟΥΣΑ ΣΚΟΥΦΑ
SKOUFA
- 17 ΧΡΥΣΟΘΕΜΙΣ
CHRYSSOTHEMIS
- 31 ΤΑ ΝΕΑ ΤΗΣ ΤΕΧΝΗΣ
TA NEA TIS TECHNIS (ART NEWS)
- 32 The ART Magazine
- 33 ARTI

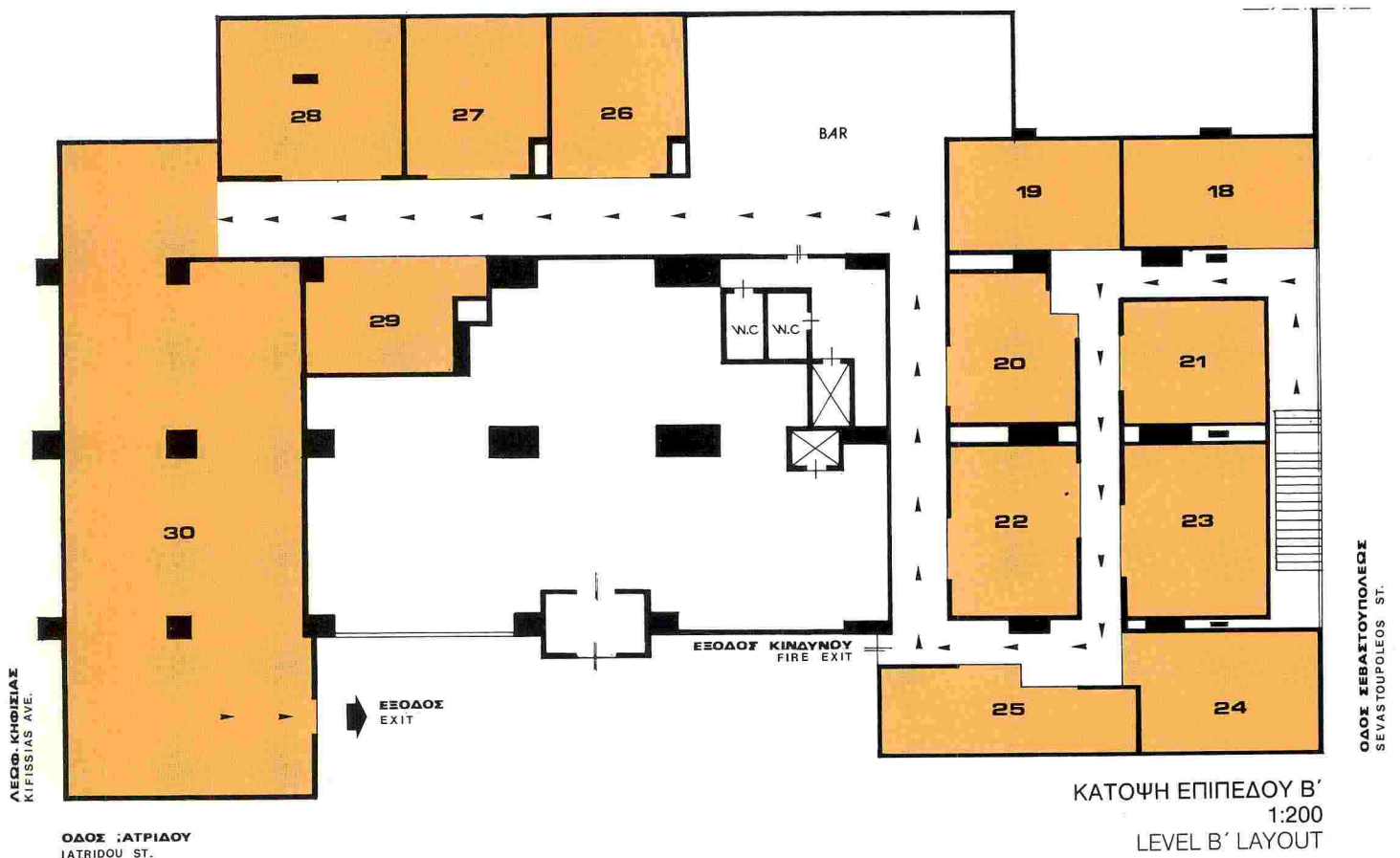


ΟΔΟΣ ΙΑΤΡΙΑΩΝ
IATRIDOU ST.

ΚΑΤΟΨΗ ΕΠΙΠΕΔΟΥ Α'
1:200
LEVEL A' LAYOUT

ΛΕΟΦ. ΣΕΒΑΣΤΟΥΠΟΛΕΩΣ
SEVASTOPOLEOS ST.

- 18 ΝΕΕΣ ΜΟΡΦΕΣ
NEES MORFES
- 19 ΓΚΑΛΕΡΙ 7
GALLERY 7
- 20 ΑΡΤΙΟ
ARTIO
- 21 ΔΕΣΜΟΣ
DESMOS
- 22 ΙΛΕΑΝΑ ΤΟΥΝΤΑ
ILEANA TOUNTA
- 23 GIORGIO PERSANO
- 24 ΓΚΑΛΕΡΙ Α.Δ.
A.D. GALLERY
- 25 ΑΓΚΑΘΙ
AGATHI
- 26 VALLOIS GEORGES-PHILIPPE
- 27 ΠΛΕΙΑΔΕΣ
PLEIADES
- 28 ΖΗΤΑ-ΜΙ
ZITA-MI
- 29 RENOS XIPPAS
- 30 ΕΙΔΙΚΟ ΑΦΙΕΡΩΜΑ
ΚΥΠΡΟΣ, 1960-1994 ΣΥΓΧΡΟΝΕΣ ΑΝΑΖΗΤΗΣΕΙΣ
CONCURRENT EXHIBITION
CYPRUS, 1960-1994 CONTEMPORARY QUESTS



Το ΠΛΑΙΣΙΟ των καλών τιμών στο χώρο των καλών τεχνών.

Υλικά υψηλών προδιαγραφών
για επαγγελματίες καλλιτέχνες,
μουσεία και σχολές καλών τεχνών
στις γνωστές σας τιμές ΠΛΑΙΣΙΟ

WINSOR & NEWTON

ΑΚΟΥΑΡΕΛΣ, ΤΕΜΠΕΡΣ, ΛΑΔΙΑ,
ΑΚΡΥΛΙΚΑ, ΧΡΩΜΑΤΑ ΑΕΡΟΓΡΑΦΟΥ
ΜΕΛΑΝΙΑ, ΜΕΔΙΑΜΣ, ΔΙΑΛΥΤΙΚΑ,
ΒΕΡΝΙΚΙΑ, ΠΙΝΕΛΛΑ, ΧΑΡΤΙΑ ΑΚΟΥΑΡΕΛΑΣ

TALENS

ΠΑΣΤΕΛ, ΛΑΔΙΑ, ΑΚΡΥΛΙΚΑ, ΒΟΗΘΗΤΙΚΑ ΥΛΙΚΑ

MARABU

ΧΡΩΜΑΤΑ ΓΙΑ ΕΙΔΙΚΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΣ,
ΚΟΛΛΕΣ, ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ SPRAY

FABER CASTEL & STABILO

ΜΟΛΥΒΙΑ, ΠΑΣΤΕΛ, ΚΑΡΒΟΥΝΑ

ALFAC

ΙΣΟΤΟΝΙΚΟΙ ΜΑΡΚΑΔΟΡΟΙ ΣΕ 241 ΧΡΩΜΑΤΑ

SCHOELLER & CANSON

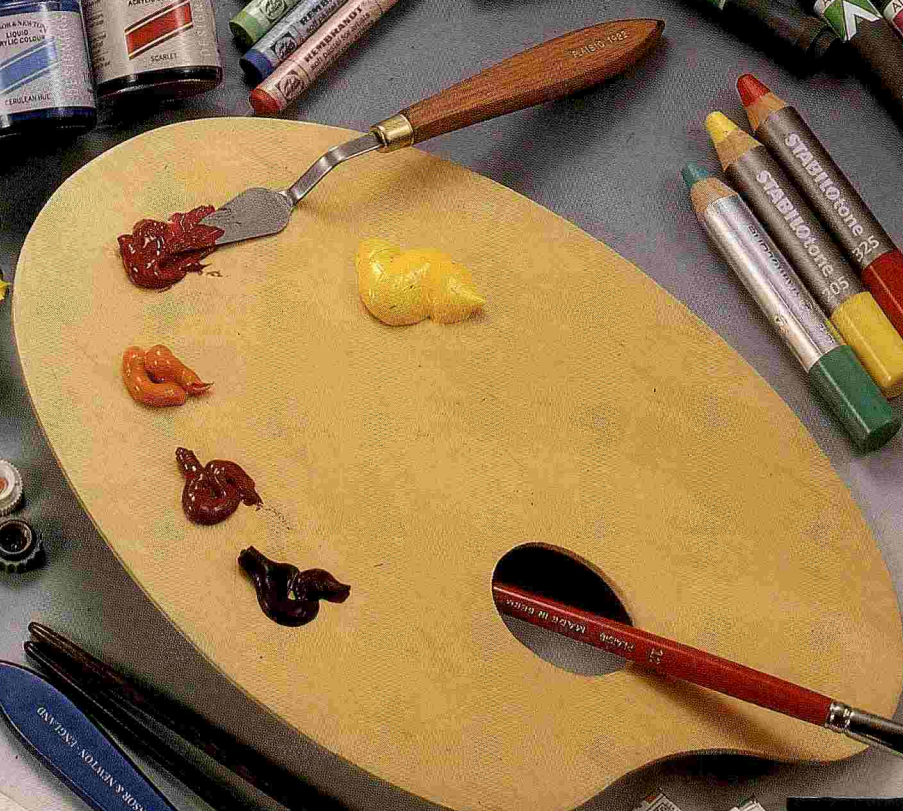
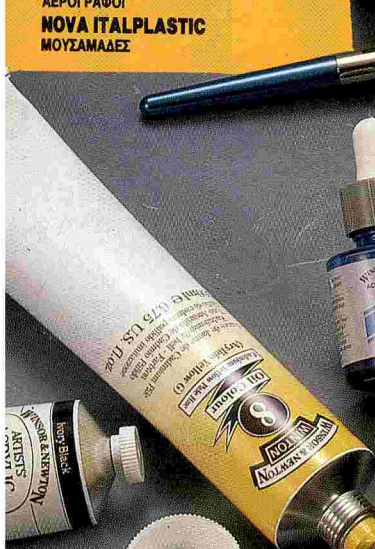
ΧΑΡΤΙΑ ΑΚΟΥΑΡΕΛΑΣ ΚΑΙ ΣΧΕΔΙΟΥ

BADGER

ΑΕΡΟΓΡΑΦΟΙ

NOVA ITALPLASTIC

ΜΟΥΣΑΜΑΔΕΣ



Α. ΚΕΝΤΡΙΚΟ:
ΣΤΟΥΡΝΑΡΑ 24 -
ΤΗΛ.: 36.44.001-4

Β. ΕΚΤΟΣ ΔΑΚΤΥΛΙΟΥ:
ΟΜΗΡΟΥ 5 - ΦΑΡΟΣ ΨΥΧΙΚΟΥ
ΤΗΛ.: 68.79.200-3

Cashcard-Debit.

Η κάρτα που ξεπέρασε τα όρια!

NEA



- Χωρίς όριο αναλήψεων
- Χωρίς όριο αγορών • Χωρίς συνδρομή • Χωρίς ωράριο

Γνωρίστε τη νέα, πρωτοποριακή κάρτα της Τραπέζης Πίστεως. CASHCARD-DEBIT. Η πρώτη κάρτα που είναι τραπεζική και χρεωστική μαζί! Η πρώτη κάρτα που ξεπέρασε τα όρια για να προσφέρει απόλυτη ελευθερία όχι μόνο στις συναλλαγές αλλά τώρα και στις αγορές σας!

Για συναλλαγές χωρίς όριο αναλήψεων! Χωρίς ωράριο!

Η τραπεζική ιδιότητα της CASHCARD-DEBIT σας δίνει τη δυνατότητα να κάνετε αναλήψεις ή καταθέσεις μετρητών και επιταγών από τα ATMs του δικτύου ALPHANET σε όλη την Ελλάδα, 24 ώρες το 24ωρο, 365 ημέρες το χρόνο, ακόμη και τα Σαββατοκύριακα!

Χωρίς όριο αναλήψεων και χωρίς ωράριο, όποια στιγμή θελήσετε όλες οι καταθέσεις σας είναι στα χέρια σας!

Τώρα και για αγορές χωρίς όριο!

Η χρεωστική ιδιότητα της CASHCARD-DEBIT σας δίνει τη δυνατότητα να αγοράζετε προϊόντα ή υπηρεσίες από καταστήματα, ξενοδοχεία, εστιατόρια, παντού όπου υπάρχει το σήμα CASHCARD-DEBIT ή το μηχάνημα ALPHALINK.

Εσείς δώστε απλά την κάρτα σας και υπογράψτε την απόδειξη συναλλαγής που τυπώνει το μηχάνημα ALPHALINK. Το ποσό που ξοδεύετε αφαιρείται αυτόματα, την ίδια στιγμή, από το

λογαριασμό σας. Χωρίς την παραμικρή επιβάρυνση για σας! Και φυσικά, χωρίς όριο αγορών, αφού κάθε στιγμή όλο το υπόλοιπο του λογαριασμού σας είναι στη διάθεσή σας.

Αποκτήστε την CASHCARD-DEBIT τώρα!

Όλοι οι πελάτες της Τραπέζης Πίστεως μπορούν να αποκτήσουν την CASHCARD-DEBIT εντελώς δωρεάν, χωρίς συνδρομή.

• Αν έχετε CASHCARD θ' αντικατασταθεί αυτόματα από την Τράπεζα. Αν δεν θέλετε να περιμένετε, ζητήστε σήμερα την ακύρωσή της και την έκδοση της CASHCARD-DEBIT.

• Αν είστε κάτοχος CASHCARD-VISA ή κάτοχος ALPHACARD-VISA μπορείτε να αποκτήσετε και την CASHCARD-DEBIT στον ίδιο λογαριασμό. Ζητήστε την CASHCARD-DEBIT από τα Καταστήματα της Τραπέζης μας. Αποκτήστε την και χαρείτε τις μοναδικές ευκολίες της ηλεκτρονικής εξυπηρέτησής. Κάντε τις αγορές σας, ταξιδέψτε, διασκεδάστε.

Για σας, τον κάτοχο της CASHCARD-DEBIT, τα μόνα όρια που ισχύουν είναι τα δικά σας!

 **ΤΡΑΠΕΖΑ ΠΙΣΤΕΩΣ** *Mazi*

Stelios A. Bergeles

Organisation Exhibitions

Packing and Transport of Art Objects

32, Them. Sofoulis str., - GR - 173 42 Agios Dimitrios - Athens

Tel.: 9935908 - Fax: 9938996



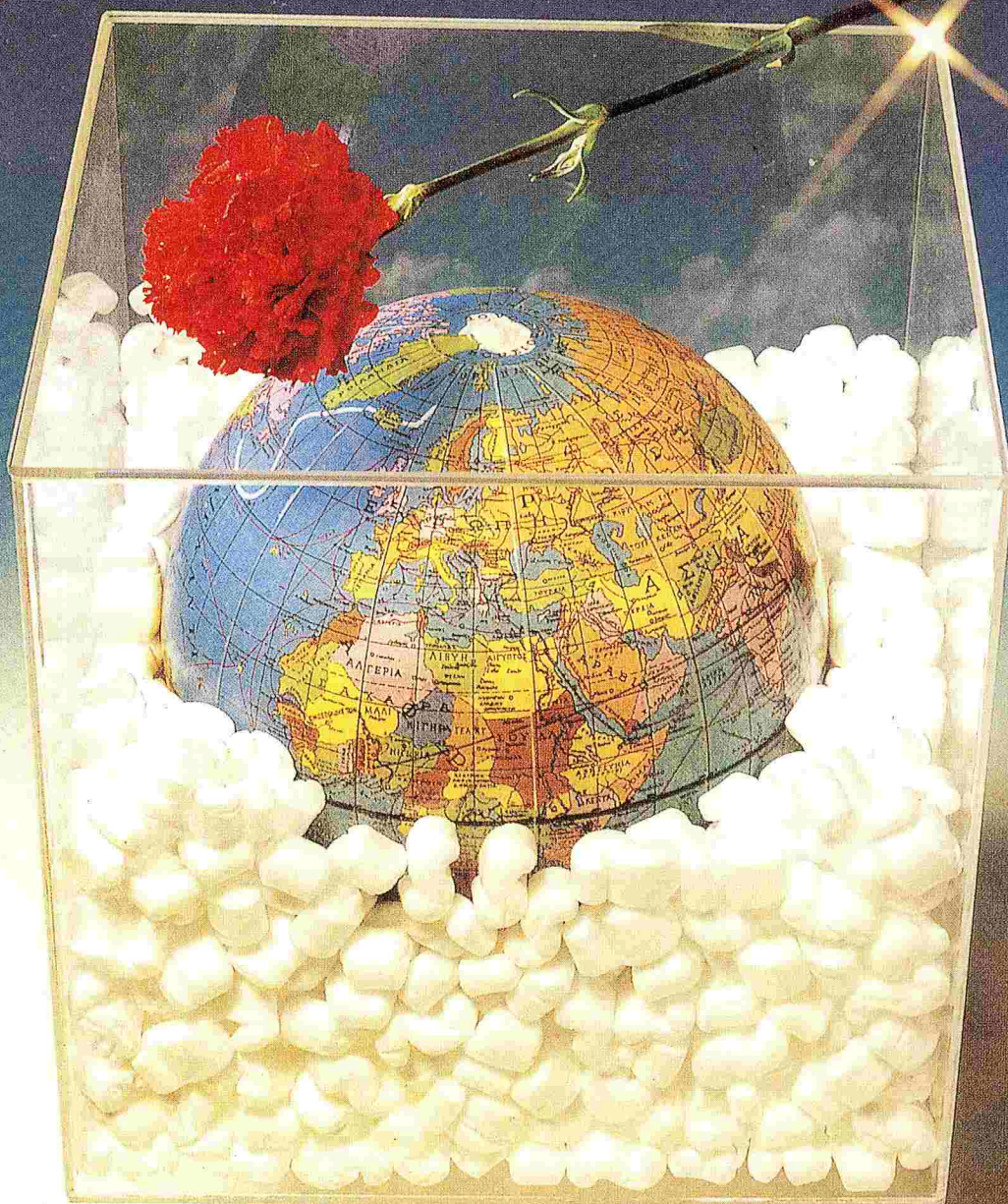
Στέλιος Αθ. Μπεργελές

Οργάνωση Εκθέσεων

Συσκευασία και Μεταφορά Έργων Τέχνης

Θεμ. Σοφούλη 32 - Τ.Κ. 173 42 Άγιος Δημήτριος - Αθήνα

Τηλ.: 9935908 - Fax: 9938996



20 χρόνια
μπροστά

αιθουσα τεχνης



ΠΟΛΥΠΛΑΝΟ

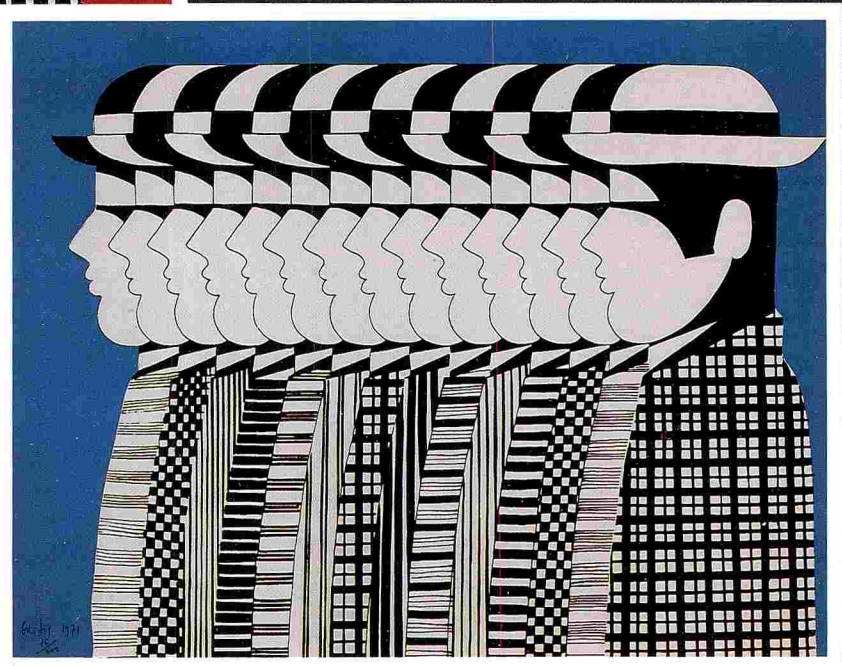
ΛΥΚΑΒΗΤΤΟΥ 16, ΑΘΗΝΑ 106 73 ΤΗΛ. 3637859, 3639965 FAX: 3613937

Πόνιμος χώρος έκθεσης σπάνιων έργων σύγχρονης τέχνης. Αυθεντικά χαρακτηριστικά και άλλα ξαιρετικά αντικείμενα που έχουν συγκεντρωθεί ένα ένα τα τελευταία τριάντα χρόνια



ΓΙΑΝΝΗΣ ΓΑΪΤΗΣ

Χειροποίητες μεταξοτυπίες σε χαρτί και πλαστικό
Έκδοση J. De Chalonge - Παρίσι 1971.



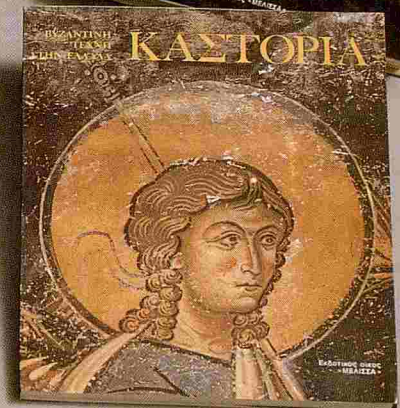
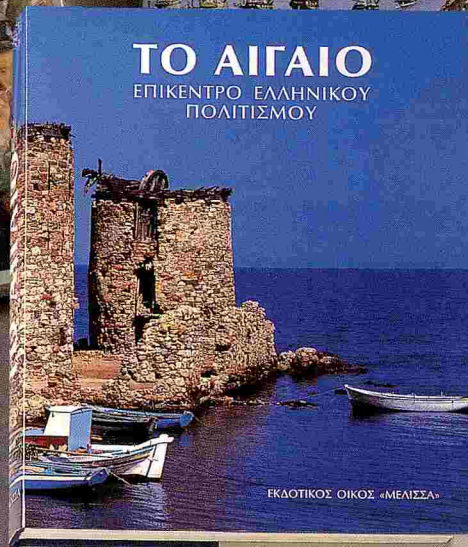
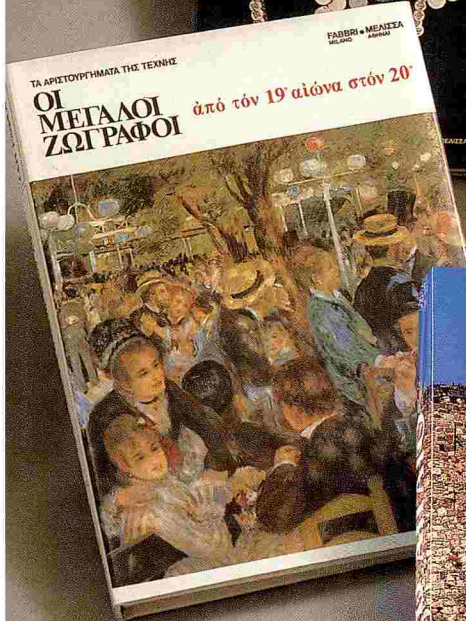
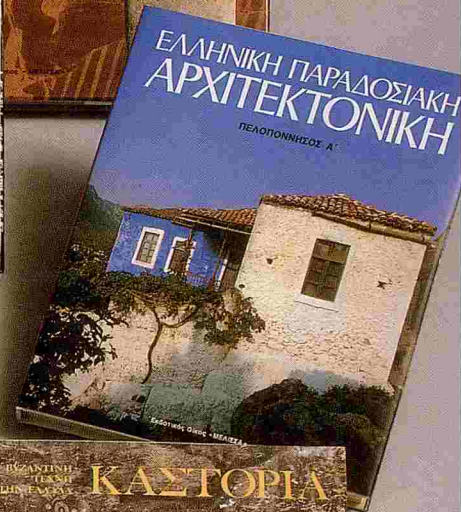
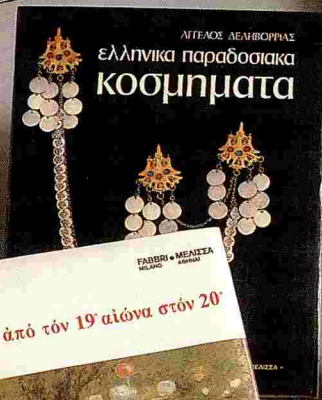
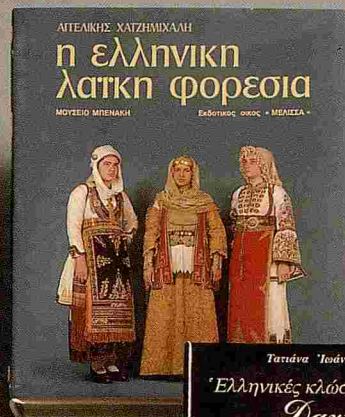
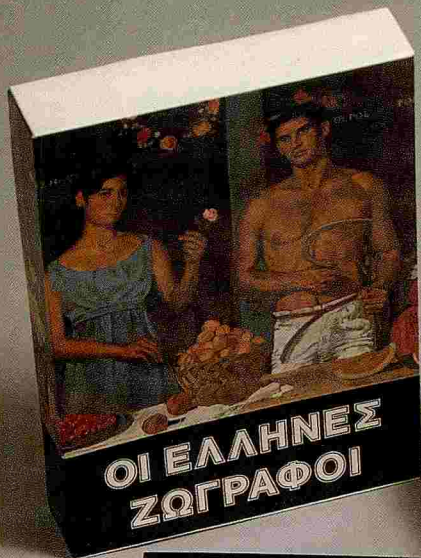
(*) 1000 ΕΡΓΑ ΤΕΧΝΗΣ
ΕΓΓΥΗΜΕΝΑ ΑΠΟ ΕΝΑΝ
ΟΡΓΑΝΙΣΜΟ ΜΕ ΔΙΕΘΝΕΣ
ΟΥΡΟΣ ΚΑΙ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ

Λ. Ακριθάκης Τ. Αλεξίου Σπ. Βασιλείου Βάσω Κατράκη Ελ. Βερναδάκη Γ. Γαϊτής Διαμ. Διαμαντόπουλος
Ι. Θεοφυλακτόπουλος Χρ. Καράς Μ. Κατζουράκης Σαρ. Καραβούζης Θ. Μανωλίδης Γ. Μιγάδης
Μ. Μόραλης Δ. Μυταράς Ν. Νικολάου Κ. Ρόκος Ρ. Σαρελάκου Γ. Σικελιώτης Σ. Σόρογκας Β. Σπεράντζας
Τάσος Ν. Τσαρούχης Κ. Τσόκλης Αλ. Φασιανός Δ. Φωτόπουλος Ν. Κεσανλής Μ. Χάρος κ.ά.

(*) FIAC '77 Παρίσι, ART 9 '78 και ART 10 '79 Βασιλεία, "OBJECTS DE GRECE" Γκαλερί Facchetti 1979 Παρίσι, ARTEXPO '80 Νέα Υόρκη, ORGEXPO '81 Nice Γαλλία, SIAE '81 Στοκχόλμη

ΕΚΔΟΤΙΚΟΣ ΟΙΚΟΣ ΜΕΛΙΣΣΑ

Έκδόσεις 'Ιστορίας καί Τέχνης

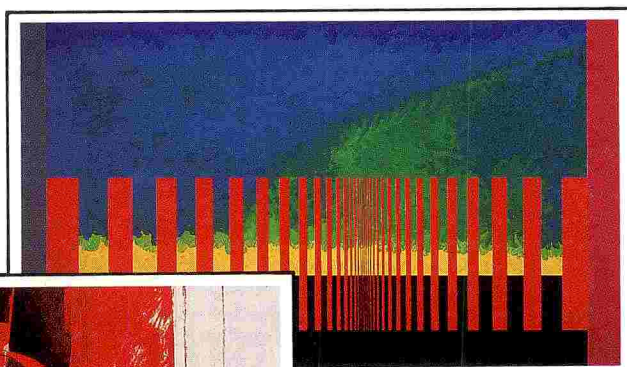


ΝΑΥΑΡΙΝΟΥ 10, 10680 ΑΘΗΝΑ, ΤΗΛ. 36.00.865, 36.11.692
10 NAVARINOU STR., 10680, ATHENS, GREECE, TEL. 36.00.865, 36.11.692

ΤΕΧΝΗ

Ανοίξτε την πόρτα σας στην Τέχνη, είναι προσιτή.

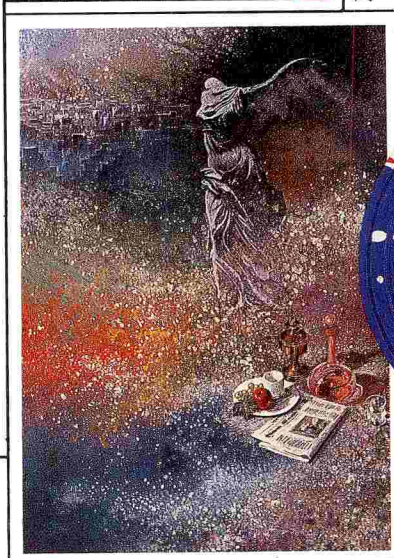
& ΕΠΕΝΔΥΣΗ



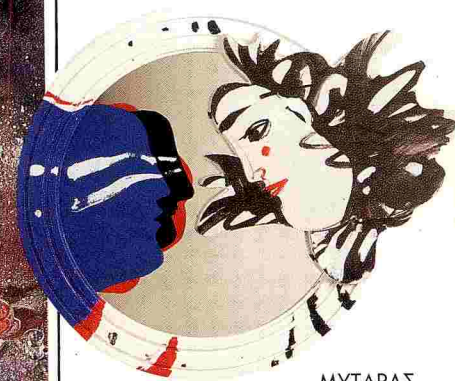
ΖΟΥΝΗ



ΑΠΕΡΓΗΣ



ΖΟΥΜΠΟΥΛΑΚΗΣ



ΜΥΤΑΡΑΣ



ΜΥΤΑΡΑΣ

Αποκτήστε μεταξοτυπίες, μικρογλυπτά ή κατασκευές γνωστών Ελλήνων καλλιτεχνών. Έργα Τέχνης που αναπαράγονται σε περιορισμένο αριθμό αντιτύπων και που με το χρόνο αποκτούν όλο και μεγαλύτερη αξία. Ο Εικαστικός Κύκλος διαθέτει για τους φίλους της τέχνης μια μεγάλη συλλογή τέτοιων έργων. Επισκεφθείτε την Έκθεσή μας **ή τηλεφωνήστε να σας στείλουμε τους καταλόγους μας.**

Τηλέφωνα: 5225257, 4612568



Εικαστικός Κυκλός

Έκθεση Αθηνών: Πατησίων 43 & Πολυτεχνείου, 104 33 Αθήνα. Τηλ. 5225257, Φαξ 5232496
Έκθεση Πειραιά: Τσαμαδού 64 & Υψηλάντου, Πειραιάς, Τηλ. 4621189, Φαξ 4612568



Heineken®



15 ΧΡΟΝΙΑ ΚΛΑΔΙ



Πιστεύουμε ότι εδώ και 15 χρόνια, η πείρα μας, η μεγάλη ποικιλία των προϊόντων μας και η άριστη ποιότητά τους δεν έπαψαν να ικανοποιούν τις απαιτήσεις σας.

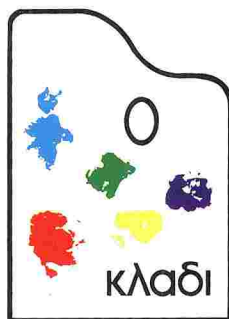
Σήμερα βρισκόμαστε στην ευχάριστη θέση να σας υποδεχούμε σε ένα εντελώς καινούριο χώρο.

Να σας εγγυηθούμε, ότι οι γνώσεις μας στο χώρο των ειδών σχεδίου, ζωγραφικής και γραφείου μας επιτρέπουν να προλαβαίνουμε τις ανάγκες σας, προσφέροντας την ποιότητα και την λειτουργικότητα που αναζητάτε.

Η άμεση εξυπηρέτηση και η συνέπεια στη συνεργασία μαζί σας είναι ο δικός μας στόχος, αλλά ταυτόχρονα και το αποτέλεσμα της επιτυχημένης παρουσίας μας στην αγορά.



Με ένα απλό τηλεφώνημα ή fax, σας στέλνουμε την παραγγελία στο γραφείο σας.



ΕΙΔΗ ΣΧΕΔΙΟΥ - ΓΡΑΦΕΙΟΥ - ΖΩΓΡΑΦΙΚΗΣ - ΕΓΧΡΩΜΑ ΦΩΤΟΑΝΤΙΓΡΑΦΑ - ΣΥΣΤΗΜΑ ΧΡΩΜΑΤΙΣΜΟΥ OMNISCROM
POLIS CENTER - ΚΗΦΙΣΙΑΣ 62 & ΠΡΕΜΕΤΗΣ, 151 25 ΠΑΡΑΔΕΙΣΟΣ ΑΜΑΡΟΥΣΙΟΥ, ΤΗΛ.: 6899708, 6897939, FAX: 6854949







LUKAS



ΑΡΙΣΤΑ ΥΛΙΚΑ ΤΕΧΝΗΣ

- Τέμπρες
- Υλικά Αερογράφων
- Λάδια Ζωγραφικής
- Πινέλα
- Ακουαρέλες
- Ειδικά Υλικά για Ζωγράφους και Επαγγελματίες



κλαδι ΕΙΔΗ ΖΩΓΡΑΦΙΚΗΣ - ΣΧΕΔΙΟΥ - ΓΡΑΦΕΙΟΥ

ΕΓΧΡΩΜΑ ΦΩΤΟ/ΦΑ - ΣΥΣΤΗΜΑ ΧΡΩΜΑΤΙΣΜΟΥ OMNICROM

POLIS CENTER - ΚΗΦΙΣΙΑΣ 62 & ΠΡΕΜΕΤΗΣ, 151 25 ΠΑΡΑΔΕΙΣΟΣ ΑΜΑΡΟΥΣΙΟΥ, ΤΗΛ: 6899708, 6897939, FAX: 6854949

lambos ltd. ΕΙΣΑΓΩΓΕΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΣ

ΑΧ. ΚΥΡΟΥ 74 115 25 ΑΘΗΝΑ ΤΗΛ: (01) 6876165-6-7 FAX: (01) 6856147

Linette

Προάγει
την ανθρώπινη ζωή!

ΠΑΙΔΙΚΕΣ ΠΑΝΕΣ

Nannys[®]

Τα **Nannys** δεν
τα "περνάει" τίποτα!

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΚΡΑΤΕΙΑ

Φερθείτε τρυφερά

Σκεφθείτε

tender[®]

ΛΙΝΕΤ ΕΛΛΑΣ ΑΕ

78ο χλμ. Εθν. οδού Αθηνών-Λαμίας 322 00 ΘΗΒΑ
Τηλ.: (0262) 71710-12, Fax: (0262) 71333

Δυναμική Ανάπτυξη

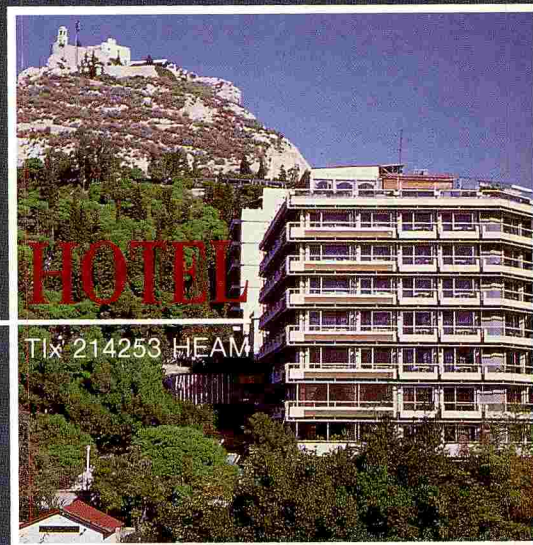
Πέρα από όλες
τις αναμενόμενες υπηρεσίες
ενός πραγματικά
deluxe ξενοδοχείου,
το St. George Lycabettus,
προσφέροντας
μία μοναδική θέα
απ' την Ακρόπολη
μέχρι και τα νησιά
του Σαρωνικού, δίνει
το αίσθημα
ενός ιδανικού τόπου διαμονής
για παγκοσμίως γνωστές
προσωπικότητες,
επιστήμονες,
πολιτικούς και
επιχειρηματίες

St. GEORGE LYCABETTUS HOTEL

2 Kleomenous, GR - 106 75 Athens, Tel. 7290711-19, Fax 7290439,

Tlx 214253 HEAM

In addition to all
the amenities expected
of a true luxury hotel
the St. George Lycabettus
offers
a breathtaking view
ranging from the Acropolis
to the Saronic islands
giving it the special quality
which has made it
the favourite residence
of the world's
best-known personalities,
scientists
politicians and
businessmen.



Η ΔΙΑΦΟΡΑ ΜΑΝΟΣ ΣΤΟ ΤΑΞΙΔΙ

Η επιτυχία δεν έρχεται τυχαία!

Το manos έγινε το πρώτο όνομα στο χώρο του τουρισμού, χάρη στην ΔΙΑΦΟΡΑ ΜΑΝΟΣ. Και η ΔΙΑΦΟΡΑ ΜΑΝΟΣ, που υπάρχει σε κάθε ταξίδι manos, αποτελείται από τρία στοιχεία, που ξέρουν οι πελάτες του.

ΔΙΑΦΟΡΑ ΣΤΙΣ ΤΙΜΕΣ

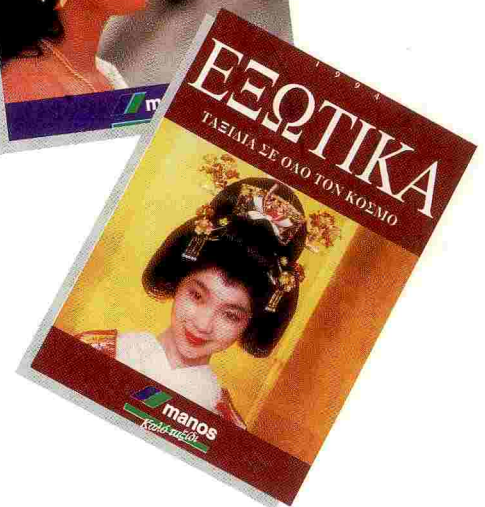
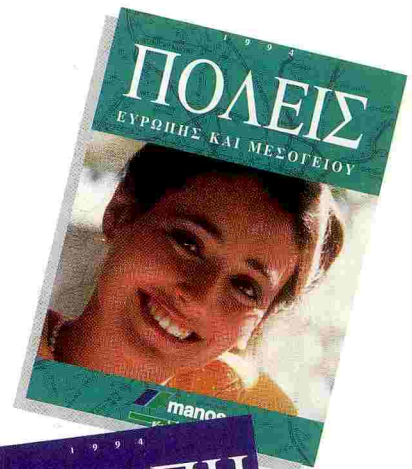
Το manos "ταξιδεύει" πολλές χιλιάδες ταξιδιών κάθε χρόνο, στα πέρατα του κόσμου. Έτσι έχει την δυνατότητα να εξασφαλίζει καλύτερες τιμές σε εισιτήρια, ξενοδοχεία, υπηρεσίες, μέσα και έξω από την Ελλάδα. Γι' αυτό οι φίλοι του manos ταξιδεύουν οικονομικότερα, χωρίς συμβιβασμούς στην ποιότητα. Επι πλέον, το manos αντιπροσωπεύει, αποκλειστικά, έγκυρες αεροπορικές εταιρίες της Ευρώπης, της Αφρικής και της Ασίας, κάτι που του επιτρέπει να έχει ακόμα ελκυστικότερες τιμές, σε ορισμένους προορισμούς.
Τις χαμηλότερες που υπάρχουν.

ΔΙΑΦΟΡΑ ΣΤΗΝ ΟΡΓΑΝΩΣΗ

Χάρη στη συσσωρευμένη πείρα σχεδόν 30 ετών, το manos μπορεί να εγγυηθεί ένα απολαυστικό ταξίδι σ' οποιοδήποτε μέρος του κόσμου. Γιατί τα στελέχη του manos έχουν ξαναπάει και ξαναπάει εκεί, έχουν ξανακοιμηθεί στα ίδια ξενοδοχεία, έχουν ξανακάνει τις ίδιες ξεναγήσεις. Στο επίκεντρο της οργάνωσης manos, είναι οι αρχηγοί του manos που λειτουργούν σαν οικοδεσπότες και που με την ευχάριστη προσωπικότητα, αλλά και την ειδική τους εκπαίδευση, κάνουν το ταξίδι υπέροχο.

ΔΙΑΦΟΡΑ ΣΤΗΝ ΕΙΔΙΚΕΥΣΗ

Από το 1965, το manos έχει οργανώσει ταξίδια Ελλήνων "για πρώτη φορά" στην Ιαπωνία, Αμερική, Αφρική, Γύρο του Κόσμου, Νότιο Αμερική, Ισλανδία και Γροιλανδία, Κίνα, Δρόμο του Μεταξιού, παντού! Τι να πρωτοθυμηθεί κανείς! Μετά φυσικά, ακολούθησαν και άλλοι, αλλά το manos δεν έπαψε να πηγαίνει σ' όλα αυτά τα μέρη, να σφρηηλατεί σχέσεις με τους ντόπιους και να εκπαιδεύει **εξειδικευμένους** αρχηγούς. Αν κάποιος προορισμός, σας "ακούγεται" μακρινός ή εξεζητημένος, εμπιστευτείτε το manos. **Δεν υπάρχει πιο ειδικός!**



 **manos**
Η ΔΙΑΦΟΡΑ ΣΤΟ ΤΑΞΙΔΙ

ΤΙΜΕΣ-ΟΡΓΑΝΩΣΗ-ΕΙΔΙΚΕΥΣΗ: ΠΡΩΤΟΣ

CITROËN

Xantia



Η ΕΥΡΩΠΗ ΣΤΗΝ ΚΑΛΥΤΕΡΗ ΤΗΣ ΣΤΙΓΜΗ!

ΤΟ DESIGN Η Ευρώπη μπορεί να αισθάνεται υπερήφανη... Η CITROËN ξανάκανε το θαύμα της! XANTIA. Ξεχωρίζει και ξαφνιάζει με την πρώτη ματιά. Μια καθαρόαιμη CITROËN, με γραμμές αεροδυναμικές και ταυτόχρονα απαλές. Κορυφαία στιγμή συνεργασίας CITROËN / BERTONE.

Ένα αυτοκίνητο που ακόμα και "εν στάσει" έχει μέσα του την κίνηση. Με την XANTIA η CITROËN ξανάδίνει στην Ευρώπη το ακατάμαχτο στυλ, την άνεση και τη φινέτσα της. ΠΟΤΕ Η ΠΡΩΤΟΠΟΡΙΑ ΔΕΝ ΗΤΑΝ ΤΟΣΟ ΟΜΟΡΦΗ

Η ΑΣΦΑΛΕΙΑ Η απόλαυση του ταξιδιού. Η τέλεια οδική συμπεριφορά. Παραδεχτείτε το. Αυτό που ζητάτε από τη CITROËN είναι η απόλυτη ασφάλεια. Και την έχετε: Αυτοσταθεροποιούμενοι άξονες και παθητική τετραδιεύθυνση, σας εξασφαλίζουν το κορυφαίο κράτημα στο δρόμο.

Το μονοκόμματο αμάξωμα με ζώνες προοδευτικής και ελεγχόμενης παραμόρφωσης, καθώς και οι πλευρικές προστατευτικές μπάρες αποτελούν την καλύτερη ασπίδα. Όσο για την ανάρτηση διαλέξετε τον τρόπο οδήγησης που θέλετε και απολαύστε... τη μουσική σας!

Στη θέση "normal" η ανάρτηση παραμένει μαλακή και "σκληραίνει" μόνο σε εξαιρετικές περιπτώσεις, όπως απότομο φρενάρισμα ή κάποια δύσκολη στροφή. Αν όμως ξυπνήσει μέσα σας ο "άλλος" σας εαυτός... πατάτε το κουμπί στη θέση "σπορ"... Η Υδρονεργητική ανάρτηση HYDRACTIVE II, αποκλειστική πατέντα της CITROËN, "εμψνεί" σήμερα τη Φόρμουλα 1.

Προσθέστε τέλος και το κορυφαίο σύστημα φρένων ABS. Το ξέρετε. Το αισθάνεστε. Η CITROËN βάζει την ασφάλειά σας πάνω απ' όλα!

ΠΟΤΕ Η ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΔΕΝ ΗΤΑΝ ΤΟΣΟ ΑΠΟΛΥΤΗ

Η ΠΟΛΥΤΕΛΕΙΑ Από πού ν' αρχίσει κανείς; Από την υπέροχη αίσθηση που σας χαρίζει το σαλόνι της XANTIA; Την ανατομία της θέσης του οδηγού, τις πολλαπλές ρυθμίσεις, τις μικρές και μεγάλες πρακτικές λύσεις που κάνουν τη ζωή σας πιο εύκολη και δίνουν λύσεις σε κάθε σας επιθυμία; Ή μήπως θέλετε να μιλήσουμε για "στάνταρ εξοπλισμό"; Σημειώστε λοιπόν: Ζώνες ασφαλείας 3 σημείων με προεντατήρες. Υδραυλικό τιμόνι με δερμάτινο κάλυμμα*. Στερεοφωνικό ραδιοκασετόφωνο με τηλεχειρισμό από το τιμόνι. Βελούδινα καθίσματα και, προαιρετικά, με υπέροχο δέρμα. Ηλεκτρομαγνητικές κλειδαριές με τηλεκοντρόλ. Ηλεκτρικά παράθυρα. Ηλεκτρικά ρυθμιζόμενοι εξωτερικοί καθρέπτες. Προβολείς ομίχλης. AIR CONDITION. Σύστημα ABS. Ανάρτηση HYDRACTIVE II* Μην χάνετε χρόνο. Ελάτε να δείτε από κοντά την άλλη όψη... του τελείου!

CITROËN XANTIA. Η ΑΛΛΗ ΟΨΗ ΤΟΥ ΤΕΛΕΙΟΥ

ΠΟΤΕ Η ΕΥΡΩΠΗ ΔΕΝ ΣΑΣ ΕΚΑΝΕ ΤΕΤΟΙΑ ΤΙΜΗ!

ΜΟΝΤΕΛΟ ΧΑΝΤΙΑ	ΤΕΛΙΚΗ ΤΙΜΗ
1.6 ABS - AIR CONDITION 90HP	5.948.000
1.8 ABS - AIR CONDITION 103 HP	6.648.000
2.0 ABS - AIR CONDITION 125 HP	7.218.000
*2.0 16V ABS - AIR CONDITION 155 HP	8.318.000

ΕΝΗΜΕΡΩΘΕΙΤΕ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗ CITROËN ΜΕ 0% ΠΡΟΚΑΤΑΒΟΛΗ



CITROËN ΕΛΛΑΣ Α.Β.Ε.Ε.
ΟΜΙΛΟΣ ΣΥΓΓΕΛΙΔΗ

ΕΚΘΕΣΗ - SERVICE - ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ: Ιερά οδός 131, Τηλ.: 3473000

ΥΠΟΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ:

ΕΚΘΕΣΗ - ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ: Α. Συγγρού 100, Τηλ.: 9234751-2, 9220445

CITROËN *Επενδύστε στην αβφαίειά σας*

